



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

RREGULLORE NR (MTI) NR. 03/2017
PËR
SIGURINË E ASHENSORËVE

REGULATION (MTI) NO. 03/2017
ON
SAFETY OF LIFTS

UREDBA (MTI) BR. 03/2017
O BEZBEDNOSTI LIFTOVA



MINISTRJA E MINISTRISË SË TREGTISË DHE INDUSTRIË	THE MINISTER OF THE MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	MINISTARKA MINISTARSTVA TRGOVINE I INDUSTRIJE
<p>Në mbështetje të nenit 5 të Ligjit Nr. 04/L-039 për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformiteti, nenit 38, paragrafit 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punën të Qeverisë së Republikës së Kosovës, si dhe nenit 8 paragrafit 1 nënparagrafit 1.4, dhe Shtojcës 8 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nxjerr:</p>	<p>In support to article 5 of Law No. 04/L-039 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment, article 38 paragraph 6 Of the Regulation No. 09/2011 For the Work of the Government of the Republic of Kosovo, and article 8 paragraph 1 subparagraph 1.4 and Anex 8 of the Regulation No. 02/2011 For the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, issues:</p>	<p>Na osnovu sa članom 5. Zakona br. 04/L-039 o tehničkim zahtevima za proizvode i procene usklađenost, člana 38, stav 6 Pravilnika Br. 09/ 2011 O Radu Vlade Republike Kosova, i člana 8, stav 1 podstava 1.4 i Priloga 8 Uredbe Br. 02/2011 O Oblastima Administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva, donosi:</p>
<p>RREGULLORE (MTI) NR. 03/2017 PËR SIGURINË E ASHENSORËVE</p>	<p>REGULATION (MTI) NO. 03/2017 ON SAFETY OF LIFTS</p>	<p>UREDBA (MTI) BR. 03/2017 O BEZBEDNOSTI LIFTOVA</p>
<p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p>	<p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>1. Me këtë Rregullore përcaktohen kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë në lidhje</p>	<p>1. This Regulation defines the basic requirements of health and safety</p>	<p>1.Ovim pravilnikom propisuju se bitni zahtevi za zaštitu zdravlja i bezbednosti koji se</p>



<p>me projektimin dhe prodhimin e ashensorëve dhe komponentëve të sigurisë për ashensorë, kërkesat dhe kushtet e tjera që duhet të plotësohen për projektimin, prodhimin, instalimin dhe vendosje në treg, përmbajtja e deklaratës së konformitetit, përmbajtja e dokumentacionit teknik, procedurat e vlerësimit të konformitetit, shenja e konformitetit dhe shënjimi i konformitetit, kërkesat për autorizim dhe notifikim që duhet të plotësohen nga trupi për vlerësim të konformitetit për ashensorët dhe komponentët e sigurisë.</p> <p>2. Kjo rregullore është në përputhje me parimet dhe kërkesat kryesore që dalin nga Direktiva 2014/33/EU e Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të datës 26 shkurt 2014 për ashensorët dhe komponentët e sigurisë së ashensorëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Kjo rregullore zbatohet për ashensorët që përdoren në mënyrë të përhershme në ndërtesa dhe ndërtime dhe të dedikuar për transportin e:</p>	<p>requirements regarding the design and manufacture of lifts and safety components for elevators, demand and other conditions that must be met for the design, manufacture, installation and placing on the market, the content of the declaration of conformity the content of the technical documentation, conformity assessment procedures, conformity marking and conformity marking, authorization and notification requirements that must be met by the body for conformity assessment for lifts and safety components.</p> <p>2. This Regulation is in compliance with principles and main requirements deriving from Directive 2014/33/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on lifts and safety components for lifts.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This Regulation shall apply to lifts permanently serving buildings and constructions and intended for the transport of:</p>	<p>odnose na projektovanje i izradu liftova i bezbednosnih komponenti u liftovima, drugi zahtevi i uslovi koji moraju biti ispunjeni za njihovo projektovanje, izradu, ugradnju i stavljanje na tržište, sadržina deklaracije o usaglašenosti, sadržina tehničke dokumentacije, postupci za ocenjivanje usaglašenosti, znak usaglašenosti i označavanje usaglašenosti, zahtevi koje mora da ispuni telo za ocenjivanje usaglašenosti da bi bilo imenovano i notifikacija za ocenjivanje usaglašenosti liftova i bezbednosnih komponenti.</p> <p>2. Ova uredba je u skladu sa osnovnim principima i zahtevima koji proističu iz Direktive 2014/33/EU Evropskog parlamenta i saveta, od 16. februara 2014. o liftovima i bezbednosnim komponentama za liftove.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Ova uredba se primenjuje za liftove koji se trajno upotrebljavaju u zgradama i objektima koji su namenjeni za prevoz:</p>
---	--	--



<p>1.1. personave; 1.2. personave dhe mallrave; 1.3. vetëm mallrave nëse kabina është e qasëshme, që do të thotë një person mund të hyjë në të pa vështirësi në të dhe e pajisur me kontrolle të vendosura brenda kabinës ose në afërsi të personit brenda kabinës.</p> <p>2. Kjo rregullore gjithashtu zbatohet për komponentët e sigurisë për ashensorët e përcaktuara në Shtojcën III të kësaj Rregullore për përdorim për ashensorët e referuar në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. Kjo rregullore nuk zbatohet për:</p> <p>3.1. pajisjet ngritëse shpejtësia e të cilave nuk është më e madhe se 0,15 m/s; 3.2. ngritëset në vend ndërtime; 3.3. teleferikët, përfshirë teleferikët me shina; 3.4. ashensorët e dizajnuar dhe ndërtuar në mënyrë specifike për qëllime ushtarake apo policore; 3.5. pajisjet ngritëse nga të cilat mund të kryhet punë; 3.6. mekanizmat për ngritje në miniera;</p>	<p>1.1. persons; 1.2. persons and goods; 1.3. goods alone if the carrier is accessible, that is to say a person may enter it without difficulty, and fitted with controls situated inside the carrier or within reach of a person inside the carrier.</p> <p>2. This Regulation shall also apply to the safety components for lifts listed in Annex III of this Regulation for use in the lifts referred to in the first paragraph of this Article.</p> <p>3. This Regulation shall not apply to:</p> <p>3.1. lifting appliances whose speed is not greater than 0,15 m/s; 3.2. construction site hoists; 3.3. cableways, including funicular railways; 3.4. lifts specially designed and constructed for military or police purposes; 3.5. lifting appliances from which work can be carried out; 3.6. mine winding gear;</p>	<p>1.1. lica; 1.2. lica i tereta; 1.3. samo tereta ako je kabina dostupna, odnosno ako lice može ući u nju bez poteškoća i opremljena komandama postavljenim unutar kabine ili na dohvat lica unutar kabine.</p> <p>2. Ova uredba se takođe primenjuje za bezbednosne komponente za liftove koje su utvrđene u Aneksu III ove Uredbe za upotrebu u navedenim liftovima u stavu 1. ovog člana.</p> <p>3. Ova uredba se ne primenjuje za:</p> <p>3.1. uređaje za dizanje čija brzina nije veća od 0,15 m/s; 3.2. uređaje za dizanje na gradilištu; 3.3. žičare, uključujući i uspinjače; 3.4. liftove posebno projektovane i izrađene za vojne ili policijske namene; 3.5. uređaje za dizanje iz kojih je moguće obavljati rad; 3.6. mehanizme za dizanje u rudnicima;</p>
---	--	--



<p>3.7. pajisjet ngritëse të parapara për ngritjen e performuesve gjatë performancave artistike;</p> <p>3.8. pajisjet ngritëse të instaluar në mjetet e transportit;</p> <p>3.9. pajisjet ngritëse të lidhura në makineri dhe të parapara ekskluzivisht për qasje në vendet e punës, përfshirë mirëmbajtjen dhe pikat e inspektimit në makineri;</p> <p>3.10. trenat në binarë dhëmbëzorë;</p> <p>3.11. shkallë levizëse (eskalatorë) dhe trotuare lëvizëse.</p> <p>4. Në rastet kur, për ashensorë apo komponente të sigurisë për ashensorë, rreziqet e përcaktuara në këtë rregullore janë plotësisht apo pjesërisht të rregulluara nga akte specifike ligjore, kjo rregullore nuk zbatohet në rast të ashensorëve të tillë apo komponentëve të sigurisë për ashensorë dhe rreziqeve të tilla zbatohen rregullat specifike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Përkufizimet e përdorura në këtë rregullore kanë këtë kuptim:</p>	<p>3.7. lifting appliances intended for lifting performers during artistic performances;</p> <p>3.8. lifting appliances fitted in means of transport;</p> <p>3.9. lifting appliances connected to machinery and intended exclusively for access to workstations including maintenance and inspection points on the machinery;</p> <p>3.10. rack and pinion trains;</p> <p>3.11. escalators and mechanical walkways.</p> <p>4. Where, for lifts or safety components for lifts, the risks referred to in this Regulation are wholly or partly covered by specific legal act, this Regulation shall not apply or shall cease to apply in the case of such lifts or safety components for lifts and such risks as from the application of those specific rules.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply:</p>	<p>3.7. uređaje za dizanje predviđene za dizanje izvođača tokom umetničkih nastupa;</p> <p>3.8. uređaje za dizanje ugrađene u prevozna sredstva;</p> <p>3.9. uređaje za dizanje povezane sa mašinama i namenjene isključivo za pristup radnom mestu, uključujući održavanje i pregledna mesta u mašinama;</p> <p>3.10. vozove sa šinama sa zupčanikom;</p> <p>3.11. pokretne stepenice (eskalatori) i pokretne pešačke trake.</p> <p>4. U slučajevima kada, za liftove ili bezbednosne komponente za liftove, utvrđeni rizici ovom uredbom su potpuno ili delimično uređeni specifičnim pravnim aktima, ova uredba se ne primenjuje u slučajevima kada se za takve liftove ili bezbednosne komponente za liftove, za takve rizike primenjuju se specifična pravila.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Upotrebljene definicije u ovoj uredbi imaju ovo značenje:</p>
---	--	---



<p>1.1. “Ashensor” - nënkupton pajisjen ngritëse që shërben në nivele të caktuara, me një kabinë që lëviz përgjatë drejtuesve që janë të ngurtë dhe të pjerrët në një kënd më të madh se 15 shkallë në drejtimin horizontal, apo pajisje ngritëse që lëvizë përgjatë një rrjedhe fikse edhe kur nuk lëvizë përgjatë drejtuesve të ngurtë;</p> <p>1.2. “Kabinë/bartëse”- nënkupton një pjesë të ashensorit e cila ofron mbështetje për personat dhe/ose mallrat për t’u bartur në një nivel të lartë ose të ulët;</p> <p>1.3. “Ashensori model” - nënkupton një ashensor përfaqësues, dokumentacioni teknik i të cilit tregon mënyrën sipas të cilës kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I të kësaj Rregullore do të plotësohen për ashensorët që janë në konformitet me ashensorin model të përcaktuar nga parametrat objektiv dhe që përdor komponente identike të sigurisë për ashensorët;</p> <p>1.4. “Vënia në dispozicion në treg” - nënkupton furnizimin me komponente të sigurisë për ashensorët për shpërndarje apo përdorim në treg në rrjedhën e një aktiviteti komercial, qoftë me pagesë apo pa pagesë;</p>	<p>1.1. “Lift” - means a lifting appliance serving specific levels, having a carrier moving along guides which are rigid and inclined at an angle of more than 15 degrees to the horizontal, or a lifting appliance moving along a fixed course even where it does not move along rigid guides;</p> <p>1.2. “Carrier” - means a part of the lift by which persons and/or goods are supported in order to be lifted or lowered;</p> <p>1.3. “Model lift” - means a representative lift whose technical documentation shows the way in which the essential health and safety requirements set out in Annex I will be met for lifts which conform to the model lift defined by objective parameters and which uses identical safety components for lifts;</p> <p>1.4. “Making available on the market” means any supply of a safety component for lifts for distribution or use on the market in the course of a commercial activity, whether in return for payment or free of charge;</p>	<p>1.1. “Lift”- označava uređaj za dizanje koji opslužuje određene nivoe, sa kabinom koja se kreće duž krutih vođica sa nagibom pod uglom većim od 15 stepena prema horizontali, ili uređaj za dizanje koji se kreće duž fiksnih tokova i kada se ne kreće duž krutih vođica;</p> <p>1.2. “Kabina/nosač”- označava deo lifta koji pruža podršku za lica i/ili tereta za podizanje na viši ili niži nivo;</p> <p>1.3. “Model lift” - označava reprezentativni lift čija tehnička dokumentacija pokazuje način na koji će biti ispunjeni osnovni zahtevi zdravlja i bezbednosti utvrđeni u Aneksu I ove Uredbe, za liftove koji su u usaglašenosti sa utvrđenim model liftom sa objektivnim parametrima i koji koristi iste bezbednosne komponente za liftove;</p> <p>1.4. “Stavljanje na raspolaganje na tržištu”- označava snabdevanje bezbednosnim komponentama za liftove za distribuiranje ili upotrebu na tržište tokom komercijalne aktivnosti, bilo sa isplatom ili bez isplate;</p>
---	---	--



<p>1.5. “Vendosja në treg” - nënkupton:</p> <p>1.5.1. vënien e parë në dispozicion në treg të komponentit të sigurisë për ashensorët, apo</p> <p>1.5.2. furnizimi me ashensor për përdorim në treg në rrjedhën e aktivitetit komercial, qoftë me pagesë apo pa pagesë;</p> <p>1.6. “Instalues” - nënkupton personin fizik apo juridik që merrë përgjegjësinë për dizajnimin, prodhimin, instalimin dhe vendosjen në treg të ashensorit;</p> <p>1.7. “Prodhuesi” - nënkupton personin fizik apo juridik që prodhon komponentin e sigurisë për ashensorë apo ka të dizajnuar apo prodhuar një komponent të sigurisë për ashensorët dhe e tregton atë nën emrin e tij apo markën tregtare;</p> <p>1.8. “Përfaqësuesi i autorizuar” - nënkupton personin fizik apo juridik të regjistruar brenda Republikës së Kosovës i cili ka mandat me shkrim nga një instalues apo prodhues për të vepruar nën emrin e tij në lidhje me detyrat e specifikuara në mandat;</p> <p>1.9. “Importuesi” - nënkupton personin fizik apo juridik të regjistruar brenda Republikës së Kosovës, i cili vendos në</p>	<p>1.5. “Placing on the market”- means:</p> <p>1.5.1. the first making available on the market of a safety component for lifts, or</p> <p>1.5.2. the supply of a lift for use on the market in the course of a commercial activity, whether in return for payment or free of charge;</p> <p>1.6. “Installer” - means the natural or legal person who takes responsibility for the design, manufacture, installation and placing on the market of the lift;</p> <p>1.7 “Manufacturer” - means any natural or legal person who manufactures a safety component for lifts or has a safety component for lifts designed or manufactured, and markets it under his name or trade mark;</p> <p>1.8. “Authorised representative” - means any natural or legal person established within the Republic of Kosovo who has received a written mandate from an installer or a manufacturer to act on his behalf in relation to specified tasks;</p> <p>1.9. “Importer” - means any natural or legal person established within the Republic of Kosovo who places a safety</p>	<p>1.5. “Stavljanje na tržište” - označava:</p> <p>1.5.1. prvo stavljanje na raspolaganju na tržište bezbednosne komponente za liftove, ili</p> <p>1.5.2. snabdevanje liftovima za upotrebu na tržište tokom komercijalne aktivnosti, bilo sa isplatom ili bez isplate;</p> <p>1.6. “Instalater” - označava fizičko ili pravno lice koje preuzima odgovornost za projektovanje, izradu, ugradnju i stavljanje lifta na tržište;</p> <p>1.7. “Proizvođač” - označava fizičko ili pravno lice koje proizvodi bezbednosnu komponentu za liftove ili je projektovao ili izradio jednu bezbednosnu komponentu za liftove i prodaje je pod njegovim nazivom ili trgovačkom markom;</p> <p>1.8. “Ovlašćeni zastupnik” - označava registrovano fizičko ili pravno lice u Republici Kosovo, koji ima mandat u pisanoj formi od jednog instalatera ili proizvođača da deluje pod svojim nazivom u vezi sa navedenim dužnostima mandata;</p> <p>1.9. “Uvoznik” - označava registrovano fizičko ili pravno lice u Republici Kosovo, koji stavlja na tržište bezbednosnu</p>
---	---	--



<p>treg komponentin e sigurisë për ashensorët nga një vend i tjetër;</p> <p>1.10. “Distributor” - nënkupton personin fizik apo juridik të regjistruar brenda Republikës së Kosovës i përfshirë në zinxhirin e furnizimit i cili vë në dispozicion në treg komponentin e sigurisë për ashensorë, përveç prodhuesit apo importuesit;</p> <p>1.11. “Operator ekonomik” - nënkupton instaluesin, prodhuesin, përfaqësuesin e autorizuar, importuesin dhe distributorin;</p> <p>1.12. “Specifikim teknik”- nënkupton dokumentin që përshkruan kërkesat teknike që duhet të plotësohen nga një ashensor apo komponentët e sigurisë për ashensorë;</p> <p>1.13. “Standard i harmonizuar” - nënkupton standardin e miratuar nga një prej trupave Evropiane të standardizimit në bazë të kërkesës së bërë nga Komisioni Evropian;</p> <p>1.14. “Akreditimi” - nënkupton vërtetimin nga një trup kombëtar i akreditimit që trupi për vlerësimin e konformitetit plotëson kërkesat e përcaktuara nga standardet e harmonizuara dhe kur është e aplikueshme, çfarëdo kërkesa tjera shtesë përfshirë ato të</p>	<p>component for lifts from a third country on the market;</p> <p>1.10 “Distributor” - means any natural or legal person in the supply chain, other than the manufacturer or the importer, who makes a safety component for lifts available on the market;</p> <p>1.11. “Economic operators” - means the installer, the manufacturer, the authorised representative, the importer and the distributor;</p> <p>1.12 “Technical specification”- means a document that prescribes technical requirements to be fulfilled by a lift or a safety component for lifts;</p> <p>1.13. “Harmonised standard” - means a standard adopted by one of the European standardisation bodies on the basis of a request made by the EU Commission (hereinafter: the Commission);</p> <p>1.14. “Accreditation” - means an attestation by a national accreditation body that a conformity assessment body meets the requirements set by harmonised standards and, where applicable, any additional requirements including those set out in relevant sectoral schemes, to carry</p>	<p>komponentu za liftove iz jedne druge zemlje;</p> <p>1.10. “Distributer” - označava registrovano fizičko ili pravno lice u Republici Kosovo, uključen u lanac snabdevanja koji stavlja na raspolaganju na tržište bezbednosnu komponentu za liftove, osim proizvođača i uvoznika;</p> <p>1.11. “Ekonomski operater” - označava instalatera, proizvođača, ovlašćenog zastupnika, uvoznika i distributera;</p> <p>1.12. “Tehnička specifikacija”- označava dokument koji opisuje tehničke zahteve koji treba da se ispunjavaju od lifta ili bezbednosnih komponenata za liftove;</p> <p>1.13. “Harmonizovan standard” - označava usvojen standard od jedne od evropskih tela za standardizaciju na osnovu zahteva Evropske komisije;</p> <p>1.14. “Akreditacija” - označava potvrdu od nacionalnog tela za akreditaciju da telo za ocenjivanje usaglašenosti ispunjava utvrđene zahteve prema harmonizovanim standardima i kada je to primenljivo, bilo kakve dodatne zahteve uključujući utvrđene zahteve u relevantnim</p>
---	--	---



<p>përcaktuara në skemat relevante sektoriale, për kryerjen e aktiviteteve specifike për vlerësimin e konformitetit;</p> <p>1.15. “Trupi kombëtar i akreditimit” - nënkupton trupin e themeluar sipas ligjit përkatës që rregullon sistemin e akreditimit dhe zbaton procedurat e akreditimit;</p> <p>1.16. “Vlerësim i konformitetit” - nënkupton procesin që demonstron nëse janë përmbushur kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të kësaj rregulloreje në lidhje me ashensor apo komponentin e sigurisë për ashensorë;</p> <p>1.17. “Trupi për vlerësimin e konformitetit” -nënkupton trupin i cili kryen aktivitete të vlerësimit të konformitetit, përfshirë kalibrimin, testimin, certifikimin dhe inspektimin;</p> <p>1.18. “Kthimi” - në lidhje me një ashensor, nënkupton çfarëdo mase që ka për qëllim ç’montimin dhe largimin të sigurt të një ashensori, dhe në lidhje me komponentin e sigurisë për ashensorë nënkupton çdo masë që ka për qëllim kthimin e një komponenti të sigurisë për ashensorët që tashmë është vënë në dispozicion të instaluesit apo përdoruesit final;</p>	<p>out a specific conformity assessment activity;</p> <p>1.15. “National accreditation body” - means the body appointed by law that regulates the accreditation system and implements accreditation procedures;</p> <p>1.16. “Conformity assessment” - means the process demonstrating whether the essential health and safety requirements of this Regulation relating to a lift or a safety component for lifts have been fulfilled;</p> <p>1.17. “Conformity assessment body” - means a body that performs conformity assessment activities including calibration, testing, certification and inspection;</p> <p>1.18. “Recall” - in relation to a lift means any measure aimed at achieving the dismantling and safe disposal of a lift, and in relation to a safety component for lifts means any measure aimed at achieving the return of a safety component for lifts that has already been made available to the installer or to the end-user;</p>	<p>sektorskim shemama, za obavljanje specifičnih delatnosti za ocenjivanje usaglašenosti;</p> <p>1.15. “Nacionalno telo za akreditaciju” - označava telo koja je osnovana prema odgovarajućem zakonu koji uređuje sistem za akreditaciju i sprovodi procedure akreditacije;</p> <p>1.16. “Ocenjivanje usaglašenosti” - označava proces koji prikazuje da li su ispunjeni osnovni zahtevi zdravlja i bezbednosti ove uredbe u vezi sa liftovima i bezbednosnim komponentama za liftove;</p> <p>1.17. “Organ za ocenjivanje usaglašenosti” - označava telo koji obavlja aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti, uključujući kalibraciju, testiranje, sertifikaciju i inspekciju;</p> <p>1.18. “vraćanje” - u vezi sa jednim liftom, označava bilo kakvu meru koja ima za cilj bezbedno demontiranje ili uklanjanje lifta, i u vezi sa bezbednosnom komponentom za liftove označava svaku meru koja ima za cilj vraćanje jedne bezbednosne komponente za liftove koja je već stavljena na raspolaganju instalateru ili krajnjem korisniku;</p>
--	--	---



<p>1.19. “Tërheqja” - nënkupton masën që ka për qëllim parandalimin e vënies në dispozicion në treg të një komponenti të sigurisë për ashensorë në zinxhirin furnizues;</p> <p>1.20. “Shenja e konformitetit CE” - nënkupton shenjën nëpërmjet së cilës instaluesi apo prodhuesi tregon që ashensori apo komponenti i sigurisë për ashensorë është në përputhje me kërkesat e aplikueshme të përcaktuara në legjislacionin relevant që parasheh vendosjen e saj.</p>	<p>1.19 “Withdrawal” - means any measure aimed at preventing a safety component for lifts in the supply chain from being made available on the market;</p> <p>1.20. “CE marking” - means a marking by which the installer or the manufacturer indicates that the lift or safety component for lifts are in conformity with the applicable requirements set out in relevant legislation providing for its affixing.</p>	<p>1.19. “Povlačenje” - označava meru koja ima za cilj sprečavanje stavljanja na raspolaganju na tržištu jedne bezbednosne komponente za liftove u lancu snabdevanja;</p> <p>1.20. “Znak usaglašenosti CE”- označava oznaku kroz koju instalater ili proizvođač pokazuje da je lift ili bezbednosna komponenta za liftove u skladu sa utvrđenim zahtevima koji se primenjuju u važećem zakonodavstvu koja predviđa njeno postavljanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Lëvizja e lirë</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Free movement</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Slobodna promet</p>
<p>1. Nuk ndalohe, kufizohet apo pengohet vendosja në treg ose vënia në shërbim e ashensorëve apo vënia në dispozicion në treg e komponentëve të sigurisë për ashensorë, të cilët janë në përputhje me këtë Rregullore.</p> <p>2. Nuk ndalohe vendosja në panairët tregtarë, ekspozitat apo demonstrimet që paraqesin ashensorë apo komponentë të sigurisë për ashensorë që nuk janë në konformitet me këtë Rregullore, me kusht që një shenjë e dukshme tregon qartë që nuk janë në konformitet dhe</p>	<p>1. Placing on the market or putting into service of lifts or making available on the market of safety components for lifts, which comply with this Regulation, shall not be prohibited, restricted or impeded.</p> <p>2. At trade fairs, exhibitions or demonstrations showing of lifts or safety components for lifts which are not in conformity with this Regulation shall not be prevented, provided that a visible sign clearly indicates that they are not in conformity and</p>	<p>1. Ne zabranjuje se, ograničava ili sprečava stavljanje na tržište ili puštanje u rad liftova ili stavljanje na raspolaganju na tržištu bezbednosnih komponenata za liftove, koja su skladu sa ovom uredbom.</p> <p>2. Ne zabranjuje se postavljanje na sajmovima trgovine, izložbama ili prezentacijama koja predstavljaju liftove ili bezbednosne komponente za liftove koja nisu u usaglašenosti sa ovom uredbom, pod uslovom da je stavljena vidljiva oznaka koja pokazuje</p>



<p>nuk do të vendosen apo vihen në dispozicion në treg deri sa të jenë në konformitet. Gjatë demonstrimeve, merren masa të duhura të sigurisë për të siguruar mbrojtjen e personave.</p> <p>3. Rregulla të veçanta mund të ndërmerren me qëllim të sigurisë së personave atëherë ku ashensorët sipas paragrafit 2 të këtij neni vendosen në shërbim apo përdoren, me kusht që kjo nuk nënkupton që ashensorët janë modifikuar në ndonjë mënyrë që nuk specifikohet në këtë Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Vendosja në treg, vënia në dispozicion në treg dhe vënia në shërbim</p> <p>1. Ashensorët e përcaktuar me këtë Rregullore mund të vendosen në treg dhe të vëhen në shërbim vetëm nëse janë në përputhje me këtë Rregullore, kur instalohen dhe mirëmbahen në mënyrë të duhur dhe përdoren për qëllimin e tyre të paraparë.</p> <p>2. Komponentët e sigurisë për ashensorë të përcaktuar me këtë Rregullore mund të vëhen në dispozicion në treg dhe të vëhen në shërbim vetëm nëse janë në përputhje me këtë</p>	<p>will not be placed or made available on the market until they have been brought into conformity. During demonstrations, adequate safety measures shall be taken to ensure the protection of persons.</p> <p>3. Special rules shall be taken in order to ensure the safety of persons when the lifts from the paragraph 2 of this article are put into service or used, provided that the lifts comply with this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Placing on the market, making available on the market and putting into service</p> <p>1. Lifts covered by this Regulation may be placed on the market and put into service only if they comply with this Regulation, when properly installed and maintained and used for their intended purpose.</p> <p>2. Safety components for lifts covered by this Regulation may be made available on the market and put into service only if they comply with this Regulation when properly</p>	<p>jasno da nisu u usaglašenosti i neće se postavljati ili stavljati na raspolaganje na tržištu dok ne budu u usaglašenosti. Tokom prezentacija preduzimaju se potrebne mere bezbednosti da se osigura bezbednost lica.</p> <p>3. Mogu se sprovoditi posebna pravila u cilju bezbednosti lica onda kada se liftovi iz stava 2. ovog člana puštaju u rad ili stavljaju u upotrebi, pod uslovom da ovo ne znači da su liftovi modifikovani na način koji nije naveden u ovoj uredbi.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Stavljanje na tržište, stavljanje na raspolaganje na tržištu i puštanje u rad</p> <p>1. Liftovi utvrđeni ovom Uredbom mogu se stavljati na tržište i puštaju u rad samo ako su u skladu sa ovom uredbom, kada se ugrade i održavaju na ispravan način i upotrebljavaju se za njihovu predviđenu namenu.</p> <p>2. Bezbednosne komponente za liftove utvrđene ovom Uredbom mogu se stavljati na raspolaganje na tržištu i puštati u rad samo ako su skladu sa ovom uredbom, kada se</p>
--	---	---



<p>Rregullore, atëherë kur inkomporohen dhe mirëmbahen në mënyrë të duhur dhe përdoren për qëllimin e tyre të paraparë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë</p> <p>1. Ashensorët të mbuluar me këtë Rregullore duhet të përmbushin kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I, të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Komponentët e sigurisë për ashensorët të mbuluar me këtë Rregullore do të përmbushin kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I të kësaj Rregullore dhe iu mundësojnë ashensorëve në të cilët janë inkomporuar që të përmbushin ato kërkesa.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Ndërtesat apo ndërtimet në të cilat ashensorët janë instaluar</p> <p>1. Personi përgjegjës për punën në ndërtesë apo ndërtim dhe instaluesi duhet t'i ofrojë që të dy njëri tjetrit informacione të nevojshme dhe të ndërmarrin hapat e duhur për të</p>	<p>incorporated and maintained and used for their intended purpose.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Essential health and safety requirements</p> <p>1 Lifts covered by this Regulation shall satisfy the essential health and safety requirements set out in Annex I of this Regulation.</p> <p>2. Safety components for lifts covered by this Regulation shall satisfy the essential health and safety requirements set out in Annex I of this Regulation and enable the lifts in which they are incorporated to satisfy those requirements.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Buildings or constructions in which lifts are installed</p> <p>1. The person responsible for work on the building or construction and the installer both have to provide each other with the necessary information and take the appropriate steps in</p>	<p>ugrade i održavaju na ispravan način i upotrebljavaju se za njihovu predviđenu namenu.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Osnovni zahtevi zdravlja i bezbednosti</p> <p>1. Liftovi pokriveni ovom Uredbom treba da ispunjavaju osnovne zahteve zdravlja i bezbednosti koji su utvrđeni u Aneksu I. ove uredbe.</p> <p>2. Bezbednosne komponente za liftove pokrivena ovom uredbom će ispunjavati osnovne zahteve zdravlja i bezbednosti koji su utvrđeni u Aneksu I, ove uredbe i omogućavaju liftovima u kojima su ugrađene da ispunjavaju ove zahteve.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Zgrade ili objekti u kojima su liftovi ugrađeni</p> <p>1. Odgovorno lice za rad u zgradi ili u objektu i instalater treba da pružaju jedni drugima potrebne informacije i da preuzmu odgovarajuće korake da obezbeđuju prikladno</p>
--	--	---



<p>siguruar operimin e përshtatshem dhe përdorimin e sigurt të ashensorit.</p> <p>2. Boshtet e parapara për ashensorë nuk duhet të përmbajnë tubacione apo rrjetë të kablllove apo pajisje tjera përveç atyre të nevojshme për operimin dhe sigurinë e ashensorit.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II DETYRIMET E OPERATORËVE EKONOMIK</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Detyrimet e instaluesve</p> <p>1. Kur instaluesit vendosin një ashensor në treg, sigurojnë që ai është dizajnuar, prodhuar, instaluar dhe testuar në përputhje me kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Instaluesit hartojnë dokumentacionin teknik dhe kryejnë procedurën përkatëse për vlerësimin e konformitetit të përcaktuar në nenin 17 të kësaj Rregullore apo kanë të kryer atë. Atëherë kur përputhja e ashensorit me kërkesat e zbatueshme themelore të shëndetit dhe sigurisë është demonstruar nga ajo procedurë, instaluesi harton deklaratën e</p>	<p>order to ensure the proper operation and safe use of the lift.</p> <p>2. Shafts intended for lifts shall not contain any piping or wiring or fittings other than that necessary for the operation and safety of the lift.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II OBLIGATIONS OF ECONOMIC OPERATORS</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Obligations of installers</p> <p>1. When placing a lift on the market, installers shall ensure that it has been designed, manufactured, installed and tested in accordance with the essential health and safety requirements set out in Annex I of this Regulation.</p> <p>2. Installers shall draw up the technical documentation and carry out the relevant conformity assessment procedure referred to in Article 17 of this Regulation or have it carried out. Where compliance of the lift with the applicable essential health and safety requirements has been demonstrated by that procedure, the installer shall draw up an EU</p>	<p>funkcionisanje i bezbednu upotrebu lifta.</p> <p>2. Predviđene osovine za liftove ne treba da sadrže cevovode ili mrežu kablova ili druge uređaje osim onih koji su potrebni za funkcionisanje i bezbednost lifta.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II OBAVEZE EKONOMSKIH OPERATERA</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Obaveze instalatera</p> <p>1. Kada stavljamu jedan lift na tržište, instalateri osiguraju da je on projektovan, izrađen, ugrađen i testiran u skladu sa osnovnim zahtevima zdravlja i bezbednosti koji su utvrđeni u Aneksu I. ovo Uredbe.</p> <p>2. Instalateri izrađuju tehničku dokumentaciju i sprovode odgovarajuću proceduru za ocenjivanje usaglašenosti, koja je utvrđena u članu 17. ove uredbe, ili su to završili. Kada se usklađenost lifta sa osnovnim primenljivim zahtevima zdravlja i bezbednosti prikazuje iz te procedure, instalater izrađuje deklaraciju o usaglašenosti EU-a, osigura da je ona u</p>
--	--	--



<p>konformitetit të BE-së, siguron që ajo e shoqëron ashensorin dhe vendos shenjën CE.</p> <p>3. Instaluesi do të ruaj dokumentacionin teknik, deklaratën e konformitetit të BE-së dhe, kur është e mundur, vendimin/et e aprovimit për 10 vite pas vendosjes së ashensorit në treg.</p> <p>4. Atëherë kur konsiderohet e përshtatshme sa i përket rreziqeve që paraqiten nga një ashensor, instaluesit, për të mbrojtur shëndetin dhe sigurinë e konsumatorëve, hetojnë dhe nëse është e nevojshme mbajnë një regjistër të ankesave dhe ashensorëve që nuk janë në konformitet.</p> <p>5. Instaluesit sigurojnë që ashensorët kanë të shenjuar tipin, numrin serik apo elemente tjera që mundësojnë identifikimin e tyre.</p> <p>6. Instaluesit paraqesin në ashensor emrin e tyre, emrin e regjistruar tregtar apo markën e regjistruar tregtare dhe adresën postare në të cilën mund të kontaktohen. Adresa duhet të tregojë një pikë të vetme në të cilën instaluesi mund të kontaktohet. Detajet e kontaktit duhet të jenë në gjuhën që është lehtësisht e kuptueshme nga përdoruesit përfundimtar dhe</p>	<p>declaration of conformity, ensure that it accompanies the lift, and affix the CE marking.</p> <p>3. The installer shall keep the technical documentation, the EU declaration of conformity and, where applicable, the approval decision(s) for 10 years after the lift has been placed on the market.</p> <p>4. When deemed appropriate with regard to the risks presented by a lift, installers shall, to protect the health and safety of consumers, investigate, and, if necessary, keep a register of complaints, and of non-conforming lifts.</p> <p>5. Installers shall ensure that lifts bear a type, batch or serial number or other element allowing their identification.</p> <p>6. Installers shall indicate, on the lift, their name, registered trade name or registered trade mark and the postal address at which they can be contacted. The address shall indicate a single point at which the installer can be contacted. The contact details shall be in a language easily understood by end-users and market surveillance authorities.</p>	<p>pratnji lifta i postavlja znak CE.</p> <p>3. Instalater će sačuvati tehničku dokumentaciju, deklaraciju o usaglašenosti EU-a i, kada je to moguće, odluku/e o odobrenju 10 godina nakon stavljanja lifta na tržište.</p> <p>4. Kada se smatra prikladno što se tiče rizika koji se pojavljuju u jednom liftu, instalateri, u cilju zaštite zdravlja i bezbednosti potrošača, istražuju i ako je potrebno vode registar žalbi i liftova koji nisu u usaglašenosti.</p> <p>5. Instalateri osiguraju da liftovi imaju označeni tip, serijski broj ili druge elemente koji omogućavaju njihovu identifikaciju.</p> <p>6. Instalateri stavljaju u lift njihov naziv, registrovan trgovački naziv ili registrovanu trgovačku marku i poštansku adresu na kojoj mogu biti kontaktirani. Adresa treba da pokazuje jedino mesto u kojoj se instalater može kontaktirati. Detalji kontakta treba da budu na jeziku koji je lako razumljiv od krajnjih korisnika i organa za nadzor tržišta.</p>
---	--	--



<p>autoritetet për mbikëqyrjen e tregut.</p> <p>7. Instaluesit sigurojnë që ashensori shoqërohet me udhëzimet e referuara në pikën 6.2 të Shtojcës I të kësaj Rregullore në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. Udhëzimet e tilla, si dhe etiketimi, duhet të jenë të qarta, të kuptueshme dhe të lexueshme.</p> <p>8. Instaluesit të cilët konsiderojn apo kanë arsye të besojnë që ashensori të cilin e kanë vendosur në treg nuk është në konformitet me këtë Rregullore, ndërmarrin menjëherë masat korrigjuese të nevojshme për sjelljen e atij ashensori në konformitet. Për më tepër, atëherë kur ashensori paraqet rrezik, instaluesit menjëherë informojnë autoritetet kompetente për mbikëqyrjen e tregut për këtë qëllim, duke dhënë detaje, në veçanti për mos konformitetin dhe çfarëdo mase korrigjuese të ndërmarrë.</p> <p>9. Instaluesit, sipas kërkesës së arsyetuar nga autoriteti kompetent për mbikëqyrjen e tregut, i ofrojnë të gjitha informacionet dhe dokumentet në letër apo elektronike, të cilat janë të nevojshme për të demonstruar konformitetin e ashensorëve me këtë rregullore, në një gjuhë e cila mund të</p>	<p>7. Installers shall ensure that the lift is accompanied by the instructions referred to in point 6.2 of Annex I of this Regulation in the official languages of the Republic of Kosovo. Such instructions, as well as any labelling, shall be clear, understandable and intelligible.</p> <p>8. Installers who consider or have reason to believe that a lift which they have placed on the market is not in conformity with this Regulation shall immediately take the corrective measures necessary to bring that lift into conformity. Furthermore, where the lift presents a risk, installers shall immediately inform the competent market surveillance authorities to that effect, giving details, in particular, of the non-conformity and of any corrective measures taken.</p> <p>9. Installers shall, further to a reasoned request from the competent market surveillance authority, provide it with all the information and documentation in paper or electronic form necessary to demonstrate the conformity of the lift with this Regulation, in a language which can be easily understood by</p>	<p>7. Instalateri osigurojnë da je lift praćen sa uputstvima iz tačke 6.2 Aneksa I. Ovo Uredbe u zvaničnim jezicima Republike Kosova. Takva uputstva, kao i postavljenje etikete, trebaju biti jasna, razumljiva i čitljiva.</p> <p>8. Instalateri koji smatraju ili imaju razloga da veruju da lift koji su stavili na tržište nije u usaglašenosti sa ovom Uredbom, odmah preduzimaju potrebne korektivne mere za donošenje tog lifta u usaglašenost. Osim toga, kada lift predstavlja rizik, instalateri odmah informišu nadležne organe za nadzor tržišta, dajući detalje, posebno na neusaglašenost i bilo kakvu preduzimanu korektivnu meru.</p> <p>9. Instalateri, prema obrazloženom zahtevu od nadležnog organa za nadzor tržišta, pružaju sve informacije i dokumentaciju, u pisanoj ili u elektronskoj formi, koji su potrebni za prikazivanje usaglašenosti liftova sa ovom uredbom, na jeziku koji se može lako razumeti od tog organa. Oni sarađuju sa tim</p>
---	--	--



<p>kuptohet me lehtësi nga ai autoritet. Ata bashkëpunojnë me atë autoritet, me kërkesë të tij, për çdo veprim të ndërmarrë për të eliminuar rreziqet e paraqitura nga ashensorët të cilët ata i kanë vendosur në treg.</p> <p>10. Instaluesit vendosin një shenjë identifikimi në çdo ashensor të instaluar (në vazhdim - numri i ID), ofruar nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë (në vazhdim - Ministria), para përfundimit të procedurës përkatëse për vlerësimin e konformitetit të përcaktuar në nenin 17 të kësaj Rregullore. Numri i ID regjistrohet në dokumentacionin teknik dhe në libër evidence si dhe vendoset në pjesën e brendshme të derës së kutisë së kontrollit të ashensorit.</p> <p>11. Instaluesit i ofrojnë Ministrisë brenda dy javëve pas përfundimit të procedurës për vlerësimin e konformitetit apo brenda dy muajve pas instalimit nëse vlerësimi i konformitetit nuk është bërë në atë periudhë informacionet në vijim:</p> <p>11.1. numri identifikues i ashensorit; 11.2. lokacioni dhe pronari i ashensorit; 11.3. emri i instaluesit; 11.4. lloji dhe numri serik i ashensorit;</p>	<p>that authority. They shall cooperate with that authority, at its request, on any action taken to eliminate the risks posed by lifts which they have placed on the market.</p> <p>10. Installers shall attach to each installed lift an identification mark (hereinafter: ID number), provided by the Ministry of Trade and Industry (hereinafter: the Ministry), before the completion of the relevant conformity assessment procedure referred to in Article 17 of this Regulation. ID number shall be entered into the technical documentation and the logbook and shall be attached on the inner side of the lift's control box door.</p> <p>11. Installers shall provide the Ministry with the following information within two weeks after the completion of the conformity assessment procedure or within two months after the installation if the conformity assessment has not been done in that period:</p> <p>11.1. lift's ID number; 11.2. location and owner of the lift; 11.3. name of the installer; 11.4. type and serial number of the lift;</p>	<p>organom, uz njegov zahtev, o svakoj preduzetnoj akciji za eliminisanje rizika koji su se pojavili od liftova kojih su oni stavljali na tržište.</p> <p>10. Instalateri stave identifikacioni znak na svaki ugrađen lift (u nastavku ID broj), pružanu od Ministarstva trgovine i industrije (u nastavku – Ministarstvo), pre završetka odgovarajuće procedure o ocenjivanju usaglašenosti iz člana 17. ove Uredbe. ID broj se evidentira u tehničku dokumentaciju i u knjizi evidencije i postavlja se u unutrašnjem delu vrata kontrolne kutije lifta.</p> <p>11. Instalateri pružaju Ministarstvu u roku od dve nedelje nakon završetka procedure o ocenjivanju usaglašenosti ili u roku od dva meseca nakon ugradnje ukoliko ocenjivanje usaglašenosti nije urađena u tom periodu, informacije kao u nastavku:</p> <p>11.1. identifikacioni broj lifta; 11.2. lokacija i vlasnik lifta; 11.3. naziv instalatera; 11.4. tip i serijski broj lifta;</p>
---	---	---



<p>11.5. viti i instalimit;</p> <p>11.6. data e përfundimit të procedurës për vlerësimin e konformitetit dhe emrin e trupit inspektues;</p> <p>11.7. ngarkesa nominale dhe shpejtësia nominale;</p> <p>11.8. gjatësia e udhëtimit dhe numri i kateve.</p> <p>12. Instaluesit i ofrojnë pronarit të secilit ashensor të instaluar një libër evidence për mbajtjen në vazhdimësi të këtyre informacioneve:</p> <p>12.1. të dhënat bazike të ashensorit të përcaktuara në paragrafin 11 të këtij neni,</p> <p>12.2. të dhënat dhe shënimet e organizatës mirëmbajtëse dhe mirëmbajtësit,</p> <p>12.3. të dhënat dhe shënimet e shpëtuesve,</p> <p>12.4. të dhënat dhe shënimet e operatorit të ashensorit,</p> <p>12.5. të dhënat e inspektimeve periodike dhe të jashtëzakonshme, dhe</p> <p>12.6. modifikimet e konsiderueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Detyrimet e prodhuesve</p> <p>1. Gjatë vendosjes së komponentëve të</p>	<p>11.5. year of installation;</p> <p>11.6. date of the completion of the conformity assessment procedure and name of the inspection body;</p> <p>11.7. rated load and rated speed;</p> <p>11.8. length of travel and number of floors;</p> <p>12. Installers shall provide the owner of each installed lift with a logbook for keeping continuously the following information:</p> <p>12.1. basic data of the lift referred to in the paragraph 11 of this Article,</p> <p>12.2. data and records of the maintenance organisation and maintainer,</p> <p>12.3. data and records of the rescuers,</p> <p>12.4. data and records of the lift attendant,</p> <p>12.5. data of periodic and extraordinary inspections, and</p> <p>12.6. significant modifications.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Obligations of manufacturers</p> <p>1. When placing their safety components for</p>	<p>11.5. godina ugradnje;</p> <p>11.6. datum završetka procedure o ocenjivanju usaglašenosti i naziv inspeksijskog tela;</p> <p>11.7. nominalna nosivost i nominalna brzina;</p> <p>11.8. dužina putovanja i broj spratova.</p> <p>12. Instalateri pružaju vlasniku svakog ugrađenog lifta knjigu evidencije za stalno vođenje ovih informacija:</p> <p>12.1. osnovni podaci o liftu iz stava 11. ovog člana,</p> <p>12.2. podaci i beleške organizacije za održavanje i osobe koja vrši održavanje,</p> <p>12.3. podaci i beleške o spasiocima,</p> <p>12.4. podaci i beleške o operaterima lifta,</p> <p>12.5. podaci o periodičnim i vanrednim inspekcijama, i</p> <p>12.6. značajne modifikacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Obaveze proizvođača</p> <p>1. Tokom postavljanja bezbednosnih</p>
--	--	---



<p>sigurisë për ashensorë në treg, prodhuesit sigurojnë që ato janë dizajnuar dhe prodhuar në përputhje me nenin 6 paragrafi 2 të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Prodhuesit hartojnë dokumentacionin e kërkuar teknik dhe kryejnë procedurën përkatëse për vlerësimin e konformitetit të përcaktuar në nenin 16 të kësaj Rregullore apo kanë të kryer atë. Atëherë kur përputhja e komponentit të sigurisë për ashensorë me kërkesat e aplikueshme themelore të shëndetit dhe sigurisë është demonstruar nga ajo procedurë, prodhuesit hartojnë deklaratën e konformitetit të BE-së, për të cilën sigurohen që i bashkëngjitet komponentit të sigurisë për ashensorë dhe vendosin shenjën CE.</p> <p>3. Prodhuesit mbajnë dokumentacionin teknik, deklaratën e konformitetit të BE-së dhe kur është e aplikueshme, vendimin/et e aprovimit për 10 vite pasi që komponenti i sigurisë për ashensorë është vendosur në treg.</p> <p>4. Prodhuesit sigurojnë që janë vendosur procedura në mënyrë që prodhimi në seri të mbetet në konformitet me këtë Rregullore. Ndryshimet në dizajnin dhe karakteristikat e</p>	<p>lifts on the market, manufacturers shall ensure that they have been designed and manufactured in accordance with Article 6 paragraph 2 of this Regulation.</p> <p>2 Manufacturers shall draw up the required technical documentation and carry out the relevant conformity assessment procedure referred to in Article 16 of this Regulation or have it carried out Where compliance of a safety component for lifts with the applicable essential health and safety requirements has been demonstrated by that procedure, manufacturers shall draw up an EU declaration of conformity, ensure that it accompanies the safety component for lifts and affix the CE marking.</p> <p>3. Manufacturers shall keep the technical documentation, the EU declaration of conformity and, where applicable, the approval decision(s) for 10 years after the safety component for lifts has been placed on the market.</p> <p>4. Manufacturers shall ensure that procedures are in place for series production to remain in conformity with this Regulation. Changes in product design or characteristics and changes</p>	<p>komponentata za liftove na tržište, proizvođači osiguraju da su one projektovane i proizvedene u skladu sa članom 6. stav 2. ove Uredbe.</p> <p>2. Proizvođači izrađuju zahtevanu tehničku dokumentaciju i sprovode odgovarajuću proceduru za ocenjivanje usaglašenosti, koja je utvrđena u članu 16. ove Uredbe, ili su to završili. Kada se usklađenost bezbednosnih komponentata za liftove sa osnovnim primenljivim zahtevima zdravlja i bezbednosti prikazuje iz te procedure, proizvođač izrađuje deklaraciju o usaglašenosti EU-a, za koju osiguraju da prati bezbednosnu komponentu za liftove i postavlja znak CE.</p> <p>3. Proizvođači drže tehničku dokumentaciju, deklaraciju o usaglašenosti EU-a i, kada je to moguće, odluku/e o odobrenju 10 godina nakon stavljanja bezbednosne komponente za liftove na tržište.</p> <p>4. Proizvođači osiguraju da su uspostavljene procedure tako da serijska proizvodnja ostaje u usaglašenosti sa ovom Uredbom. Izmene u projektovanju i karakteristike proizvoda i</p>
---	---	---



<p>produktit dhe ndryshimet në standardet e harmonizuara ose në specifikimet tjera teknike në bazë të të cilave konformiteti i komponentit të sigurisë për ashensorë deklarohet, merret parasysh në mënyrë të duhur. Atëherë kur konsiderohet e përshtatshme sa i përket rreziqeve të paraqitura nga komponenti i sigurisë për ashensorë, prodhuesit, për të mbrojtur shëndetin dhe sigurinë e konsumatorëve, kryejnë një testim të mostrave të komponentit të sigurisë për ashensorët e vënë në dispozicion në treg, hetojnë dhe nëse është e nevojshme mbajnë një regjistër të ankesave, komponentëve të sigurisë për ashensorë që nuk janë në konformitet dhe kthimet e komponentëve të sigurisë për ashensorët si dhe mbajnë distributorët dhe instaluesit të informuar për monitorimin e tillë.</p> <p>5. Prodhuesit sigurojnë që komponentët e sigurisë për ashensorët që i kanë vendosur në treg bartin llojin, numrin serik apo elementet tjera që lejojnë identifikimin e tyre apo kur madhësia apo natyra e komponentit të sigurisë për ashensorë nuk e lejon këtë, atëherë informacioni i kërkuar shenohet në etiketën e përcaktuar në nenin 20, paragrafi 1 të kësaj Rregullore.</p>	<p>in the harmonised standards or in other technical specifications by reference to which conformity of a safety component for lifts is declared shall be adequately taken into account. When deemed appropriate with regard to the risks presented by a safety component for lifts, manufacturers shall, to protect the health and safety of consumers, carry out sample testing of safety component for lifts made available on the market, investigate, and, if necessary, keep a register of complaints, of non-conforming safety components for lifts and recalls of the safety components for lifts, and shall keep distributors and installers informed of any such monitoring.</p> <p>5. Manufacturers shall ensure that safety components for lifts which they have placed on the market bear a type, batch or serial number or other element allowing their identification, or, where the size or nature of the safety component for lifts does not allow it, that the required information is provided on the label referred to in Article 20 paragraph 1 of this Regulation.</p>	<p>izmene u harmonizovanim standardima ili u drugim tehničkim specifikacijama na osnovu kojih se izjavljuje usaglašenost bezbednosnih komponenata za liftove, uzima se u obzir na ispravan način. Kada se smatra prikladnom što se tiče rizika koji su se pojavili iz bezbednosne komponente za liftove, proizvođači, u cilju zaštite zdravlja i bezbednosti potrošača, vrše testiranje uzoraka bezbednosnih komponenata za liftove koje su stavljene na raspolaganju na tržište, istražuju i ako je potrebno vode registar žalbi, bezbednosnih komponenata za liftove koja nisu u usaglašenosti i vraćanja bezbednosnih komponenata za liftove, isto tako distributere i instalatere drže informisanim o takvom praćenju.</p> <p>5. Proizvođači osiguraju da bezbednosne komponente za liftove koje su stavljali na tržište imaju tip, serijski broj ili druge elemente koji omogućavaju njihovu identifikaciju ili kada veličina ili priroda bezbednosne komponente za liftove ne dozvoljava to, onda se zahtevana informacija piše na etiketi koja utvrđena u članu 20. stav 1. ove Uredbe.</p>
--	--	--



<p>6. Prodhuesit paraqesin në komponentin e sigurisë për ashensorë emrin e tyre, emrin e regjistruar tregtar apo markën e regjistruar tregtare dhe adresën postare në të cilën mund të kontaktohen apo kur kjo nuk është e mundur, në etiketën e përcaktuar në nenin 20, paragrafi 1 i kësaj Rregullore. Adresa duhet të tregojë një pikë të vetme në të cilën prodhuesi mund të kontaktohet. Detajet e kontaktit duhet të jenë në gjuhën që kuptohet lehtësisht nga përdoruesit përfundimtar dhe autoritetet për mbikëqyrjen e tregut.</p> <p>7. Prodhuesit sigurojnë që komponenti i sigurisë për ashensorë shoqërohet nga udhëzimet e referuara në pikën 6.1 të Shtojcës I të kësaj Rregullore, në gjuhën zyrtare të Republikës së Kosovës. Udhëzimet e tilla, si dhe çfarëdo etiketimi duhet të jenë të qarta, të kuptueshme dhe të lexueshme.</p> <p>8. Prodhuesit të cilët konsiderojnë apo kanë arsye për të besuar që komponenti i sigurisë për ashensorët që i kanë vendosur në treg nuk është në konformitet me këtë Rregullore, ndërmarrin menjëherë masat korrigjuese të nevojshme për sjelljen e atij komponenti të sigurisë për ashensorë në konformitet, për</p>	<p>6. Manufacturers shall indicate on the safety component for lifts their name, registered trade name or registered trade mark and the postal address at which they can be contacted or, where that is not possible, on the label referred to in Article 20 paragraph 1 of this Regulation. The address shall indicate a single point at which the manufacturer can be contacted. The contact details shall be in a language easily understood by end-users and market surveillance authorities.</p> <p>7. Manufacturers shall ensure that the safety component for lifts is accompanied by the instructions referred to in point 6.1 of Annex I of this Regulation, in the Republic of Kosovo official languages. Such instructions, as well as any labelling, shall be clear, understandable and intelligible.</p> <p>8. Manufacturers who consider or have reason to believe that a safety component for lifts which they have placed on the market is not in conformity with this Regulation shall immediately take the corrective measures necessary to bring that safety component for lifts into conformity, to withdraw it or recall</p>	<p>6. Proizvođači stavljaju u bezbednosnu komponentu za liftove njihov naziv, registrovan trgovački naziv ili registrovanu trgovačku marku i poštansku adresu na kojoj mogu biti kontaktirani, ili kada to nije moguće, na etiketi koja je utvrđena u članu 20. stav 1. ove Uredbe. Adresa treba da pokazuje jedino mesto u kojoj se proizvođač može kontaktirati. Detalji kontakta treba da budu na jeziku koji je lako razumljiv od krajnjih korisnika i organa za nadzor tržišta.</p> <p>7. Proizvođači osiguraju da je bezbednosna komponenta za liftove praćena sa uputstvima iz tačke 6.1 Aneksa I, ovo Uredbe u zvaničnim jezicima Republike Kosova. Takva uputstva, kao i bilo kakvo postavljenje etikete, trebaju biti jasna, razumljiva i čitljiva.</p> <p>8. Proizvođači koji smatraju ili imaju razloga da veruju da bezbednosne komponente za liftove koja su stavljali na tržište nisu u usaglašenosti sa ovom Uredbom, odmah preduzimaju potrebne korektivne mere za donošenje te bezbednosne komponente za liftove u usaglašenost, i ako je prikladno, za</p>
---	---	---



<p>tërheqjen apo kthimin e tij, nëse është e përshtatshme. Për më tepër, atëherë kur komponenti i sigurisë për ashensorë paraqet rrezik, prodhuesit për këtë informojnë menjëherë autoritetet kompetente për mbikëqyrjen e tregut, duke dhënë detaje në veçanti për mos konformitetet dhe masat korrigjuese të ndërmarra.</p> <p>9. Prodhuesit, sipas kërkesës së arsyetuar nga autoriteti kompetent për mbikëqyrjen e tregut, ofrojnë atij të gjitha informacionet dhe dokumentacionin në letër apo formë elektronike, të nevojshëm për demonstrimin e konformitetit të komponentëve të sigurisë për ashensorë me këtë rregullore, në një gjuhë që mund të kuptohet me lehtësi nga ai autoritet. Ata bashkëpunojnë me atë autoritet, me kërkesë të tij, mbi çfarëdo veprimi të ndërmarrë për eliminimin e rreziqeve që paraqiten nga komponentët e sigurisë për ashensorët që i kanë vendosur në treg.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Përfaqësuesit e autorizuar</p> <p>1. Prodhuesi apo instaluesi, autorizon me shkrim përfaqësuesin e autorizuar. Obligimet</p>	<p>it, if appropriate. Furthermore, where the safety component for lifts presents a risk, manufacturers shall immediately inform the competent market surveillance authorities to that effect, giving details, in particular, of the non-conformity and of any corrective measures taken.</p> <p>9 Manufacturers shall, further to a reasoned request from the competent market surveillance authority, provide it with all the information and documentation in paper or electronic form necessary to demonstrate the conformity of the safety components for lifts with this Regulation, in a language which can be easily understood by that authority. They shall cooperate with that authority, at its request, on any action taken to eliminate the risks posed by safety components for lifts which they have placed on the market.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Authorised representatives</p> <p>1. A manufacturer or an installer may, by a written mandate, appoint an authorised</p>	<p>povlačenje ili vraćanje iste. Osim toga, kada bezbednosna komponenta za liftove predstavlja rizik, proizvođači odmah informišu nadležne organe za nadzor tržišta, dajući detalje, posebno o neusaglašenosti i preduzimane korektivne mere.</p> <p>9. Proizvođači, prema obrazloženom zahtevu od nadležnog organa za nadzor tržišta, pružaju njemu sve informacije i dokumentaciju, u pisanoj ili u elektronskoj formi, koji su potrebni za prikazivanje usaglašenosti bezbednosnih komponentata za liftove sa ovom uredbom, na jeziku koji se može lako razumeti od tog organa. Oni sarađuju sa tim organom, uz njegov zahtev, za svaku preduzetu radnju za eliminisanje rizika koji su se pojavili od bezbednosnih komponentata za liftove kojih su oni stavljali na tržište.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Ovlašćeni zastupnici</p> <p>1. Proizvođač ili instalater, ovlašćuje u pisanoj formi ovlašćenog zastupnika.</p>
---	---	---



<p>e përcaktuara në nenin 8, paragrafi 1 apo në nenin 9 paragrafi 1 të kësaj Rregullore dhe obligimi për hartimin e dokumentacionit teknik të përcaktuar në nenin 8, paragrafi 2 apo në nenin 9, paragrafi 2 të kësaj Rregullore nuk është pjesë e mandatit të përfaqësuesit të autorizuar.</p> <p>2. Përfaqësuesi i autorizuar kryen detyrat e specifikuar në autorizimin e pranuar nga prodhuesi apo instaluesi. Me këtë autorizim përfaqësuesit të autorizuar i lejohet së paku të:</p> <p>2.1. mbajë deklaratën e konformitetit të BE-së dhe kur është e aplikueshme, vendimi/et e aprovimit në lidhje me sistemin e cilësisë të prodhuesit apo instaluesit dhe dokumentacionin teknik në dispozicion të autoriteteve kompetente për mbikëqyrjen e tregut për 10 vite pasi që komponenti i sigurisë për ashensorë apo kur ashensori është vendosur në treg;</p> <p>2.2. sipas kërkesës së arsyetuar të autoritetit kompetent për mbikëqyrjen e tregut, t'i ofrojë atij autoriteti të gjitha informacionet dhe dokumentacionin e nevojshëm për demonstrimin e</p>	<p>representative. The obligations laid down in Article 8 paragraph 1 or in Article 9 paragraph 1 of this Regulation and the obligation to draw up technical documentation referred to in Article 8 paragraph 2 or in Article 9 paragraph 2 of this Regulation shall not form part of the authorised representative's mandate.</p> <p>2. An authorised representative shall perform the tasks specified in the mandate received from the manufacturer or the installer. The mandate shall allow the authorised representative to do at least the following:</p> <p>2.1. keep the EU declaration of conformity and, where applicable, the approval decision(s) relating to the manufacturer's or the installer's quality system, and the technical documentation at the disposal of the competent market surveillance authorities for 10 years after the safety component for lifts or the lift has been placed on the market;</p> <p>2.2. further to a reasoned request from the competent market surveillance authority, provide that authority with all the information and documentation necessary to demonstrate the conformity of the safety</p>	<p>Utvrđene obaveze u članu 8. stav 1. ili u članu 9. stav 1. ove Uredbe i obaveza za izradu tehničke dokumentacije utvrđena u članu 8. stav 2. ili u članu 9. stav 2. ove Uredbe nije deo mandata ovlašćenog zastupnika.</p> <p>2. Ovlašćeni zastupnik vrši specifične dužnosti iz dobijenog ovlašćenja od proizvođača ili instalatera. Ovim ovlašćenjem, ovlašćenom zastupniku se dozvoljava najmanje da:</p> <p>2.1. drži deklaraciju o usaglašenosti EU-a i kada je primenljivo, odluku/e odobrenja u vezi sa sistemom kvaliteta proizvođača ili instalatera i tehničke dokumentacije na raspolaganju nadležnih organa za nadzor tržišta 10 godina nakon što je bezbednosna komponenta za liftove ili lift stavljeni na tržište;</p> <p>2.2. prema obrazloženom zahtevu nadležnog organa za nadzor tržišta, da pružaju tom organu sve potrebne informacije i dokumentaciju za prikazivanje usaglašenosti bezbednosnih</p>
--	---	---



<p>konformitetit të komponentëve të sigurisë për ashensorë apo ashensorin; 2.3. bashkëpunojë me autoritetet kompetente për mbikëqyrjen e tregut, me kërkesë të tyre, mbi çdo veprim të ndërmarrë për eliminim e rreziqeve që paraqiten nga komponenti i sigurisë për ashensorë apo ashensorin të mbuluar në autorizimin e përfaqësuesit të autorizuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Obligimet e importuesve</p> <p>1. Importuesit vendosin në treg vetëm komponentët e sigurisë që janë në përputhje për ashensorët.</p> <p>2. Para vendosjes në treg të komponentit të sigurisë për ashensorët, importuesit sigurohen që procedura e përshtatshme për vlerësimin e konformitetit e përcaktuar në nenin 16 të kësaj Rregullore është kryer nga prodhuesi. Ata sigurojnë që prodhuesi ka hartuar dokumentacionin teknik, që komponenti i sigurisë për ashensorë bartë shenjën CE dhe shoqërohet me deklaratën e konformitetit e BE-së dhe dokumentet e kërkuara, dhe se prodhuesi ka përmbushur kërkesat e përcaktuara në nenin 9, paragrafët 5 dhe 6 të</p>	<p>components for lifts or the lift; 2.3. cooperate with the competent market surveillance authorities, at their request, on any action taken to eliminate the risks posed by the safety component for lifts or the lift covered by the authorised representative's mandate.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Obligations of importers</p> <p>1. Importers shall place only compliant safety components for lifts on the market.</p> <p>2. Before placing a safety component for lifts on the market, importers shall ensure that the appropriate conformity assessment procedure referred to in Article 16 of this Regulation has been carried out by the manufacturer. They shall ensure that the manufacturer has drawn up the technical documentation, that the safety component for lifts bears the CE marking and is accompanied by the EU declaration of conformity and the required documents, and that the manufacturer has complied with the requirements set out in</p>	<p>komponenata za liftove ili lifta; 2.3. saraduju sa nadležnim organima za nadzor tržišta, uz njihov zahtev, oko svih preduzetih radnji za eliminisanje rizika koji se pojavljuju od bezbednosne komponente za liftove ili liftova koji su pokriveni sa ovlašćenjem ovlašćenog zastupnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Obaveze uvoznika</p> <p>1. Uvoznici stavljaju na tržište samo bezbednosne komponente koje su u skladu sa liftovima.</p> <p>2. Pre stavljanja na tržište bezbednosne komponente za liftove, uvoznici osiguraju da je prikladna procedura za ocenjivanje usaglašenosti koja je utvrđena u članu 16. ove Uredbe sprovedena od proizvođača. Oni osiguraju da je proizvođač izradio tehničku dokumentaciju, da bezbednosna komponenta za liftove nosi znak CE i praćena je deklaracijom o usaglašenosti EU-a i zahtevanim dokumentima, i da je proizvođač ispunjavao uslove koji su utvrđeni u članu 9. stav 5. i 6. ove Uredbe.</p>
---	---	--



<p>kësaj Rregullore.</p> <p>3. Kur importuesi konsideron apo ka arsye të besojë që komponenti i sigurisë për ashensorë nuk është në konformitet me nenin 6, paragrafi 2 të kësaj Rregullore, ai nuk vendos komponentin e sigurisë për ashensorë në treg deri sa ai të jetë në konformitet. Për më tepër, atëherë kur komponenti i sigurisë për ashensorë paraqet rrezik, importuesi në lidhje me këtë informon prodhuesin dhe autoritetet për mbikëqyrjen e tregut.</p> <p>4. Importuesit paraqesin në komponentin e sigurisë për ashensorë emrin e tyre, emrin e regjistruar tregtar apo markën e regjistruar tregtare dhe adresën postare në të cilën mund të kontaktohen ose, kur kjo nuk është e mundur, në paketimin e tij ose në një dokument që shoqëron komponentin e sigurisë për ashensorë. Detajet e kontaktit janë në gjuhën lehtësisht të kuptueshme nga përdoruesit përfundimtar dhe autoritetet për mbikëqyrjen e tregut.</p> <p>5. Importuesit sigurojnë që komponenti i sigurisë për ashensorë shoqërohet me udhëzimet e përcaktuara në pikën 6.1 të Shtojcës I të kësaj Rregullore, në gjuhën</p>	<p>Article 9 paragraphs 5 and 6 of this Regulation.</p> <p>3. Where an importer considers or has reason to believe that a safety component for lifts is not in conformity with Article 6 paragraph 2 of this Regulation, he shall not place the safety component for lifts on the market until it has been brought into conformity. Furthermore, where the safety component for lifts presents a risk, the importer shall inform the manufacturer and the market surveillance authorities to that effect.</p> <p>4. Importers shall indicate on the safety component for lifts their name, registered trade name or registered trade mark and the postal address at which they can be contacted or, where that is not possible, on its packaging or in a document accompanying the safety component for lifts. The contact details shall be in a language easily understood by end-users and market surveillance authorities.</p> <p>5. Importers shall ensure that the safety component for lifts is accompanied by the instructions referred to in point 6.1 of Annex I of this Regulation in the official languages of</p>	<p>3. Kada uvoznik smatra ili ima razloga da veruje da bezbednosna komponenta za liftove nije u usaglašenosti sa članom 6. stav 2. ove Uredbe, on ne stavlja bezbednosnu komponentu za liftove na tržište dok ona ne bude u usaglašenosti. Osim toga, kada bezbednosna komponenta za liftove predstavlja rizik, uvoznik u vezi toga informiše proizvođača i organa za nadzor tržišta.</p> <p>4. Uvoznici stavljaју u bezbednosnu komponentu za liftove njihov naziv, registrovan trgovački naziv ili registrovanu trgovačku marku i poštansku adresu na kojoj mogu biti kontaktirani, ili kada to nije moguće, na njenom pakovanju ili u nekom drugom pratećom dokumentu bezbednosne komponente za liftove. Detalji kontakta treba da budu na jeziku koji je lako razumljiv od krajnjih korisnika i organa za nadzor tržišta.</p> <p>5. Uvoznici osiguraju da je bezbednosna komponenta za liftove praćena sa utvrđenim uputstvima iz tačke 6.1 Aneksa I, ovo Uredbe u zvaničnom jeziku Republike Kosova.</p>
---	---	---



<p>zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>6. Importuesit sigurojnë që deri sa komponenti i sigurisë për ashensorë është nën përgjegjësinë e tyre, kushtet e ruajtjes ose transportit të tij nuk rrezikojnë përputhjen e tij me kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në nenin 6 paragrafi 2 të kësaj Rregullore.</p> <p>7. Kur konsiderohet e përshtatshme në lidhje me rreziqet e paraqitura nga komponenti i sigurisë për ashensorët, importuesit, me qëllim të mbrojtjes së shëndetit dhe sigurisë së konsumatorëve, kryejnë testimin e mostrave të komponentëve të sigurisë për ashensorët e vënë në dispozicion në treg, hetojnë dhe nëse është e nevojshme mbajnë një regjistër të ankesave për komponentët e sigurisë për ashensorë që nuk janë në konformitet dhe kthimin e komponentëve të sigurisë për ashensorë si dhe informojnë distributorët dhe instaluesit për monitorimin e tillë.</p> <p>8. Importuesit të cilët konsiderojnë apo kanë arsye për të besuar se komponenti i sigurisë për ashensorë të cilin e kanë vendosur në treg nuk është në konformitet me këtë Rregullore,</p>	<p>the Republic of Kosovo.</p> <p>6. Importers shall ensure that, while a safety component for lifts is under their responsibility, its storage or transport conditions do not jeopardise its compliance with the essential health and safety requirements referred to in Article 6 paragraph 2 of this Regulation.</p> <p>7. When deemed appropriate with regard to the risks presented by a safety component for lifts, importers shall, to protect the health and safety of consumers, carry out sample testing of safety components for lifts made available on the market, investigate, and, if necessary, keep a register of complaints, of non-conforming safety components for lifts and recalls of safety components for lifts, and shall keep distributors and installers informed of any such monitoring.</p> <p>8. Importers who consider or have reason to believe that a safety component for lifts which they have placed on the market is not in conformity with this Regulation shall</p>	<p>6. Uvoznici osiguraju da dok je bezbednosna komponenta za liftove pod njihovom odgovornošću, uslovi njenog skladištenja ili prevoza ne rizikuju njihovu usklađenost sa osnovnim zahtevima zdravlja i bezbednosti, koji su utvrđeni u članu 6. stav 2. ove Uredbe.</p> <p>7. Kada se smatra prikladnim u vezi sa rizicima koja su se pojavili od bezbednosne komponente za liftove, uvoznici, u cilju zaštite zdravlja i bezbednosti potrošača, vrše testiranje uzoraka bezbednosnih komponenata za liftove koje su stavljene na tržište, istražuju i ako je potrebno vode registar žalbi o bezbednosnim komponentama za liftove koje nisu u usaglašenosti i vraćanje bezbednosnih komponenata za liftove, kao i informišu distributere i instalatere o takvom praćenju.</p> <p>8. Uvoznici koji smatraju ili imaju razloga da veruju da bezbednosne komponente za liftove koje su stavljali na tržište nisu u usaglašenosti sa ovom Uredbom, odmah</p>
---	--	---



<p>menjëherë duhet marrin masat korrigjuese të nevojshme për sjelljen e atij komponenti të sigurisë për ashensorë në konformitet, për tërheqjen e tij apo kthimin e tij, nëse është e përshtatshme. Për më tepër, atëherë kur komponenti i sigurisë për ashensorë paraqet rrezik, importuesit informojnë menjëherë autoritetet kompetente për mbikëqyrjen e tregut për këtë, duke dhënë detaje në veçanti për mos-përputhjen dhe çfarëdo masa korrigjuese të ndërmarra.</p> <p>9. Importuesit, pas vendosjes së komponentit të sigurisë për ashensorë në treg, për 10 vite mbajnë një kopje të deklaratës së konformitetit të BE-së dhe kur është e aplikueshme, të vendimit/ve të aprovimit në dispozicion të autoriteteve kompetente për mbikëqyrjen e tregut dhe sigurojnë që dokumentacioni teknik mund të vihet në dispozicion të atyre autoriteteve pas kërkesës.</p> <p>10. Importuesit, sipas kërkesës së arsyetuar nga autoriteti kompetent për mbikëqyrjen e tregut, i ofrojnë të gjitha informacionet dhe dokumentacionin në letër apo formë elektronike, që është i nevojshëm për demonstrimin e konformitetit të një komponenti të sigurisë për ashensorët, në një</p>	<p>immediately take the corrective measures necessary to bring that safety component for lifts into conformity, to withdraw it or recall it, if appropriate. Furthermore, where the safety component for lifts presents a risk, importers shall immediately inform the competent market authorities to that effect, giving details, in particular, of the non-compliance and of any corrective measures taken.</p> <p>9. Importers shall, for 10 years after the safety component for lifts has been placed on the market, keep a copy of the EU declaration of conformity and, where applicable, of the approval decision(s) at the disposal of the competent market surveillance authorities and ensure that the technical documentation can be made available to those authorities, upon request.</p> <p>10. Importers shall, further to a reasoned request from the competent market surveillance authority, provide it with all the information and documentation in paper or electronic form necessary to demonstrate the conformity of a safety component for lifts in a language which can be easily understood by</p>	<p>preduzimaju potrebne korektivne mere za donošenje te bezbednosne komponente za liftove u usaglašenost, i ako je prikladno, za povlačenje ili vraćanje iste. Osim toga, kada bezbednosna komponenta za liftove predstavlja rizik, uvoznici odmah informišu nadležne organe za nadzor tržišta, dajući detalje, posebno o neusaglašenosti i preduzimane bilo kakve korektivne mere.</p> <p>9. Uvoznici, nakon stavljanja na tržište bezbednosne komponente za liftove, 10 godina drže kopiju deklaracije o usaglašenosti EU-a i kada je to primenjivo, odluku/e odobrenja nadležnih organa za nadzor tržišta i osiguraju da se tehnička dokumentacija može staviti na raspolaganje nakon zahteva ovih organa.</p> <p>10. Uvoznici, prema obrazloženom zahtevu od nadležnog organa za nadzor tržišta, pružaju sve informacije i dokumentaciju, i pisanoj ili u elektronskoj formi, koji su potrebni za prikazivanje usaglašenosti bezbednosnih komponenata za liftove sa ovom uredbom, na jeziku koji se može lako</p>
---	--	---



<p>gjuhë që mund të kuptohet lehtë nga ai autoritet. Ata bashkëpunojnë me atë autoritet, me kërkesë të tij, për çdo veprim të ndërmarrë për eliminim e rreziqeve të paraqitura nga komponentët e sigurisë për ashensorët që i kanë vendosur në treg.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Obligimet e distributorëve</p> <p>1. Gjatë vënies në dispozicion në treg të komponentëve të sigurisë për ashensorë, distributorët veprojnë me kujdes të duhur në lidhje me kërkesat e kësaj Rregullore.</p> <p>2. Para vënies në dispozicion në treg të komponentit të sigurisë për ashensorë, distributorët verifikojnë që komponenti i sigurisë për ashensorë ka shenjën CE, që shoqërohet me deklaratën e konformitetit të BE-së, me dokumentet e kërkuara dhe me udhëzimet e përcaktuara në pikën 6.1 të Shtojcës I të kësaj Rregullore, në gjuhën zyrtare të Republikës së Kosovës, dhe se prodhuesi dhe importuesi i kanë plotësuar kërkesat e përcaktuara në nenin 9, paragrafët 5 dhe 6 dhe nenin 11, paragrafin 4 të kësaj Rregullore.</p>	<p>that authority. They shall cooperate with that authority, at its request, on any action taken to eliminate the risks posed by safety components for lifts which they have placed on the market.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Obligations of distributors</p> <p>1. When making a safety component for lifts available on the market distributors shall act with due care in relation to the requirements of this Regulation.</p> <p>2. Before making a safety component for lifts available on the market, distributors shall verify that the safety component for lifts bears the CE marking, that it is accompanied by the EU declaration of conformity, by the required documents and by the instructions referred to in point 6.1 of Annex I, of this Regulation in the official languages of the Republic of Kosovo and that the manufacturer and the importer have complied with the requirements set out in Article 9 paragraphs 5 and 6 and Article 11 paragraph 4 of this Regulation, respectively.</p>	<p>razumeti od tog organa. Oni sarađuju sa tim organom, uz njegov zahtev, za svaku preduzetu radnju za eliminisanje rizika koji su se pojavili od bezbednosnih komponentata za liftove koje su oni stavljali na tržište.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Obaveze distributera</p> <p>1. Prilikom stavljanja na raspolaganju na tržištu bezbednosnih komponentata za liftove, distributeri postupaju sa odgovarajućom pažnjom u vezi zahteva ove Uredbe.</p> <p>2. Pre stavljanja na raspolaganju na tržište bezbednosnog komponenta za liftove, distributeri provere da bezbednosna komponenta za liftove ima CE znak, i prati se deklaracijom o usaglašenosti EU-a, sa svim zahtevanim dokumentima i uputstvima utvrđenim u stavu 6.1 Aneksa I, ove Uredbe na službenom jeziku Republike Kosova, i da su proizvođač i uvoznik ispunili zahteve utvrđene u član 9. stav 5. i 6. i član 11. stav 4. ove uredbe.</p>
---	--	---



<p>3. Kur distributori konsideron apo ka arsye për të besuar që komponenti i sigurisë për ashensorë nuk është në konformitet me nenin 6, paragrafi 2 i kësaj Rregullore, ai nuk vë në dispozicion në treg komponentin e sigurisë për ashensorë deri sa ai të jetë në konformitet. Për më tepër, atëherë kur komponenti i sigurisë për ashensorë paraqet rrezik, distributori për këtë informon prodhuesin apo importuesin si dhe autoritetet kompetente për mbikëqyrjen e tregut.</p> <p>4. Distributorët sigurojnë që përderisa komponenti i sigurisë për ashensorë është nën përgjegjësinë e tyre, kushtet e ruajtjes apo transportit të tij nuk rrezikojnë përputhshmërinë e tij me nenin 6, paragrafi 2 të kësaj Rregullore.</p> <p>5. Distributorët të cilët konsiderojnë apo kanë arsye për të besuar që komponenti i sigurisë për ashensorët që ata i kanë vënë në dispozicion në treg nuk është në përputhje me këtë rregullore, sigurohen që janë ndërmarrë masat korrigjuese të nevojshme për sjelljen e atij komponenti të sigurisë për ashensorë në konformitet, tërheqjen e tij apo kthimin e tij, nëse është e përshtatshme. Për më tepër, atëherë kur komponenti i sigurisë për</p>	<p>3. Where a distributor considers or has reason to believe that a safety component for lifts is not in conformity with Article 6 paragraph 2 of this Regulation, he shall not make the safety component for lifts available on the market until it has been brought into conformity. Furthermore, where the safety component for lifts presents a risk, the distributor shall inform the manufacturer or the importer to that effect as well as the competent market surveillance authorities.</p> <p>4. Distributors shall ensure that, while a safety component for lifts is under their responsibility, its storage or transport conditions do not jeopardise its compliance with Article 6 paragraph 2 of this Regulation.</p> <p>5. Distributors who consider or have reason to believe that a safety component for lifts which they have made available on the market is not in conformity with this Regulation shall make sure that the corrective measures necessary to bring that safety component for lifts into conformity, to withdraw it or recall it, if appropriate, are taken. Furthermore, where the safety component for lifts presents a risk, distributors shall immediately inform the</p>	<p>3. Kada distributer smatra ili ima razloga da veruje da bezbednosna komponenta za liftove nije u usaglašenost sa članom 6. stav 2. ove uredbe, on ne stavlja na raspolaganju na tržište bezbednosnu komponentu za liftove sve dok ne bude u usaglašenost. Štaviše, kada bezbednosna komponenta za liftove predstavlja rizik, distributer o tome obaveštava proizvođača ili uvoznika kao i nadležne organe za nadzor tržišta.</p> <p>4. Distributeri osiguraju da sve dok je bezbednosna komponenta za liftove pod njihovom odgovornošću, uslovi za njeno skladištenje ili prevoz ne ugrožavaju njenu usklađenost sa članom 6. stav 2. ove uredbe.</p> <p>5. Distributeri koji smatraju ili imaju razloga da veruju da bezbednosna komponenta za liftove koju su stavili na raspolaganju na tržište nije u skladu sa ovom uredbom, osiguraju da su preduzete potrebne korektivne mere za dovođenje te bezbednosne komponente za liftove u usaglašenost, ako je prikladno, i njeno povlačenje ili vraćanje. Štaviše, kada bezbednosna komponenta za liftove predstavlja rizik, distributeri odmah</p>
--	---	--



<p>ashensorë paraqet rrezik, distributorët informojnë menjëherë autoritetet kompetente për mbikëqyrjen e tregut për këtë, duke dhënë detaje në veçanti për mos-përputhjen dhe masat korrigjuese të ndëmarra.</p> <p>6. Distributorët, sipas kërkesës së arsyetuar nga autoriteti kompetent për mbikëqyrjen e tregut, i ofrojnë atij të gjitha informacionet dhe dokumentacionin në letër apo formë elektronike që është i nevojshëm për të demonstruar konformitetin e një komponenti të sigurisë për ashensorë. Ata bashkëpunojnë me atë autoritet, me kërkesë të tij, për çdo veprim të ndërmarrë për eliminimin e rreziqeve të paraqitura nga komponentët e sigurisë për ashensorët që ata i kanë vendosur në treg.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Rastet në të cilat detyrimet e prodhuesit zbatohen për importuesit ose distributorët</p> <p>Importuesi apo distributori sipas kësaj Rregullore konsiderohet si prodhues dhe është subjekt i detyrimeve të prodhuesit sipas nenit 9 të kësaj Rregullore, nëse vendos një komponent të sigurisë për ashensorë në treg</p>	<p>competent market surveillance authorities to that effect, giving details, in particular, of the non-compliance and of any corrective measures taken.</p> <p>6. Distributors shall, further to a reasoned request from the competent market surveillance authority, provide it with all the information and documentation in paper or electronic form necessary to demonstrate the conformity of a safety component for lifts. They shall cooperate with that authority, at its request, on any action taken to eliminate the risks posed by safety components for lifts which they have made available on the market.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Cases in which the obligations of manufacturers apply to importers or distributors</p> <p>An importer or distributor shall be considered a manufacturer for the purposes of this Regulation and he shall be subject to the obligations of the manufacturer under Article 9 of this Regulation, where he places a safety</p>	<p>informiшу nadležne organe za nadzor tržišta o tome, dajući detalje, posebno o neusaglašenosti i preduzetim korektivnim merama.</p> <p>6. Distributeri, prema obrazloženom zahtevu od nadležnog organa za nadzor tržišta, pružaju sve informacije i dokumentaciju, u pisanoj ili elektronskoj formi, koja je potrebna za prikazivanje usaglašenosti bezbednosne komponente za liftove. Oni sarađuju sa tim organom, na njegov zahtev, o preduzetim postupcima za eliminisanje rizika koji su se pojavili od bezbednosnih komponenti za liftove koji su oni stavljali na tržište.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Slučajevi u kojima obaveze proizvođača važe za uvoznike ili distributere</p> <p>Uvoznik ili distributer u skladu sa ovom uredbom smatra se kao proizvođač i podleže obavezama proizvođača prema članu 9. ove uredbe, ukoliko stavlja bezbednosnu komponentu za liftove na tržište pod svojim</p>
---	--	--



<p>nën emrin e tij ose marken tregtare ose modifikon një komponent të sigurisë për ashensorët e vendosur tashmë në treg në mënyrë të tillë që mund të ndikon në përputhshmërinë me këtë Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Identifikimi i operatorëve ekonomik</p> <p>1. Operatorët ekonomik në bazë të kërkesës, do t'i paraqesin informacionet të autoritetet kompetente të mbikëqyrjes së tregut, për:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. çdo operator ekonomik që i ka furnizuar ata me komponente të sigurisë për ashensorë;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. çdo operator ekonomik që ata kanë furnizuar me një komponent të sigurisë për ashensorë.</p> <p>2. Operatorët ekonomik duhet të jenë në gjendje të paraqesin informacionin e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, për 10 vite pasi që ata të jenë furnizuar me një komponent të sigurisë për ashensorët dhe për 10 vite pasi të kenë furnizuar një komponent të sigurisë për ashensorë.</p>	<p>component for lifts on the market under his name or trade mark or modifies a safety component for lifts already placed on the market in such a way that compliance with this Regulation may be affected.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Identification of economic operators</p> <p>1. Economic operators shall, on request, identify the following to the competent market surveillance authorities:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. any economic operator who has supplied them with a safety component for lifts;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. any economic operator to whom they have supplied a safety component for lifts.</p> <p>2. Economic operators shall be able to present the information referred to in the first paragraph of this Article for 10 years after they have been supplied with a safety component for lifts and for 10 years after they have supplied a safety component for lifts.</p>	<p>nazivom ili trgovačkom markom ili modifikuje bezbednosnu komponentu za liftove koji se već nalaze na tržište na način koji može uticati na uskladenost sa ovom uredbom.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Identifikacija ekonomskih operatera</p> <p>1. Ekonomski operateri će po potrebi, davati informacije nadležnim organima za nadzor tržišta, o:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. svakom ekonomskom operateru koji ih je snabdevaao sa bezbednosnim komponentama za liftove;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. svakom ekonomskom operateru kojeg su oni snabdevali sa bezbednosnim komponentama za liftove.</p> <p>2. Ekonomski operateri treba da budu u stanju da daju informaciju utvrđenu iz stava 1. ovog člana, za 10 godina, nakon što su bili snabdeveni sa bezbednosnim komponentom za liftove i 10 godina nakon što su snabdevali nekog sa bezbednosnim komponentom za liftove.</p>
--	---	--



KAPITULLI III KONFORMITETI I ASHENSORËVE DHE KOMPONENTËVE TË SIGURISË PËR ASHENSORË	CHAPTER III CONFORMITY OF LIFTS AND SAFETY COMPONENTS FOR LIFTS	POGLAVLJE III USAGLAŠENOST LIFTOVA I BEZBEDNOSNIH KOMPONENATA ZA LIFTOVE
<p style="text-align: center;">Neni 15 Prezumimi i konformitetit</p> <p>Ashensorët dhe komponentët e sigurisë për ashensorë që janë në përputhje me standardet e Kosovës, referencat e të cilave janë botuar në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës, dhe të cilat i transpozojnë standardet e harmonizuara ose pjesë të tyre, prezumohet të jenë në përputhje me kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në shtojcën I të kësaj Rregullore të mbuluara nga këto standarde ose pjesë të tyre.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Presumption of conformity</p> <p>Lifts and safety components for lifts which are in conformity with Kosovo standards, the references of which have been published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo, and which implement harmonised standards or parts thereof, the references of which have been published in the Official Journal of the European Union, shall be presumed to be in conformity with the essential health and safety requirements set out in Annex I covered by those standards or parts thereof.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Pretpostavka usaglašenosti</p> <p>Liftovi i bezbednosni komponenti za liftove koji su u skladu sa kosovskim standardima, reference kojih su objavljene u Službenom listu Republike Kosovo, i koje transponuju harmonizovane standarde ili njihov deo, pretpostavlja se da su u skladu sa osnovnim zahtevima zdravlja i bezbednosti utvrđene u Aneksu I ove uredbe pokrivene ovim standardima ili njihovim delovima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Procedurat e vlerësimit të konformitetit për ashensorë dhe komponentët e tyre të sigurisë</p> <p>1. Komponentët e sigurisë për ashensorë do t'i nënshtrohen një prej procedurave për vlerësim të konformitetit si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Conformity assessment procedures for safety components for lifts</p> <p>1. Safety components for lifts shall be subject to one of the following conformity assessment procedures:</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Procedure za ocenjivanje usaglašenosti za liftove i njihove bezbednosne komponente</p> <p>1. Bezbednosne komponente za liftove će podleći nekom od procedura za ocenjivanje usaglašenosti kao u nastavku:</p>



<p>1.1. modeli i komponentëve të sigurisë për ashensorë duhet t'i nënshtrohet ekzaminimit të tipit të BE-së të përcaktuar në Shtojcën IV, pjesën A dhe konformiteti me tipin sigurohet me anë të kontrolleve të rastësishme të komponentëve të sigurisë për ashensorët e përcaktuar në Shtojcën IX të kësaj Rregullore;</p> <p>1.2. modeli i komponentëve të sigurisë për ashensorë duhet t'i nënshtrohet ekzaminimit të tipit të BE-së të përcaktuar në Shtojcën IV të kësaj Rregullore, pjesën A dhe të jetë subjekt i konformitetit të tipit në bazë të sigurimit të cilësisë të produktit, në përputhje me Shtojcën VI të kësaj Rregullore;</p> <p>1.3. konformiteti i bazuar në sigurim të cilësisë së plotë të përcaktuar në Shtojcën VII të kësaj Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Procedurat e vlerësimit të konformitetit për ashensorë</p> <p>1. Ashensorët do t'i nënshtrohen njëres prej procedurave për vlerësim të konformitetit si në vijim:</p>	<p>1.1. the model of the safety component for lifts shall be submitted for EU type examination set out in Annex IV, Part A and the conformity to type shall be ensured with random checking of the safety component for lifts set out in Annex IX of this Regulation;</p> <p>1.2. the model of the safety component for lifts shall be submitted for EU type examination set out in Annex IV, Part A and be subject to conformity to type based on product quality assurance in accordance with Annex VI of this Regulation;</p> <p>1.3. conformity based on full quality assurance set out in Annex VII of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Conformity assessment procedures for lifts</p> <p>1. Lifts shall be subject to one of the following conformity assessment procedures:</p>	<p>1.1. model bezbednosnih komponenata za liftove treba podleći ispitivanju tipa EU-a kao što je navedeno u Aneksu IV, odeljak A i usaglašenost sa tipom se obezbeđuje kroz nasumičnih provera bezbednosnih komponenata za liftove kao što je utvrđeno u Aneksu IX ove Uredbe;</p> <p>1.2. model bezbednosnih komponenti za liftove treba podleći ispitivanju tipa EU-a kao što je utvrđeno u Aneksu IV, odeljak A i da bude predmet usaglašenosti tipa na osnovu obezbeđivanja kvaliteta proizvoda u skladu sa Aneksom IX ove Uredbe;</p> <p>1.3. usaglašenost na osnovu potpunog obezbeđivanja kvaliteta utvrđeno u Aneksu VII ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Procedure za ocenjivanje usaglašenosti za liftove</p> <p>1. Liftovi podležu jednoj od procedura za ocenjivanje usaglašenosti kao u nastavku:</p>
---	--	--



<p>1.1. në qoftë se projektohen dhe prodhohen në përputhje me një ashensor model që i është nënshtruar ekzaminimit të tipit të BE-së të përcaktuar në Shtojcën IV, pjesën B të kësaj Rregullore:</p> <p>1.1.1. inspektimi përfundimtar për ashensorë siç përcaktohet në Shtojcën V të kësaj Rregullore;</p> <p>1.1.2. konformiteti me tipin në bazë të sigurimit të cilësisë të produktit për ashensorë siç përcaktohet në Shtojcën X të kësaj Rregullore;</p> <p>1.1.3. konformiteti me tipin në bazë të sigurimit të cilësisë së prodhimit për ashensorë e përcaktuar në Shtojcën XII të kësaj Rregullore;</p> <p>1.2. në qoftë se projektohen dhe prodhohen brenda sistemit të cilësisë të miratuar në përputhje me shtojcën XI të kësaj Rregullore:</p> <p>1.2.1. inspektimi përfundimtar për ashensorë siç përcaktohet në Shtojcën V të kësaj Rregullore;</p> <p>1.2.2. konformitetit me tipin bazuar në sigurimin e cilësisë së produktit për ashensorë siç përcaktohet në Shtojcën X</p>	<p>1.1. if they are designed and manufactured in accordance with a model lift that has undergone an EU-type examination set out in Annex IV, Part B of this Regulation:</p> <p>1.1.1 final inspection for lifts set out in Annex V of this Regulation;</p> <p>1.1.2. conformity to type based on product quality assurance for lifts set out in Annex X of this Regulation;</p> <p>1.1.3. conformity to type based on production quality assurance for lifts set out in Annex XII of this Regulation;</p> <p>1.2. if they are designed and manufactured under a quality system approved in accordance with Annex XI of this Regulation:</p> <p>1.2.1. final inspection for lifts set out in Annex V of this Regulation;</p> <p>1.2.2. conformity to type based on product quality assurance for lifts set out in Annex X of this Regulation;</p>	<p>1.1. ako su projektovani i proizvedeni u skladu sa modelom lifta koji je podlegao ispitivanju tipa EU-a kao što je utvrđeno u Aneksu IV, odeljak B ove Uredbe:</p> <p>1.1.1. završni pregled liftova kao što je utvrđeno u Aneksu V ove Uredbe;</p> <p>1.1.2. usaglašenost sa tipom na osnovu obezbeđenja kvaliteta proizvoda za liftove kao što je utvrđeno u Aneksu X ove Uredbe;</p> <p>1.1.3. usaglašenost sa tipom na osnovu obezbeđenja kvaliteta proizvoda za liftove kao što je utvrđeno u Aneksu XII ove Uredbe;</p> <p>1.2. ako su projektovani i proizvedeni u okviru odobrenog sistema kvaliteta u skladu sa Aneksom XI ove Uredbe:</p> <p>1.2.1. završni pregled liftova kao što je utvrđeno u Aneksu V ove Uredbe;</p> <p>1.2.2. usaglašenost sa tipom na osnovu obezbeđenja kvaliteta proizvoda za liftove kao što je utvrđeno u Aneksu X</p>
---	--	---



<p>të kësaj Rregullore;</p> <p>1.2.3. konformiteti me tipin bazuar në sigurimin e cilësisë së prodhimit për ashensorë siç përcaktohet në Shtojcën XII të kësaj Rregullore;</p> <p>1.3. konformiteti i bazuar në verifikimin e njësisë për ashensorë siç përcaktohet në Shtojcën VIII të kësaj Rregullore;</p> <p>1.4. konformiteti në bazë të sigurimit të cilësisë të plotë dhe ekzaminimit të dizajnit për ashensorë siç përcaktohet në Shtojcën XI të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Në rastet e përcaktuara në nën paragrafin 1.1 dhe 1.2 të paragrafit 1 të këtij neni, nëse personi përgjegjës për projektimin dhe prodhimin e ashensorit dhe personi përgjegjës për instalimin dhe testimin e ashensorit nuk janë të njëjtë, personi përgjegjës për projektim dhe prodhim do t'i ofrojë personit përgjegjës për instalim dhe testim të gjitha dokumentet dhe informatat e nevojshme për t'i mundësuar sigurimin e instalimit të duhur dhe të sigurt dhe testimin e ashensorit.</p> <p>3. Të gjitha ndryshimet e lejuara ndërmjet ashensorit model dhe ashensorëve të cilët janë</p>	<p>1.2.3. conformity to type based on production quality assurance for lifts set out in Annex XII of this Regulation;</p> <p>1.3.conformity based on unit verification for lifts set out in Annex VIII of this Regulation;</p> <p>1.4. conformity based on full quality assurance plus design examination for lifts set out in Annex XI of this Regulation.</p> <p>2. In the cases referred to in subparagraph 1.1 and 1.2 of paragraph 1 of this Article, where the person responsible for the design and manufacture of the lift and the person responsible for the installation and testing of the lift are not the same, the former shall supply to the latter all the necessary documents and information to enable the latter to ensure correct and safe installation and testing of the lift.</p> <p>3. All permitted variations between the model lift and the lifts forming part of the lifts</p>	<p>ove Uredbe;</p> <p>1.2.3. usaglašenost sa tipom na osnovu obezbeđenja kvaliteta proizvoda za liftove kao što je utvrđeno u Aneksu XII ove Uredbe;</p> <p>1.3. usaglašenost na osnovu provere jedinice za liftove kao što je navedeno u Aneksu VIII ove Uredbe;</p> <p>1.4. usaglašenost na osnovu potpunog obezbeđivanja kvaliteta i ispitivanja projektovanja za liftove kao što je utvrđeno u Aneksu XI ove Uredbe.</p> <p>2. U slučajevima utvrđenim u pod stava 1.1 i 1.2 stava 1. ovog člana, ako odgovorno lice za projektovanje i proizvodnju lifta i odgovorno lice za ugradnju i testiranje lifta nisu ista lica, odgovorno lice za projektovanje i proizvodnju će pružati odgovornom licu za ugradnju i testiranje sve neophodne dokumente i informacije kako bi se omogućilo pravilna i bezbedna ugradnja kao i testiranje lifta.</p> <p>3. Sve dozvoljene promene između modela lifta i liftova koji su deo liftova koji su</p>
---	--	--



<p>pjesë e ashensorëve të dalë nga ashensori model specifikohen në mënyrë të qartë (me vlera maksimale dhe minimale) në dokumentacionin teknik.</p> <p>4. Sipas llogaritjes dhe/ose në bazë të planeve të projektimit lejohet të demonstrohet ngjashmëria për një sërë pajisjesh për të plotësuar kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I të kësaj Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Deklarata e konformitetit e BE-së</p> <p>1. Deklarata e konformitetit e BE-së duhet të dëshmojë se është demonstruar përbushja e kërkesave themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në shtojcën I të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Deklarata e konformitetit e BE-së duhet të ketë strukturën sipas modelit të përcaktuar në Shtojcën II, duhet të përmbajë elementet e përcaktuara në Shtojcat V deri në XII të kësaj Rregullore dhe duhet të përditësohet vazhdimisht. Deklarata e Konformitetit duhet të përkthehet në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>derived from the model lift shall be clearly specified (with maximum and minimum values) in the technical documentation.</p> <p>4. By calculation and/or on the basis of design plans it is permitted to demonstrate the similarity of a range of equipment to satisfy the essential health and safety requirements set out in Annex I of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 EU declaration of conformity</p> <p>1. The EU declaration of conformity shall state that the fulfilment of the essential health and safety requirements set out in Annex I of this Regulation has been demonstrated.</p> <p>2. The EU declaration of conformity shall have the model structure set out in Annex II, shall contain the elements specified in the relevant Annexes V to XII of this Regulation, and shall be continuously updated. It shall be translated into official languages of the Republic of Kosovo.</p>	<p>proizašli iz modela lifta jasno se određuju (sa maksimalnim i minimalnim vrednostima) u tehničkoj dokumentaciji.</p> <p>4. Prema obračunu i/ili na osnovu projektnih planova dozvoljeno je da se prikazuje sličnost za niz opreme kako bi se ispunili osnovni zahtevi zdravlja i bezbednosti koji su utvrđeni u Aneksu I ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Deklaracija o usaglašenosti EU-a</p> <p>1. Deklaracija o usaglašenosti EU-a mora da dokaže da je prikazano ispunjavanje osnovnih zahteva zdravlja i bezbednosti koji su utvrđeni u Aneksu I ove Uredbe.</p> <p>2. Deklaracija o usaglašenosti EU-a mora da ima strukturu prema utvrđenom modelu u Aneksu II, i treba da sadrži elemente utvrđenim u Aneksu V do XII, ove Uredbe i treba da se stalno ažurira. Deklaracija o usaglašenosti mora biti prevedena na službenim jezicima Republike Kosova.</p>
--	--	--



<p>3. Në rastet kur ashensori ose komponenti i sigurisë për ashensorë i nënshtrohet më shumë se një akti juridik që kërkon deklaratën e konformitetit të BE-së, duhet të hartohet një deklaratë e vetme e konformitetit e BE-së në lidhje me të gjitha aktet e tilla. Kjo deklaratë duhet të përmbajë identifikimin e akteve përkatëse, duke përfshirë referencat e tyre të publikimit.</p> <p>4. Me hartimin e deklaratës së konformitetit të BE-së, prodhuesi duhet të marrë përgjegjësinë për përputshmërinë e komponentëve të sigurisë për ashensorë dhe instaluesi merr përgjegjësinë për përputshmërinë e ashensorit me kërkesat e përcaktuara në këtë Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Parimet e përgjithshme për shenjimin e konformitetit "CE"</p> <p>Shenjimi CE është subjekt i parimeve të përgjithshme të përcaktuara në Rregulloren për shenjën e konformitetit, të cilat i referohen shenjimit CE kur nuk është përcaktuar ndryshe nga kjo Rregullore.</p>	<p>3. Where a lift or a safety component for lifts is subject to more than one legal act requiring an EU declaration of conformity, a single EU declaration of conformity shall be draw up in respect of all such acts. That declaration shall contain the identification of the legal acts concerned including their publication references.</p> <p>4. By drawing up the EU declaration of conformity, the manufacturer shall assume responsibility for the compliance of the safety component for lifts and the installer shall assume responsibility for the compliance of the lift with the requirements laid down in this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 General principles of the CE marking</p> <p>The CE marking shall be subject to the general principles set out in the Regulation on Conformity Mark which refer to CE marking when not regulated differently by this Regulation.</p>	<p>3. U slučajevima kada lift ili bezbednosna komponenta za liftove je predmet više od jednog pravnog akta koji zahteva deklaraciju o usaglašenosti EU-a, treba da se izradi samo jedna deklaracija o usaglašenosti EU-a vezano za sve te aktove. Ta deklaracija mora da sadrži identifikaciju dotičnih akata, uključujući i njihove reference objavljivanja.</p> <p>4. Izradom deklaracije o usaglašenosti EU-a, proizvođač mora preuzeti odgovornost za usaglašavanje bezbednosnih komponenata za liftove i instalater preuzima odgovornost za usaglašavanje lifta sa zahtevima koji su utvrđeno u ovoj uredbi.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Opšti principi za označavanje usaglašenosti "CE"</p> <p>CE označavanje podleže opštim principima utvrđenim u uredbi o znaku usaglašenosti, koja se odnose na CE označavanje ukoliko nije drugačije utvrđeno ovo uredbom.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 20 Rregullat dhe kushtet për vendosjen e shenjimit CE dhe shenjimeve të tjera</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Rules and conditions for affixing the CE marking and other markings</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Pravila i uslovi za stavljanje CE znaka i drugih znakova</p>
<p>1. Shenjimi CE duhet të vendoset në mënyrë të dukshme, të lexueshme dhe të pashlyeshme në çdo kabinë të ashensorëve dhe në çdo komponent të sigurisë për ashensorët ose kur kjo nuk është e mundur, në një etiketë të bashkangjitur në mënyrë të pandashme me komponentin e sigurisë për ashensorë.</p> <p>2. Shenjimi CE duhet të vendoset para se ashensori ose komponentët e sigurisë për ashensorë të vendosen në treg.</p> <p>3. Shenjimi CE në ashensorë shoqërohet me numrin e identifikimit të trupit të autorizuar të përfshirë në cilëndo nga procedurat e vlerësimit të konformitetit si në vijim:</p> <p>3.1. inspektimi i fundit i përcaktuar në Shtojcën V të kësaj Rregullore;</p> <p>3.2. verifikimi i njësisë, i përcaktuar në Shtojcën VIII të kësaj Rregullore;</p> <p>3.3. sigurimi i cilësisë i përcaktuar në Shtojcat X, XI ose XII të kësaj Rregullore.</p>	<p>1. The CE marking shall be affixed visibly, legibly and indelibly to each lift car and to each safety component for lifts or, where that is not possible, on a label inseparably attached to the safety component for lifts.</p> <p>2. The CE marking shall be affixed before the lift or the safety component for lifts is placed on the market.</p> <p>3. The CE marking on lifts shall be followed by the identification number of the notified body involved in any of the following conformity assessment procedures:</p> <p>3.1. the final inspection referred to in Annex V of this Regulation;</p> <p>3.2. unit verification, referred to in Annex VIII of this Regulation;</p> <p>3.3. quality assurance referred to in Annexes X, XI or XII of this Regulation.</p>	<p>1. CE znak treba da se stavlja na svaku kabinu liftova i svaku bezbednosnu komponentu za liftove na vidnom mestu tako da bude čitljiv i neizbrisiv, ili kada to nije moguće, na nalepljenoj etiketi koja je neraskidivo vezana sa bezbednosnom komponentom za liftove.</p> <p>2. CE znak mora biti stavljen pre nego što se lift ili bezbednosne komponente za liftove stavlja u tržište.</p> <p>3. CE znak u liftovima se prati identifikacionim brojem ovlašćenog tela obuhvaćenog u bilo koju proceduru za ocenjivanje usaglašenosti, kao u nastavku:</p> <p>3.1. poslednji pregled, kao što je utvrđeno u Aneksu V ove Uredbe;</p> <p>3.2. provera jedinice, kao što je utvrđeno u Aneksu VIII ove Uredbe;</p> <p>3.3. obezbeđivanje kvaliteta, kao što je utvrđeno u Anekse X, XI i XII ove Uredbe.</p>



<p>4. Shenjimi CE në komponentët e sigurisë për ashensorë shoqërohet me numrin e identifikimit të trupit të autorizuar të përfshirë në cilëndo nga procedurat e vlerësimit të konformitetit si në vijim:</p> <p>4.1. sigurimi i cilësisë së produktit i përcaktuar në Shtojcën VI të kësaj Rregullore;</p> <p>4.2. sigurimi i plotë i cilësisë i përcaktuar në Shtojcën VII të kësaj Rregullore;</p> <p>4.3. konformiteti me tipin me kontrollë të rastësishme për komponentët e sigurisë për ashensorët e përcaktuar në Shtojcën IX të kësaj Rregullore.</p> <p>5. Numri i identifikimit të trupit të autorizuar vendoset nga vetë trupi ose sipas udhëzimeve të atij trupi, nga prodhuesi ose përfaqësuesi i tij i autorizuar ose nga instaluesi ose përfaqësuesi i tij i autorizuar. Shenjimi CE dhe numri i identifikimit të trupit të autorizuar mund të shoqërohet nga çfarëdo shenje tjetër që tregon rrezik të veçantë ose përdorim.</p> <p>6. Autoritetet kompetente të mbikëqyrjes së tregut duhet të garantojnë zbatimin korrekt të rregullave që përcaktojnë shenjimin CE dhe të marrin masa të duhura në rast të përdorimit jo të drejtë.</p>	<p>4. The CE marking on safety components for lifts shall be followed by the identification number of the authorized body involved in any of the following conformity assessment procedures:</p> <p>4.1. product quality assurance referred to in Annex V of this Regulation I;</p> <p>4.2. full quality assurance referred to in Annex VII of this Regulation;</p> <p>4.3. conformity to type with random checking for safety components for lifts referred to in Annex IX of this Regulation.</p> <p>5. The identification number of the authorized body shall be affixed by the body itself or, under its instructions, by the manufacturer or his authorised representative or by the installer or his authorised representative. The CE marking and the identification number of the authorized body may be followed by any other mark indicating a special risk or use.</p> <p>6. Competent market surveillance authorities shall ensure correct application of the regime governing the CE marking and shall take appropriate action in the event of improper use of that marking.</p>	<p>4. CE znak na komponente bezbednosti za liftove se prati identifikacionim brojem ovlašćenog tela obuhvaćenog u bilo koju proceduru ocenjivanja usaglašenosti, kao u nastavku:</p> <p>4.1. obezbeđivanje kvaliteta proizvoda kao što je utvrđeno u Aneksu VI ove Uredbe;</p> <p>4.2. potpuno obezbeđivanje kvaliteta kao što utvrđeno u Aneksu VII ove Uredbe;</p> <p>4.3. usaglašenost sa tipom sa nasumičnom proverom bezbednosnih komponenata za liftove utvrđenih u Aneksu IX ove Uredbe.</p> <p>5. Identifikacioni broj ovlašćenog tela se stavlja od samog tela ili po uputstvima tog tela, od strane proizvođača ili od njegovog ovlašćenog zastupnika ili od strane instalatera ili njegovog ovlašćenog zastupnika. CE znak i identifikacioni broj ovlašćenog tela može biti praćen sa bilo kojim drugim znakom koji ukazuje na poseban rizik ili upotrebu.</p> <p>6. Nadležni organi nadzora tržišta treba da garantuju ispravno sprovođenje pravila koja utvrđuju CE označavanje i preuzmu odgovarajuće mere u slučaju neispravne upotrebe.</p>
--	---	---



**KAPITULLI IV
AUTORIZIMI DHE NOTIFIKIMI I
TRUPAVE PËR VLERËSIM TË
KONFORMITETIT**

**Neni 21
Autorizimi**

Procedurat e vlerësimit të konformitetit të palës së tretë sipas kësaj Rregulloreje mund të kryhen vetëm nga trupat për vlerësim të konformitetit që i plotësojnë kërkesat e kësaj Rregullore dhe të cilët janë të autorizuar në bazë të Ligjit për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit si dhe Udhëzimit Administrativ për Mënyrën e Autorizimit të Trupave për Vlerësim të Konformitetit.

**Neni 22
Notifikimi**

1. Ministria do të njofton Komisionin dhe Shtetet tjera Anëtare për trupat e autorizuar të cilët kryejnë procedurat e vlerësimit të konformitetit si palë të treta, sipas kësaj Rregullore.

**CHAPTER IV
AUTHORIZATION AND
NOTIFICATION OF CONFORMITY
ASSESSMENT BODIES**

**Article 21
Authorization**

Third party conformity assessment tasks under this Regulation may only be performed by conformity assessment bodies which fulfil the requirements of this Regulation and are authorized according to the Law on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment and Administrative Instruction on the Manner of Authorization of Conformity Assessment Bodies.

**Article 22
Notification**

1. The Ministry shall notify the Commission and the other Member States of bodies authorised to carry out third-party conformity assessment tasks under this Regulation.

**POGLAVLJE IV
OVLAŠĆENJE I NOTIFIKOVANOG
ORGANA ZA OCENJIVANJE
USAGLAŠENOSTI**

**Član 21
Ovlašćenje**

Procedure za ocenjivanje usaglašenosti treće stranke prema ovoj uredbi mogu se vršiti samo od strane tela za ocenjivanje usaglašenosti koji ispunjavaju zahteve ove uredbe, koji su ovlašćeni na osnovu Zakona o tehničkim zahtevima za proizvode i procenu konformiteta i Administrativnog uputstva o načinu ovlašćenja organa za ocenu saglasnosti.

**Član 22
Notifikacija**

1. Ministarstvo će obavestiti Komisiju i ostale zemlje članice o ovlašćenim telima koja vrše procedure ocenjivanja usaglašenosti kao treće stranke u skladu sa ovom uredbom.



<p>2. Ministria e njofton Komisionin për procedurat e tyre për vlerësimin, autorizimin dhe notifikimin e trupave për vlerësim të konformitetit dhe monitorimin e trupave të autorizuar dhe të notifikuar (në tekstin e mëtejme: trupat e notifikuar) dhe për çdo ndryshim të tyre.</p>	<p>2. The Ministry shall inform the Commission of their procedures for the assessment, authorisation and notification of conformity assessment bodies and the monitoring of authorized and notified bodies (hereinafter: notified bodies), and of any changes thereto.</p>	<p>2. Ministarstvo obaveštava Komisiju o njihovim procedurama za ocenjivanje, ovlašćenje i notifikaciju organa za ocenjivanje usaglašenosti i praćenje ovlašćenih i notifikovanog organa (u daljem tekstu: notifikovani organi) i o svakoj njihovoj promeni.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Kërkesat në lidhje me trupat e notifikuar</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Requirements relating to notified bodies</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Zahtevi koji se odnose na notifikovane organe</p>
<p>1. Për qëllime të autorizimit dhe të notifikimit (në tekstin e mëtejme: notifikimit), trupi i vlerësimit të konformitetit duhet të plotësojë kërkesat e përcaktuara në paragrafët 2 deri 14 të këtij neni.</p> <p>2. Trupi për vlerësim të konformitetit duhet të jetë i regjistruar në Republikën e Kosovës sipas ligjit përkatës dhe të jetë person juridik.</p> <p>3. Trupi për vlerësim të konformitetit duhet të jetë palë e tretë i pavarur nga organizata ose ashensorët ose komponentët e sigurisë për ashensorë të cilët i vlerëson. Trupi i cili i përket një shoqate të biznesit apo shoqata profesionale që përfaqëson ndërmarrjet e përfshira në projektimin, prodhimin, ofrimin,</p>	<p>1. For the purposes of authorization and notification (hereinafter: notification), a conformity assessment body shall meet the requirements laid down in paragraphs 2 to 14 of this Article.</p> <p>2. A conformity assessment body shall be established under law of the Republic of Kosovo and have legal personality.</p> <p>3. A conformity assessment body shall be a third-party body independent of the organisation or the lifts or safety components for lifts it assesses. A body belonging to a business association or professional federation representing undertakings involved in the design, manufacturing, provision,</p>	<p>1. Za potrebe ovlašćenja i notifikacije (u daljem tekstu: notifikacija), telo za ocenjivanje usaglašenosti mora da ispuni uslove utvrđene u stavovima od 2. do 14. ovog člana.</p> <p>2. Telo za ocenjivanje usaglašenosti mora biti registrovano u Republici Kosovo, prema važećim zakonom i treba biti pravno lice.</p> <p>3. Telo za ocenjivanje usaglašenosti treba biti treća nezavisna stranka od organizacije ili lifta ili bezbednosnih komponenti za liftove, koje ih ocenjuje. Telo koje pripada poslovnom ili profesionalnom udruženju koje predstavlja obuhvaćena preduzeća u projektovanju, proizvodnji, nabavci, montaži,</p>



<p>montimin, përdorimin ose mirëmbajtjen e ashensorëve apo komponentëve të sigurisë për ashensorët të cilët i vlerëson, mund të konsiderohet si një trup i tillë, me kusht që dëshmohet pavarësia e tij dhe mungesa e çdo konflikti të interesit.</p> <p>4. Trupi për vlerësim të konformitetit, menaxhmenti i lartë dhe personeli përgjegjës për kryerjen e detyrave të vlerësimit të konformitetit nuk duhet të jenë projektues, prodhues, furnizues, instalues, blerës, pronarë, përdorues ose mirëmbajtës të ashensorëve apo komponentëve të sigurisë për ashensorët cilën ata vlerësojnë, e as përfaqësuesi i ndonjë prej këtyre palëve, megjithatë kjo:</p> <p>4.1. nuk përjashton përdorimin e ashensorëve të vlerësuar ose komponentëve të sigurisë për ashensorët që janë të nevojshëm për veprimtarinë e trupit të vlerësimit të konformitetit ose përdorimin e ashensorëve të tillë ose komponentëve të sigurisë për ashensorë për qëllime personale,</p> <p>4.2. nuk përjashton mundësinë e shkëmbimit të informacionit teknik ndërmjet prodhuesit, instaluesit dhe trupit.</p>	<p>assembly, use or maintenance of lifts or safety components for lifts which it assesses, may, on condition that its independence and the absence of any conflict of interest are demonstrated, be considered such a body.</p> <p>4. A conformity assessment body, its top level management and the personnel responsible for carrying out the conformity assessment tasks shall not be the designer, manufacturer, supplier, installer, purchaser, owner, user or maintainer of lifts or safety components for lifts which they assess, nor the representative of any of those parties, however this:</p> <p>4.1. shall not preclude the use of assessed lifts or safety components for lifts that are necessary for the operations of the conformity assessment body or the use of such lifts or safety components for lifts for personal purposes.</p> <p>4.2. does not preclude the possibility of exchange of technical information between the manufacturer or the installer and the body.</p>	<p>upotrebi ili održavanju liftova i bezbednosnih komponenti za liftove koje ocenjuje, mogu se smatrati takva tela, pod uslovom da pokazuju svoju nezavisnost i odsustvo bilo kakvog sukoba interesa.</p> <p>4. Telo za ocenjivanje usaglašenosti, viši menadžment i odgovorno osoblje za obavljanje dužnosti ocenjivanja usaglašenosti ne treba biti projektant, proizvođač, snabdevač, instalater, kupac, vlasnik, korisnik ili lice koji održava liftove ili bezbednosne komponente za liftove koje oni ocenjuju, niti predstavnik bilo koje od ovih stranaka:</p> <p>4.1. ovo ne isključuje upotrebu ocenjenih liftova ili bezbednosnih komponenti za liftove koji su neophodni za funkcionisanje tela za ocenjivanje usaglašenosti ili upotrebu takvih liftova ili bezbednosnih komponentata za liftove za lične potrebe.</p> <p>4.2. to ne isključuje mogućnost razmene tehničkih informacija između proizvođača, instalatera i tela.</p>
---	---	---



<p>5. Trupi për vlerësim të konformitetit, menaxhmenti i lartë dhe personeli përgjegjës për kryerjen e detyrave të vlerësimit të konformitetit nuk duhet të përfshihet drejtpërdrejt në projektim, prodhim, ndërtim, marketing, instalim, përdorim ose mirëmbajtje të këtyre ashensorëve apo komponentëve të sigurisë për ashensorët, dhe as të përfaqësojë palët e angazhuara në këto aktivitete. Ata nuk duhet të angazhohen në asnjë aktivitet që mund të bie në konflikt me pavarësinë e tyre të gjykimit apo të integritetit në lidhje me aktivitetet e vlerësimit të konformitetit për të cilat ata janë notifikuar. Kjo në veçanti vlen për shërbimet konsulente.</p> <p>6. Trupi për vlerësim të konformitetit duhet të sigurojë që aktivitetet e filialeve të saj ose nënkontraktorëve nuk ndikojnë në konfidencialitetin, objektivitetin ose paanshmërinë e aktiviteteve të vlerësimit të konformitetit.</p> <p>7. Trupi për vlerësim të konformitetit dhe personeli i tij duhet të kryejnë aktivitetet e vlerësimit të konformitetit me shkallën më të lartë të integritetit profesional dhe kompetencës së kërkuar teknike në fushën specifike dhe duhet të jenë të lirë nga çdo</p>	<p>5. A conformity assessment body, its top level management and the personnel responsible for carrying out the conformity assessment tasks shall not be directly involved in the design, manufacture or construction, the marketing, installation, use or maintenance of those lifts or safety components for lifts, or represent the parties engaged in those activities. They shall not engage in any activity that may conflict with their independence of judgement or integrity in relation to conformity assessment activities for which they are notified. This shall in particular apply to consultancy services.</p> <p>6. A conformity assessment body shall ensure that the activities of its subsidiaries or subcontractors do not affect the confidentiality, objectivity or impartiality of its conformity assessment activities.</p> <p>7. A conformity assessment body and its personnel shall carry out the conformity assessment activities with the highest degree of professional integrity and the requisite technical competence in the specific field and shall be free from all pressures and</p>	<p>5. Telo za ocenjivanje usaglašenosti, viši menadžment i odgovorno osoblje za obavljanje dužnosti ocenjivanja usaglašenosti ne smeju biti direktno uključeni u projektovanje, proizvodnju, izgradnju, marketing, ugradnju, upotrebu ili održavanje ovih liftova i bezbednosnih komponenti za liftove, niti da predstavljaju stranke angazovane u ovim aktivnostima. Oni ne treba da se angažuju u bilo koju aktivnost koja može biti u suprotnosti sa njihovom nezavisnošću prosuđivanja ili integriteta u vezi sa aktivnostima ocenjivanja usaglašenosti za koje su oni notifikovani. To se posebno odnosi na konsultantske usluge.</p> <p>6. Telo za ocenjivanje usaglašenosti, treba obezbediti da aktivnosti svojih filijala ili podizvođača ne utiču na poverljivost, objektivnost ili nepristrasnost aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti.</p> <p>7. Telo za ocenjivanje usaglašenosti i njegovo osoblje moraju obavljati zadatke ocenjivanja usaglašenosti sa najvišim stepenom profesionalnog integriteta i zahtevane tehničke osposobljenosti u određenoj oblasti i mora biti oslobođeno od svih pritisaka i</p>
--	--	---



<p>presion dhe nxitje, veçanërisht financiare, të cilat mund të ndikojnë në gjykimin e tyre ose rezultatet e aktiviteteve të tyre të vlerësimit të konformitetit, veçanërisht sa i përket personave ose grupeve të personave me interes në rezultatet e këtyre veprimtarive.</p> <p>8. Trupi për vlerësim të konformitetit duhet të jetë në gjendje të kryejë të gjitha detyrat e vlerësimit të konformitetit të përcaktuara në Shtojcat IV deri në XII dhe në lidhje me të cilat është notifikuar, qoftë nëse këto detyra kryhen nga vetë trupi për vlerësimit të konformitetit ose në emër të tij dhe nën përgjegjësinë e tij. Në çdo kohë dhe për çdo procedurë të vlerësimit të konformitetit dhe çdo lloj apo kategori të ashensorëve apo komponentëve të sigurisë për ashensorë në lidhje me të cilat është notifikuar, trupi për vlerësim të konformitetit duhet të ketë në dispozicion:</p> <p>8.1. personelin me njohuri teknike dhe eksperiencë të mjaftueshme dhe të përshtatshme për të kryer detyrat e vlerësimit të konformitetit;</p> <p>8.2. përshkrime të procedurave në përputhje me të cilat kryhet vlerësimi i konformitetit, duke siguruar</p>	<p>inducements, particularly financial, which might influence their judgement or the results of their conformity assessment activities, especially as regards persons or groups of persons with an interest in the results of those activities.</p> <p>8. A conformity assessment body shall be capable of carrying out all the conformity assessment tasks assigned to it by Annexes IV to XII and in relation to which it has been notified, whether those tasks are carried out by the conformity assessment body itself or on its behalf and under its responsibility. At all times and for each conformity assessment procedure and each kind or category of lifts or safety components for lifts in relation to which it has been notified, a conformity assessment body shall have at its disposal the necessary:</p> <p>8.1. personnel with technical knowledge and sufficient and appropriate experience to perform the conformity assessment tasks;</p> <p>8.2. descriptions of procedures in accordance with which conformity</p>	<p>podsticaja, posebno finansijskih, koji mogu uticati na njihovo prosuđivanje ili rezultate aktivnosti njihovog ocenjivanja usaglašenosti, naročito što se tiče lica ili grupa sa licima koja imaju interes u rezultate ovih aktivnosti.</p> <p>8. Telo za ocenjivanje usaglašenosti mora biti u stanju da obavlja sve zadatke ocenjivanja usaglašenosti koje su utvrđene u Aneksi IV do XII i u vezi sa onima za koje je notifikovano, ukoliko se ovi zadaci vrše od samog tela za ocenjivanje usaglašenosti ili u njegovo ime i pod njegovom odgovornošću. U svako vreme i za svaku proceduru ocenjivanja usaglašenosti i svaki tip ili kategoriju lifta ili bezbednosnih komponenti za liftove u vezi sa onima za koje je notifikovano, telo za ocenjivanje usaglašenosti mora imati na raspolaganju:</p> <p>8.1. osoblje sa dovoljnom i odgovarajućom tehničkim znanjem i iskustvom za obavljanje zadataka ocenjivanja usaglašenosti;</p> <p>8.2. opisivanje procedura u skladu sa kojima se vrši ocenjivanje usaglašenosti,</p>
---	--	---



<p>transparencë dhe aftësi të zhvillimit/avancimit të këtyre procedurave. Duhet të ketë politika dhe procedura të duhura në vend që bëjnë dallimin në mes të detyrave që i kryen si një trup i notifikuar dhe aktiviteve të tjera;</p> <p>8.3. procedurat për kryerjen e aktiviteve të cilat marrin parasysh madhësinë e një ndërmarrjeje, sektorin në të cilën vepron, strukturën e saj, shkallën e kompleksitetit të teknologjisë së produktit në fjalë, masën ose natyrën serike të procesit të prodhimit. Trupi për vlerësim të konformitetit duhet të ketë mjetet e nevojshme për të kryer detyrat teknike dhe administrative lidhur me aktivitetet e vlerësimit të konformitetit në mënyrën e duhur dhe do të kenë qasje në të gjitha pajisjet ose objektet e nevojshme.</p> <p>9. Personeli përgjegjës për kryerjen e detyrave të vlerësimit të konformitetit duhet të ketë si në vijim:</p> <p>9.1. trajnim teknik dhe profesional të duhur që mbulon të gjitha aktivitetet e vlerësimit të konformitetit për të cilat</p>	<p>assessment is carried out, ensuring the transparency and the ability of reproduction of those procedures. It shall have appropriate policies and procedures in place that distinguish between tasks it carries out as a notified body and other activities;</p> <p>8.3. procedures for the performance of activities which take due account of the size of an undertaking, the sector in which it operates, its structure, the degree of complexity of product technology in question and the mass or serial nature of the production process. A conformity assessment body shall have the means necessary to perform the technical and administrative tasks connected with the conformity assessment activities in an appropriate manner and shall have access to all necessary equipment or facilities.</p> <p>9. The personnel responsible for carrying out conformity assessment tasks shall have the following:</p> <p>9.1. sound technical and vocational training covering all the conformity assessment activities for which the</p>	<p>obezbeđujući transparentnost i sposobnost razvoja/unapređenja ovih procedura. Moraju postojati odgovarajuće politike i procedure na mestu koje prave razlike između dužnosti koje obavlja kao notifikovani organ i drugih aktivnosti;</p> <p>8.3. procedure za obavljanje aktivnosti koja uzimaju u obzir veličinu preduzeća, sektor u kojem posluje, njenu strukturu, stepen složenosti dotične proizvodne tehnologije, mere ili serijsku prirodu procesa proizvodnje. Telo za ocenjivanje usaglašenosti treba imati potrebna sredstva za obavljanje tehničkih i administrativnih dužnosti u vezi sa aktivnostima ocenjivanja usaglašenosti na odgovarajući način i imaće pristup svim potrebnim uređajima ili objektima.</p> <p>9. Odgovorno osoblje za obavljanje dužnosti ocenjivanja usaglašenosti mora imati sledeće:</p> <p>9.1. potrebno tehničke i stručne sposobnosti koji pokrivaju sve aktivnosti za ocenjivanje usaglašenosti za koje je</p>
--	---	--



<p>është notifikuar trupi për vlerësim të konformitetit;</p> <p>9.2. njohuri të mjaftueshme të kërkesave të vlerësimeve që ata i kryejnë dhe autoritet të pershtashëm për të kryer këto vlerësime;</p> <p>9.3. njohuri të përshtatshme dhe të kuptuarit e kërkesave themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I të kësaj Rregullore, të aplikueshme në Kosovë dhe standardeve të harmonizuara dhe të dispozitave përkatëse të legjislacionit;</p> <p>9.4. aftësi për të hartuar certifikata, regjistra dhe raportet që tregojnë se vlerësimet janë kryer.</p> <p>10. Duhet të garantohej paanshmëria e trupit për vlerësim të konformitetit, menaxhmentit të tij të lartë dhe personelit përgjegjës për kryerjen e detyrave të vlerësimit të konformitetit. Kompensimi i menaxhmentit të lartë dhe të personelit përgjegjës për kryerjen e detyrave të vlerësimit të konformitetit të trupit për vlerësim të konformitetit nuk duhet të varet nga numri i vlerësimeve të kryera ose nga rezultatet e këtyre vlerësimeve.</p>	<p>conformity assessment body has been notified;</p> <p>9.2. satisfactory knowledge of the requirements of the assessments they carry out and adequate authority to carry out those assessments;</p> <p>9.3. appropriate knowledge and understanding of the essential health and safety requirements set out in Annex I, of the applicable Kosovo and harmonised standards and of the relevant provisions of legislation;</p> <p>9.4. the ability to draw up certificates, records and reports demonstrating that assessments have been carried out.</p> <p>10. The impartiality of the conformity assessment body, its top level management and the personnel responsible for carrying out the conformity assessment tasks shall be guaranteed. The remuneration of the top level management and personnel responsible for carrying out the conformity assessment tasks of the conformity assessment body shall not depend on the number of assessments carried out or on the results of those assessments.</p>	<p>notifikovani organ za ocenjivanje usaglašenosti;</p> <p>9.2. dovoljno znanja o zahtevima ocenjivanja koje oni obavljaju i adekvatni organ za obavljanje ovih ocenjivanja;</p> <p>9.3. odgovarajuće znanje i razumevanje osnovnih zahteva zdravlja i bezbednosti koji su utvrđeni u Aneksu Prilog I ove uredbe, primenljive na Kosovu i harmonizovanih standarda i odgovarajućih zakonodavnih odredbi;</p> <p>9.4. sposobnost za izradu sertifikata, registara i izveštaja koji pokazuju da su ocenjivanja završene.</p> <p>10. Treba garantovati nepristrasnost tela za ocenjivanje usaglašenosti, svog visokog menadžmenta i odgovornog osoblja za obavljanje dužnosti ocenjivanja usaglašenosti. Naknada za viši menadžment i odgovornog osoblja za obavljanje dužnosti ocenjivanja usaglašenosti ne bi trebalo da zavisi od broja vršenih ocenjivanja ili rezultata ovih ocenjivanja.</p>
---	--	---



<p>11. Trupat për vlerësim të konformitetit duhet të jenë të siguar për përgjegjësinë e tyre ndaj dëmit në vlerë prej 100.000,00 (njëqind mijë) Euro.</p> <p>12. Personeli trupit për vlerësim të konformitetit duhet të respektojë konfidencialitetin profesional lidhur me tërë informacionin e marrë gjatë kryerjes së detyrave të tyre sipas Shtojcave IV deri në XII të kësaj Rregullore apo ndonjë dispozite të ligjit të veçantë që aplikohet përveç në raport me autoritetet kompetente të mbikëqyrjes së tregut. Të drejtat e pronësisë duhet të mbrohen.</p> <p>13. Trupat për vlerësim të konformitetit duhet të marrin pjesë ose të sigurojnë që personeli i tyre përgjegjës për kryerjen e detyrave të vlerësimit të konformitetit është i informuar për aktivitetet relevante të standardizimit.</p> <p>14. Trupat për vlerësim të konformitetit duhet të jenë të akredituara për procedurat e vlerësimit të konformitetit të përcaktuara me këtë Rregullore.</p>	<p>11. Conformity assessment bodies shall take out liability insurance in value of 100.000,00 (one hundred thousands) Euro.</p> <p>12. The personnel of a conformity assessment body shall observe professional secrecy with regard to all information obtained in carrying out their tasks under Annexes IV to XII of this Regulation or any provision of specific law giving effect to it, except in relation to the competent market surveillance authorities. Proprietary rights shall be protected.</p> <p>13. Conformity assessment bodies shall participate in, or ensure that their personnel responsible for carrying out the conformity assessment tasks are informed of, the relevant standardisation activities.</p> <p>14. Conformity assessment bodies must be accredited for procedure of assessment of conformity which are determined by this Regulation.</p>	<p>11. Tela za ocenjivanje usaglašenosti moraju biti osigurani za njihovu odgovornost prema šteti u iznosu od 100.000,00 (sto hiljade) Evra.</p> <p>12. Osoblje tela za ocenjivanje usaglašenosti treba da poštuje profesionalnu poverljivost u vezi sa svim informacijama dobijenim u toku obavljanja svojih dužnosti iz Aneksa IV do XII ove Uredbe ili neke odredbe posebnog zakona koji se primenjuje samo u odnosu na nadležne organe za nadzor tržišta. Imovinska prava moraju biti zaštićena.</p> <p>13. Telo za ocenjivanje usaglašenosti će učestvovati ili osigurati da njihovo odgovorno osoblje za obavljanje dužnosti ocenjivanja usaglašenosti je upoznato sa relevantnim aktivnostima standardizacije.</p> <p>14. Tela za ocenjivanje usaglašenosti treba da budu akreditovana za procenu postupaka usaglašenosti izloženom u ovom Uredbom</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 24 Prezumimi i konformitetit nga trupat e notifikuar</p> <p>Në rastet kur trupi për vlerësim të konformitetit dëshmon konformitetin e tij me kriteret e përcaktuara në standardet relevante të Kosovës, referencat e të cilave janë botuar në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës, që transpozojnë standardet evropiane të harmonizuara ose pjesë të tyre, referencat e të cilave janë publikuar në Gazetën Zyrtare të Bashkimit Evropian, prezumohen se janë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 23 të kësaj Rregullore për aq sa standardet e aplikueshme të harmonizuara mbulojnë këto kërkesa</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Presumption of conformity of notified bodies</p> <p>Where a conformity assessment body demonstrates its conformity with the criteria laid down in the relevant Kosovo standards, the references of which were published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo, adopting European harmonised standards or parts thereof, the references of which have been published in the Official Journal of the European Union, it shall be presumed to comply with the requirements set out in Article 23 of this Regulation insofar as the applicable harmonised standards cover those requirements.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Pretpostavka usaglašenosti od notifikovanih organa</p> <p>U slučajevima kada telo za ocenjivanje usaglašenosti dokazuje svoju usaglašenost sa utvrđenim kriterijumima u odgovarajućim standardima Kosova, čije su reference objavljene u Službenom listu Republike Kosovo, koje transponuju usklađene evropske standarde ili njihove delove, čije su reference objavljene u Službenom listu Evropske unije, pretpostavlja se da su u skladu sa zahtevima utvrđenim u članu 23. ove uredbe u meri u kojoj primenljivi usklađeni standardi pokrivaju ove zahteve.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Filialet dhe nënkontraktimi nga trupat e notifikuar</p> <p>1. Në rastet kur trupi i notifikuar nënkontraktin detyra specifike që lidhen me vlerësimin e konformitetit ose nëse i transferon/bartë në një filial, ai duhet të sigurohet që nënkontraktori ose filiali i plotëson kërkesat e përcaktuara në nenin 23 të</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Subsidiaries of and subcontracting by notified bodies</p> <p>1. Where a notified body subcontracts specific tasks connected with conformity assessment or has recourse to a subsidiary, it shall ensure that the subcontractor or the subsidiary meets the requirements set out in Article 23 of this Regulation and shall inform the authorizing</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Filijale i podugovaranje od notifikovanih organa</p> <p>1. U slučajevima kada notifikovani organ podugovara specifične zadatke u vezi sa ocenjivanjem usaglašenosti ili ukoliko vrši njihov transfer/prenos u filijali, ono mora da obezbeđuje da podugovarači ili filijala ispunjava uslove, koji su utvrđeni u članu 23.</p>



<p>kësaj Rregullore dhe duhet të informojë autoritetin e autorizues dhe notifikues në përputhje me rrethanat.</p> <p>2. Trupat e notifikuar marrin përgjegjësinë e plotë për detyrat e kryera nga nënkontraktorët apo filialet kudo që ato të jenë të vendosura.</p> <p>3. Aktivitetet mund të nënkontraktohen ose të kryhen nga një filial vetëm me pëlqimin e klientit.</p> <p>4. Trupat e notifikuar duhet të vënë në dispozicion të autoritetit të autorizues dhe notifikues të gjitha dokumentet përkatëse në lidhje me vlerësimin e kualifikimeve të nënkontraktorit apo filialës dhe punën e kryer nga ana e tyre si në shtojcat IV deri në XII të kësaj Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Detyrimet operative të trupave të notifikuar</p> <p>1. Trupat e notifikuar do të kryejnë vlerësime të konformitetit në përputhje me procedurat e vlerësimit të konformitetit të përcaktuara në nenet 16 dhe 17 të kësaj Rregullore.</p>	<p>and notifying authority accordingly.</p> <p>2. Notified bodies shall take full responsibility for the tasks performed by subcontractors or subsidiaries wherever these are established.</p> <p>3. Activities may be subcontracted or carried out by a subsidiary only with the agreement of the client.</p> <p>4. Notified bodies shall keep at the disposal of the authorizing and notifying authority the relevant documents concerning the assessment of the qualifications of the subcontractor or the subsidiary and the work carried out by them under Annexes IV to XII of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Operational obligations of notified bodies</p> <p>1. Notified bodies shall carry out conformity assessments in accordance with the conformity assessment procedures provided for in Articles 16 and 17 of this Regulation.</p>	<p>ove uredbe i treba da obaveštava ovlašćeni i notifikovani organ u skladu sa okolnostima.</p> <p>2. Notifikovani organi preuzimaju potpunu odgovornost za dužnosti koje obavljaju podugovarači ili filijale bilo gde god da se nalaze.</p> <p>3. Aktivnosti mogu se podugovoriti ili obaviti od filijala samo uz saglasnost klijenta.</p> <p>4. Notifikovani organi treba da stavljaju na raspolaganje ovlašćenom i notifikovanom organu sve odgovarajuće dokumente u vezi sa procenom kvalifikacije podizvođača ili filijale kao i obavljenom radu od njihove strane kao u Aneksima od IV do XII ove uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Operativne obaveze notifikovanih organa</p> <p>1. Notifikovani organi će obavljati ocenjivanje usaglašenosti u skladu sa procedurama za ocenjivanje usaglašenosti, koje su utvrđene u članovima 16. i 17. ove</p>
--	--	--



<p>2. Vlerësimi i konformitetit duhet të kryhet në mënyrë proporcionale, duke shmangur ngarkesa të panevojshme për operatorët ekonomik. Trupat e notifikuar kryejnë veprimtarinë e tyre duke marrë në konsideratë madhësinë e ndërmarrjes, sektorin në të cilin operon, strukturën e saj, shkallën e kompleksitetit ose komponentet e sigurisë për ashensorët e teknologjisë në fjalë dhe masën ose natyrën serike të procesit të prodhimit. Sidoqoftë ata duhet të respektojnë shkallën e rigorozitetit dhe nivelin e mbrojtjes së nevojshme për përputhshmërinë e ashensorëve ose komponentëve të sigurisë për ashensorë me këtë Rregullore.</p> <p>3. Në rast se trupi i notifikuar konstaton se kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë sipas kësaj Rregullore ose standardet përkatëse të Kosovës dhe standardet e harmonizuara ose specifikimet tjera teknike nuk janë plotësuar nga një instalues apo prodhues, kërkojnë nga instaluesi ose prodhuesi të marrin masat e duhura korrigjuese dhe nuk lëshojnë certifikatën.</p> <p>4. Nëse, gjatë monitorimit të konformitetit pas lëshimit të një certifikate ose një vendimi të</p>	<p>2. Conformity assessments shall be carried out in a proportionate manner, avoiding unnecessary burdens for economic operators. Notified bodies shall perform their activities taking due account of the size of an undertaking, the sector in which it operates, its structure, the degree of complexity of lift or safety component for lifts technology in question and the mass or serial nature of the production process. In so doing they shall nevertheless respect the degree of rigour and the level of protection required for the compliance of the lifts or the safety components for lifts with this Regulation.</p> <p>3. Where a notified body finds that the essential health and safety requirements of this Regulation or corresponding Kosovo and harmonised standards or other technical specifications have not been met by an installer or a manufacturer, it shall require the installer or the manufacturer to take appropriate corrective measures and shall not issue a certificate.</p> <p>4. Where, in the course of the monitoring of conformity following the issue of a certificate</p>	<p>uredbe.</p> <p>2. Ocenjivanje usaglašenosti mora da se obavlja proporcionalno, izbegavajući nepotrebna opterećenja za ekonomske operatere. Notifikovani organi obavljaju svoje aktivnosti uzimajući u obzir veličinu preduzeća, sektor u kome posluje, njenu strukturu, stepen složenosti ili bezbednosne komponente za liftove dotične tehnologije kao i meru ili serijsku prirodu procesa proizvodnje. Međutim, oni treba da poštuju stepen strogosti i nivo zaštite koji je potreban za usaglašenost liftova i bezbednosnih komponenti za liftove sa ovom uredbom.</p> <p>3. U slučaju da notifikovani organ ustanovi da osnovni zahtevi zdravlja i bezbednosti ove uredbe ili relevantni kosovski standardi kao i harmonizovani standardi ili druge tehničke specifikacije nisu ispunjene od strane instalatera ili proizvođača, zahtevaju od instalatera ili proizvođača da preduzimaju korektivne mere i ne izdaju sertifikat.</p> <p>4. Ukoliko, tokom praćenja usaglašenosti nakon izdavanja sertifikata ili odluke o</p>
---	---	--



<p>miratimit, sipas rastit, trupi i notifikuar konstaton se ashensori ose komponenti i sigurisë për ashensorë më nuk është në përputhje, atëherë kërkon nga instaluesi ose nga prodhuesi të marrë masat e duhura korrigjuese dhe nëse është e nevojshme pezullon ose tërheq certifikatën ose vendimin e miratimit.</p> <p>5. Në rastet kur masat korrigjuese nuk janë marrë ose nuk kanë efektin e kërkuar, sipas nevojës trupi i notifikuar do të kufizojë, pezullojë ose tërheqë çfarëdo certifikate ose vendimi/et për miratim, sipas rastit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Detyrimi i trupave të notifikuar për informim</p> <p>1. Trupat e notifikuar informojnë autoritetin autorizues dhe notifikues për rastet si në vijim:</p> <p>1.1. çdo refuzim, kufizim, pezullim apo tërheqje të certifikatës ose vendimit të miratimit;</p> <p>1.2. çdo rrethanë që ndikon në fushëveprimin ose kushtet e autorizimit dhe notifikimit;</p>	<p>or an approval decision, as appropriate, a notified body finds that a lift or a safety component for lifts no longer complies, it shall require the installer or the manufacturer to take appropriate corrective measures and shall suspend or withdraw the certificate or the approval decision if necessary.</p> <p>5. Where corrective measures are not taken or do not have the required effect, the notified body shall restrict, suspend or withdraw any certificates or approval decision(s), as appropriate.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Information obligation on notified bodies</p> <p>1. Notified bodies shall inform the authorizing and notifying authority of the following:</p> <p>1.1. any refusal, restriction, suspension or withdrawal of a certificate or approval decision;</p> <p>1.2. any circumstances affecting the scope of or conditions for authorization and notification;</p>	<p>odobravanju, prema potrebi, notifikovani organ ustanovi da lift ili bezbednosna komponenta za liftove nije više u skladu, onda zahteva od instalatera ili proizvođača da preduzimaju korektivne mere i ako je potrebno, da suspenduje ili povuče sertifikat ili odluku o odobravanju.</p> <p>5. U slučajevima korektivne mere nisu preduzete ili ne daju potreban efekat, prema potrebi, notifikovani organ će ograničiti, suspendovati ili povući bilo koji sertifikat ili odluku/ke o odobravanju, prema potrebi.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Dužnost notifikovanih organa za informisanje</p> <p>1. Notifikovani organi informišu ovlašćeni i notifikovani organ o slučajevima kao u nastavku:</p> <p>1.1. svako odbijanje, ograničenje, suspenzija ili povlačenje sertifikata ili odluke o odobravanju;</p> <p>1.2. bilo koja okolnost koja utiče na delokrug ili uslove ovlašćenja i notifikacije;</p>
--	---	---



<p>1.3. çdo kërkesë për informacion që kanë marrë nga autoritetet e mbikëqyrjes së tregut në lidhje me aktivitetet e vlerësimit të konformitetit;</p> <p>1.4 Sipas kërkesës, aktivitetet e vlerësimit të konformitetit kryhen brenda fushëveprimit të autorizimit dhe të notifikimit të tyre dhe çdo veprimtarie tjetër të kryer, duke përfshirë aktivitetet ndërkufitare dhe nënkontraktimin.</p> <p>2. Trupat e notifikuar i ofrojnë trupave tjerë të autorizuar dhe të notifikuar sipas kësaj Rregullore, që kryejnë aktivitete të ngjashme të vlerësimit të konformitetit që mbulojnë të njëjtin lloj të ashensorëve apo të komponentëve të njejta të sigurisë për ashensorë, informacionin relevant mbi çështjet që lidhen me rezultate negative dhe sipas kërkesës ato pozitive të vlerësimit të konformitetit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Ankesa kundër vendimeve të trupave të notifikuar</p> <p>Trupi i notifikuar duhet të ketë një procedurë të dokumentuar të ankesave. Trupi i notifikuar</p>	<p>1.3. any request for information which they have received from market surveillance authorities regarding conformity assessment activities;</p> <p>1.4. on request, conformity assessment activities performed within the scope of their authorization and notification and any other activity performed, including cross-border activities and subcontracting.</p> <p>2. Notified bodies shall provide the other bodies authorized and notified under this Regulation carrying out similar conformity assessment activities covering the same type of lifts or the same safety components for lifts with relevant information on issues relating to negative and, on request, positive conformity assessment results.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Appeal against decisions of notified bodies</p> <p>Notified body shall have a documented appeal procedure. Notified body shall inform the</p>	<p>1.3. svaki zahtev za informacije koje su dobili od organa za nadzor tržišta u vezi sa aktivnostima ocenjivanja usaglašenosti;</p> <p>1.4 Na zahtev, aktivnosti za ocenjivanje usaglašenosti se obavljaju u okviru delokruga za njihovo ovlašćenje i notifikaciju i svaku drugu obavljenu delatnost, uključujući i pogranične aktivnosti i podugovaranje.</p> <p>2. Prema ovoj uredbi, notifikovani organi pružaju drugim nadležnim i notifikovanim organima koji obavljaju slične aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti koje pokrivaju isti tip liftova ili iste bezbednosne komponente za liftove, odgovarajuću informaciju o pitanjima koja se nadovezuju sa negativnim rezultatima i nakon zahteva i one pozitivne iz ocenjivanja usaglašenosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Žalba protiv odluka notifikovanog organa</p> <p>Notifikovani organ mora imati dokumentovanu postupak za žalbe.</p>
--	--	---



duhet të informojë autoritetin autorizues dhe notifikues në lidhje me çdo ankesë të pranuar dhe mënyrën se si janë zgjedhur ato.

KAPITULLI V

MBIKËQYRJA E TREGUT DHE KONTROLLI I ASHENSORËVE OSE KOMPONENTËVE TË SIGURISË PËR ASHENSORËT NË TREG

Neni 29

Mbikëqyrja e tregut dhe kontrollimi i ashensorëve në treg

1. Neni 21 deri 35 i Ligjit për Kërkesat Teknike dhe Vlerësim të Konformitetit (në tekstin e mëtejme: Ligji) zbatohet për ashensorët dhe komponentët e sigurisë për ashensorë.

2. Zbatimi dhe mbikëqyrja e kësaj Rregulloreje në lidhje me ashensorët dhe komponentët e sigurisë për ashensorë të cilët vihen në dispozicion në treg kryhet nga Inspektorati i Tregut.

authorizing and notifying authority in regard of any appeal received and the way it was resolved.

CHAPTER V

MARKET SURVEILLANCE CONTROL OF LIFTS OR SAFETY COMPONENTS FOR LIFTS ON THE MARKET

Article 29

Market surveillance and control of lifts entering the market

1. Article 21 to 35 of the Law on Technical Requirements and Conformity Assessment (hereinafter: the Law) shall apply to lifts and safety components for lifts.

2. The enforcement and supervision of this Regulation in regard to safety components for lifts made available on the market is carried out by the Market Inspectorate.

Notifikovani organ treba da obaveštava ovlašćeni i notifikovani organ vezano za bilo koju primljenu žalbu i način kako su one rešene.

POGLAVLJE V

NADZOR TRŽIŠTA I KONTROLA LIFTOVA ILI BEZBEDNOSNIH KOMPONENATA ZA LIFTOVE KOJI SU NA TRŽIŠTU

Član 29

Nadzor tržišta i kontrola liftova na tržištu

1. Članovi od 21. do 35. Zakona o tehničkim zahtevima za proizvode i procenu konformiteta (u daljem tekstu: Zakon) primjenjuju se na liftove i bezbednosne komponente za liftove.

2. Sprovođenje i nadzor ove uredbe vezano za liftove i bezbednosne komponente za liftove koje su dostupne na tržište vrši se od strane tržišne inspekcije.



<p>3. Zbatimi dhe mbikëqyrja e kësaj Rregulloreje në lidhje me instalimin e ashensorëve kryhet nga:</p> <p>3.1. Inspektorati i Punës - ku dhe kur ashensorët janë instaluar në mjedisin e punës duke përfshirë fabrikat industriale, ndërtesat administrative dhe zyrat, ose mjedise pune në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3.2. Inspektorati i ndërtimit - ku dhe kur ashensorët janë instaluar në mjedise jo-pune/ndërtesa banimi në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Procedura për trajtimin e ashensorëve të cilët paraqesin rrezik</p> <p>1. Nëse autoriteti kompetent i mbikëqyrjes së tregut ka arsye të mjaftueshme për të besuar se një ashensor ose një komponent i sigurisë për ashensorët e mbuluar nga kjo Rregullore paraqet rrezik për shëndetin ose sigurinë e personave ose, kur është e përshtatshme, për sigurinë e pronës, atëherë duhet të kryhet një vlerësimin në lidhje me ashensorët apo</p>	<p>3. The enforcement and supervision of this Regulation in regard to the installation of lifts is carried out by the:</p> <p>3.1. Labour Inspectorate where and when the lifts are installed in the working environment, including industrial plants, administrative and office buildings or working environment in accordance with the legislation into force.</p> <p>3.2. Construction Inspectorate where and when the lifts are installed in the non-working environment/residential buildings in accordance with the legislation into force.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Procedure for dealing with lifts presenting a risk</p> <p>1. Where the competent market surveillance authority have sufficient reason to believe that a lift or a safety component for lifts covered by this Regulation presents a risk to the health or safety of persons or, where appropriate, to the safety of property, they shall carry out an evaluation in relation to the lift or the safety component for lifts concerned covering all</p>	<p>3. Sprovođenje i nadzor ove uredbe vezano za ugradnju liftova se vrši od strane:</p> <p>3.1. Inspekcije rada - gde i kada su liftovi ugrađeni u radnom okruženju uključujući Industrijskim postrojenjima, administrativnim zgradama i kancelarijama, ili radnim okruženjima u skladu sa zakonima na snagu.</p> <p>3.2. Građevinske inspekcije - gde i kada su liftovi ugrađeni u neradnim okruženjima/stambeni objekti u skladu sa zakonima na snagu.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Postupak za tretiranje liftova koji predstavljaju rizik</p> <p>1. Ukoliko nadležni organ nadzora tržišta ima dovoljno razloga da veruje da lift ili bezbednosna komponenta za liftove pokriveni ovo uredbom predstavlja rizik po zdravlje ili bezbednost lica ili, po potrebi, za bezbednost imovine onda treba da se obavlja ocenjivanje u vezi sa liftovima ili bezbednosnim komponentama za dotične liftove koje</p>
---	--	---



<p>komponentët e sigurisë për ashensorë në fjalë që mbulojnë të gjitha kërkesat përkatëse të përcaktuara në këtë Rregullore. Operatorët përkatës ekonomik duhet të bashkëpunojnë sipas nevojës me autoritetet e mbikëqyrjes së tregut për këtë qëllim.</p> <p>2. Në rastet kur në rrjedhën e vlerësimit të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, autoritetet kompetente të mbikëqyrjes së tregut kuptojnë se një ashensor nuk është në përputhje me kërkesat e përcaktuara në këtë rregullore, pa vonesë kërkojnë nga instaluesi të marr të gjitha veprimet korrigjuese për të sjellë ashensorin në përputhje me këto kërkesa brenda një periudhe të arsyeshme në pajtim me natyrën e rrezikut, ashtu siç ata përcaktojnë.</p> <p>3. Në rastet kur në rrjedhën e vlerësimit të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, autoritetet e mbikëqyrjes së tregut kuptojnë se një komponent i sigurisë për ashensorët nuk është në përputhje me kërkesat e përcaktuara në këtë Rregullore, pa vonesë duhet të kërkojnë nga operatori përkatës ekonomik të ndërmarr të gjitha veprimet e duhura korrigjuese për të sjellë komponentin e sigurisë për ashensorë në përputhje me ato</p>	<p>relevant requirements laid down in this Regulation. The relevant economic operators shall cooperate as necessary with the market surveillance authorities for that purpose.</p> <p>2. Where, in the course of the evaluation referred to in the paragraph 1 of this Article, the competent market surveillance authorities find that a lift does not comply with the requirements laid down in this Regulation, they shall, without delay, require the installer to take all appropriate corrective actions to bring the lift into compliance with those requirements within a reasonable period commensurate with the nature of the risk, as they may prescribe.</p> <p>3. Where, in the course of the evaluation referred to in the paragraph 1 of this Article, the market surveillance authorities find that a safety component for lifts does not comply with the requirements laid down in this Regulation, they shall, without delay, require the relevant economic operator to take all appropriate corrective actions to bring the safety component for lifts into compliance with those requirements, to withdraw the</p>	<p>pokrivaju sve relevantne zahteve definisane u ovoj uredbi. Odgovarajući ekonomski operateri treba da saraduju prema potrebi sa organima za nadzor tržišta za tu svrhu.</p> <p>2. U slučaju kada u toku ocenjivanja iz stava 1 ovog član, nadležni organi za nadzor tržišta shvate da lift nije u skladu sa uslovima propisanim ovom uredbom, bez odlaganja treba zahtevati od instalatera da preduzmu sve korektivne mere kako bi doveli lift u skladu sa ovim zahtevima u razumnom roku u skladu sa prirodom rizika, onako kako oni to određuju.</p> <p>3. U slučajevima kada u toku ocenjivanja iz stava 1 ovog član, nadležni organi za nadzor tržišta shvate da jedna bezbednosna komponenta za liftove nije u skladu sa uslovima koji su utvrđeni ovom uredbom, bez odlaganja treba da zahtevaju od dotičnog ekonomskog operatera da preduzme sve odgovarajuće korektivne mere kako bi doveo bezbednosnu komponentu za liftove u skladu sa tim zahtevima, da povuče bezbednosnu</p>
--	--	---



<p>kërkesa, për të tërhequr komponentin e sigurisë për ashensorë nga tregu, ose ta kthejnë atë brenda një periudhe të arsyeshme në pajtim me natyrën e rrezikut, ashtu siç ata përcaktojnë.</p> <p>4. Autoritetet e mbikëqyrjes së tregut informojnë trupin përkatës të notifikuar në mënyrën duhur. Neni 23 i Ligjit zbatohet për masat e përcaktuara në paragrafin 2 dhe 3 të këtij neni.</p> <p>5. Operatori ekonomik duhet të sigurojë që janë ndërmarrë të gjitha masat e duhura korrigjuese në lidhje me të gjithë ashensorët dhe komponentët e sigurisë për ashensorët në fjalë të vendosur ose të vënë në dispozicion në treg në tërë Republikën e Kosovës.</p> <p>6. Në rast se instaluesi nuk merr masa adekuate korrigjuese brenda afatit të përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni, autoritetet e mbikëqyrjes së tregut marrin të gjitha masat e duhura të përkohshme për të kufizuar ose ndaluar vendosjen në treg ose përdorim të ashensorit në fjalë apo për ta kthyer atë.</p> <p>7. Në rastet kur operatori relevant ekonomik</p>	<p>safety component for lifts from the market or to recall it within a reasonable period commensurate with the nature of the risk, as they may prescribe.</p> <p>4. The market surveillance authorities shall inform the relevant notified body accordingly. Article 23 of the Law shall apply to the measures referred to in the paragraph 2 and 3 of this of this Article.</p> <p>5. The economic operator shall ensure that all appropriate corrective action is taken in respect of all the lifts and safety components for lifts concerned that it has placed or made available on the market throughout the Republic of Kosovo.</p> <p>6. Where the installer does not take adequate corrective action within the period referred to in the paragraph 2 of this Article, the market surveillance authorities shall take all appropriate provisional measures to restrict or prohibit the placing on their national market or the use of the lift concerned, or to recall it.</p> <p>7. Where the relevant economic operator does</p>	<p>komponentu za liftove sa tržišta, ili da vrate istu u razumnom roku u skladu sa prirodom rizika, onako kako oni to utvrđuju.</p> <p>4. Organi za nadzor tržišta treba da propisno obaveste određeno notifikovani organ. Član 23. Zakona se primenjuje za mere utvrđene u stava 2. i 3. ovog član.</p> <p>5. Ekonomski operater treba da osiguraju da su preduzete sve odgovarajuće korektivne mere u vezi sa svim dotičnim liftova i bezbednosnim komponentama za liftove koje su stavljene ili postavljene na raspolaganju na tržište širom Republike Kosovo.</p> <p>6. U slučaju da instalater ne preduzme odgovarajuće korektivne mere u utvrđenom roku u stava 2 ovog člana, organi za nadzor tržišta će preduzeti sve odgovarajuće privremene mere da ograniči ili zabrani stavljanje na tržište ili koriste ovaj lift ili da ga vrate.</p> <p>7. U slučajevima kada dotični ekonomski</p>
--	--	--



<p>nuk merr masat adekuate korrigjuese brenda afatit të përcaktuar në paragrafin 3 të këtij neni, autoritetet e mbikëqyrjes së tregut marrin të gjitha masat e duhura të përkohshme për të ndaluar ose kufizuar komponentin e sigurisë për ashensorët të cilët vihen në dispozicion në treg, për të tërhequr komponentin e sigurisë për ashensorë nga tregu, ose për ta kthyer atë.</p> <p>8. Informacioni i përcaktuar në paragrafin 4 të këtij neni përfshin të gjitha të dhënat në dispozicion e në mënyrë të veçantë të dhënat e nevojshme për identifikimin e ashensorëve që nuk janë në përputhje apo komponentëve të sigurisë për ashensorë, origjinën e tyre, natyrën e mospërputhjes së pretenduar dhe rrezikun e përfshirë, natyrën dhe kohëzgjatjen e masave të marra dhe argumenteve të paraqitura nga operatorët përkatës ekonomik. Në veçanti, autoritetet mbikëqyrëse të tregut duhet të tregojnë nëse mospërputhja është për shkak të arsyeve si në vijim:</p> <p>8.1. ashensori apo komponentët e sigurisë për ashensorë nuk kanë plotësuar kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të kësaj rregulloreje; ose</p> <p>8.2. mangësive në standardet e Kosovës</p>	<p>not take adequate corrective action within the period referred to in the paragraph 3 of of this Article, the market surveillance authorities shall take all appropriate provisional measures to prohibit or restrict the safety component for lifts being made available on the market, to withdraw the safety component for lifts from the market or to recall it.</p> <p>8. The information referred to in the paragraph 4 of this Article shall include all available details, in particular the data necessary for the identification of the non-compliant lift or safety component for lifts, their origin, the nature of the non-compliance alleged and the risk involved, the nature and duration of the national measures taken and the arguments put forward by the relevant economic operators. In particular, the market surveillance authorities shall indicate whether the non-compliance is due to either of the following:</p> <p>8.1. failure of the lift or the safety component for lifts to meet the essential health and safety requirements of this Regulation; or</p> <p>8.2. shortcomings in the Kosovo and/or</p>	<p>operater ne preuzme odgovarajuće korektivne mere u roku određenom u stava 3 ovog člana, organi za nadzor tržišta će preuzeti sve odgovarajuće mere kako bi privremeno zabranili ili ograničili bezbednosnu komponentu za liftove da se stavlja na tržište, da povuče bezbednosnu komponentu za liftove sa tržišta, ili da ga vrati.</p> <p>8. Informacija utvrđena u stava 4. ovog člana obuhvata sve raspoložive podatke a naročito podatke potrebne za identifikaciju liftova ili bezbednosnih komponenti za liftove koji nisu u skladu sa njihovom poreklom, prirodu navodne neusklađenosti i obuhvaćen rizik, prirodu i trajanje preduzetih mera i argumente dostavljenih od strane odgovarajućih ekonomskih operatera. Posebno, organi za nadzor tržišta treba da pokazuje ukoliko neusklađenost je zbog ovih razloga:</p> <p>8.1. lift ili bezbednosne komponente za liftove nisu ispunjavali osnovne zahteve za zdravlje i bezbednost iz ove uredbe; ili</p> <p>8.2. zbog nedostataka u kosovskim</p>
--	--	---



<p>dhe/ose standardet e harmonizuara të referuara në nenin 14 të kësaj Rregullore që akordojnë prezumimin e konformitetit.</p> <p>9. Autoriteti kompetent i mbikëqyrjes së tregut duhet të sigurojë që të merren masat e duhura kufizuese, siç janë tërheqja nga tregu e një komponenti të sigurisë për ashensorë, në lidhje me ashensorët ose komponentët e sigurisë për ashensorët në fjalë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Ashensorët ose komponentët e sigurisë për ashensorë në pajtueshmëri të cilët paraqesin rrezik</p> <p>1. Në rastet kur, pas kryerjes së vlerësimit sipas nenit 30 paragrafi 1 të kësaj Rregullore, autoriteti kompetent i mbikëqyrjes së tregut konstaton se edhe pse ashensori është në përputhje me këtë Rregullore ai paraqet rrezik për shëndetin ose sigurinë e personave dhe sipas rastit, për sigurinë e pronës, duhet t'i kërkojë instaluesit të marrë të gjitha masat e duhura për të siguruar që ashensori në fjalë nuk paraqet më rrezik ose të kthej ashensorin ose të kufizojë apo ndalojë përdorimin e tij brenda një periudhe të arsyeshme, në përputhje me natyrën e rrezikut, ashtu siç</p>	<p>harmonised standards referred to in Article 14 of this Regulation conferring a presumption of conformity.</p> <p>9. Competent market surveillance authority shall ensure that appropriate restrictive measures, such as withdrawal of a safety component for lifts from the market, are taken, in respect of the lift or the safety component for lifts concerned, without delay.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Compliant lifts or safety components for lifts which present a risk</p> <p>1. Where, having carried out an evaluation under Article 30 paragraph 1 of this Regulation, the competent market surveillance authority finds that although a lift is in compliance with this Regulation, it presents a risk to the health or safety of persons and, where appropriate, the safety of property, it shall require the installer to take all appropriate measures to ensure that the lift concerned no longer presents that risk or to recall the lift or restrict or prohibit its use within a reasonable period, commensurate with the nature of the risk, as it may prescribe.</p>	<p>standardima i/ili harmonizovanim standardima iz člana 14. ove uredbe koje uređuju pretpostavku o usaglašenosti.</p> <p>9. Nadležni organ za nadzor tržišta treba obezbediti da se preduzmu odgovarajuće restriktivne mere, kao što je povlačenje sa tržišta bezbednosnih komponenata za liftove, vezano za liftove ili bezbednosne komponente za dotične liftove.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Usklađeni liftovi ili bezbednosni komponenti za liftove koji predstavljaju rizik</p> <p>1. U slučajevima kada, nakon obavljanja ocenjivanja iz člana 30. stav 1. ove uredbe, nadležni organ za nadzor tržišta ustanovi da, iako je lift u skladu sa ovom uredbom još predstavlja opasnost po zdravlje ili bezbednost lica i, po potrebi i za bezbednost imovine, treba zahtevati od instalatera da preduzme sve odgovarajuće mere kako bi se obezbedilo da dotični lift ne predstavlja više rizik ili da vrati lift ili da ograniči ili zabrani njegovu upotrebu u razumnom roku, u skladu sa prirodom rizika, onako kako može biti određeno.</p>
---	---	---



<p>mund të përcaktojë.</p> <p>2. Në rastet kur, pas kryerjes së vlerësimit sipas nenit 30 paragrafi 1 të kësaj Rregulloreje, Shteti Anëtar konstaton se, edhe pse një komponent i sigurisë për ashensorë është në përputhje me këtë Direktivë, paraqet rrezik për shëndetin ose sigurinë e personave dhe, sipas rastit, sigurinë e pronës, duhet t'i kërkojë operatorit përkatës ekonomik të marrë të gjitha masat e duhura për të siguruar se komponenti i sigurisë për ashensorët në fjalë, kur vendoset në treg, nuk paraqet më rrezik, për të tërhequr komponentin e sigurisë për ashensorët nga tregu ose të kthejë atë brenda një periudhe të arsyeshme, në përputhje me natyrën e rrezikut, ashtu siç mund të përcaktojë.</p> <p>3. Operatori ekonomik siguron që veprimet korrigjuese merren në lidhje me të gjithë ashensorët apo komponentët e sigurisë për ashensorët në fjalë që ai i ka vendosur në treg apo i ka vënë në dispozicion të tregut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Mospajtueshmëria formale</p> <p>1. Pa paragjykuar nenin 30 të kësaj</p>	<p>2. Where, having carried out an evaluation under Article 30 paragraph 1 of this Regulation, a Member State finds that, although a safety component for lifts is in compliance with this Directive, it presents a risk to the health or safety of persons and, where appropriate, the safety of property, it shall require the relevant economic operator to take all appropriate measures to ensure that the safety component for lifts concerned, when placed on the market, no longer presents that risk, to withdraw the safety component for lifts from the market or to recall it within a reasonable period, commensurate with the nature of the risk, as it may prescribe.</p> <p>3. The economic operator shall ensure that corrective action is taken in respect of all the lifts or safety components for lifts concerned that he has placed or made available on the market throughout the Union.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Formal non-compliance</p> <p>1. Without prejudice to Article 30 of this</p>	<p>2. U slučaju kada, nakon obavljanja ocenjivanja iz člana 30. stav 1. ove uredbe, država članica ustanovi da, iako je bezbednosna komponenta za liftove u skladu sa ovom direktivom, predstavlja rizik po zdravlje ili bezbednost lica i, gde je to moguće, i po bezbednost imovine, treba zahtevati od dotičnog ekonomskog operatera da preduzme sve odgovarajuće mere kako bi se obezbedilo da dotična bezbednosna komponenta za lift, kada se stavlja na tržište, ne predstavlja više rizik, da se povuče sa tržišta ili da se vrati u razumnom roku, u skladu sa prirodom rizika, onako kako može biti određeno.</p> <p>3. Ekonomski operater obezbeđuje da se korektivne mere preduzimaju u vezi sa svim dotičnim liftovima ili bezbednosnim komponentama za liftove koje je on stavio na tržište ili su dostupni na tržištu.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Formalna neusklađenost</p> <p>1. Bez prejudiciranja na član 30. ove uredbe,</p>
--	---	---



<p>Rregullore, kur autoritetet e mbikëqyrjes se tregut bëjnë një nga konstatimet e mëposhtme, kërkohet nga operatori përkatës ekonomik t'i eliminoj mospërputhjet kur:</p> <p>1.1.shënjimi CE është vendosur në kundërshtim me nenin 20 të kësaj Rregullore;</p> <p>1.2.shënjimi CE nuk është vendosur;</p> <p>1.3. numri i identifikimit i trupi të notifikuar është vendosur në kundërshtim me nenin 20, apo nuk është vendosur, siç kërkohet sipas nenit 19 të kësaj Rregulloreje;</p> <p>1.4.nuk është hartuar deklarata e konformitetit e BE-së;</p> <p>1.5.nuk është hartuar saktë deklarata e konformitetit e BE-së;</p> <p>1.6.dokumentacioni teknik i përcaktuar në shtojcën IV, Pjesët A dhe B, si dhe shtojcat VII, VIII dhe XI ose nuk është në dispozicion ose nuk është i plotë;</p> <p>1.7. emri, emri i regjistruar tregtar ose marka tregtare e regjistruar apo adresa e instaluesit, prodhuesit ose importuesit nuk është treguar në përputhje me nenin 8 paragrafi 6, nenin 8 paragrafi 6 ose nenin 11 paragrafi 4 të kësaj Rregullore;</p> <p>1.8.informatat që mundësojnë</p>	<p>Regulation, where a Member State makes one of the following findings, it shall require the relevant economic operator to put an end to the non-compliance concerned:</p> <p>1.1. the CE marking has been affixed in violation of Article 20 of this Regulation;</p> <p>1.2. the CE marking has not been affixed;</p> <p>1.3. the identification number of the notified body has been affixed in violation of Article 20 or has not been affixed, where required by Article 19 of this Regulation;</p> <p>1.4. the EU declaration of conformity has not been drawn up;</p> <p>1.5. the EU declaration of conformity has not been drawn up correctly;</p> <p>1.6. the technical documentation referred to in Annex IV, Parts A and B, and Annexes VII, VIII and XI is either not available or not complete;</p> <p>1.7. the name, registered trade name or registered trade mark or the address of the installer, manufacturer or importer has not been indicated in compliance with Article 8 paragraph 6, Article 8 paragraph 6 or Article 11 paragraph 4 of this Regulation;</p> <p>1.8. the information allowing identification</p>	<p>organi za nadzor tržišta daje neki od sledećih nalaza, zahteva se od odgovarajućeg ekonomskog operatera da eliminiše odstupanja kada:</p> <p>1.1. CE znak je postavljen u suprotnosti sa članom 20. ove uredbe;</p> <p>1.2. CE znak nije postavljen;</p> <p>1.3. identifikacioni broj notifikovanog organa tela je postavljen u suprotnosti sa članom 30, ili nije postavljen, kao što se zahteva članom 19. ove uredbe;</p> <p>1.4. nije izrađena Deklaracija o usaglašenosti EU-a;</p> <p>1.5. nije tačno izrađena Deklaracija o usaglašenosti EU-a;</p> <p>1.6. tehnička dokumentacija navedena u Aneksu IV, odeljci A i B, kao i Anekse VII, VIII i XI ili nije dostupna ili nije kompletna;</p> <p>1.7. naziv, registrovano trgovački naziv ili registrovana trgovačka marka ili adresa instalatera, proizvođača ili uvoznika nije naznačena u skladu sa članom 8, stav 6, članom 8. stav 6. ili članom 11. stav 4. ove uredbe;</p> <p>1.8. informacije koje omogućuju</p>
--	--	--



<p>identifikimin e ashensorit apo komponentëve të sigurisë për ashensorë nuk janë treguar në përputhje me nenin 8 paragrafi 5 ose nenin 9 paragrafi 5 të kësaj Rregullore;</p> <p>1.9. ashensori apo komponenti i sigurisë për ashensorët nuk është i shoqëruar nga dokumentet e përcaktuara në nenin 8 paragrafi 7 ose nenin 9 paragrafi 7 të kësaj Rregullore, ose ato dokumente nuk janë në përputhje me kërkesat e zbatueshme.</p> <p>2. Kur mospërputhshmëria e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni vazhdon, autoriteti kompetent i mbikëqyrjes së tregut merr të gjitha masat e duhura për të kufizuar ose ndaluar përdorimin e ashensorit ose kthyer atë, ose për të kufizuar apo ndaluar vënien në dispozicion në treg të komponentëve të sigurisë për ashensorët ose për të siguruar se është kthyer, apo tërhequr nga tregu.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Ndëshkimet</p> <p>Operatori ekonomik që shkel detyrimet sipas kësaj Rregulloreje ndëshkohet sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p>of the lift or the safety component for lifts has not been indicated in compliance with Article 8 paragraph 5 or Article 9 paragraph 5 of this Regulation;</p> <p>1.9. the lift or the safety component for lifts is not accompanied by the documents referred to in Article 8 paragraph 7 or Article 9 paragraph 7 of this Regulation or those documents are not in compliance with the applicable requirements.</p> <p>2. Where the non-compliance referred to in paragraph 1 of this Article persists, the competent market surveillance authority shall take all appropriate measures to restrict or prohibit the use of the lift or to recall it, or to restrict or prohibit the making available on the market of the safety component for lifts or ensure that it is recalled or withdrawn from the market.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Penalties</p> <p>Economic operator who violates the obligations under this Regulation shall be penalized according to the legislation in force.</p>	<p>identifikaciju lifta ili bezbednosnih komponenata za liftove nisu prikazani u skladu sa članom 8. stav 5. ili članom 9. stav 5. ove uredbe;</p> <p>1.9. lift ili bezbednosna komponenta za liftove nije praćena dokumentima utvrđenim u članu 8. stav 7 ili članu 9, stav 7. ove uredbe ili ti dokumenti nisu u skladu sa primenljivim zahtevima.</p> <p>2. Kada neusklađenost utvrđena u stavu 1. ovog člana još postoji, nadležni organ za nadzor tržišta preuzima sve odgovarajuće mere da ograniči ili zabrani upotrebu lifta ili ga vrati, ili ograniči ili prekida stavljanje na raspolaganju na tržište bezbednosne komponente za liftove ili obezbeđuje da je vraćen ili povučen sa tržišta.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Kazne</p> <p>Ekonomski operater koji krši obaveze prema ovoj uredbi kažnjavaju se u skladu sa zakonima na snazi.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">KAPITULLI VII DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VII- PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34</p> <p>1. Neni 22 lidhur me detyrimin për të njoftuar trupat e autorizuar tek Komisioni Evropian dhe shtetet anëtare të BE-së zbatohet nga dita e pranimin të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian.</p> <p>2. Para pranimin të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian, të gjitha certifikatat dhe dokumentet e tjera të vlerësimit të konformitetit të lëshuara në mënyrë të ligjshme nga trupat e vlerësimit të konformitetit, të cilat kanë statusin e "trupave të notifikuar" për ashensorët dhe komponentët e sigurisë për ashensorë të mbuluara nga kjo Rregullore, pranohen/njihen nga autoritetet kompetente të mbikëqyrjes së tregut në Kosovë gjatë kryerjes së aktiviteteve të mbikëqyrjes së tregut.</p>	<p style="text-align: center;">Article 34</p> <p>1. Article 22 which relates to an obligation to notify authorised bodies to the European Commission and the EU Member States shall be applied from the day of accession of the Republic of Kosovo to the European Union.</p> <p>2. Before the accession of the Republic of Kosovo to the European Union all certificates and other conformity assessment documents lawfully issued by conformity assessment bodies, which have the status of “notified bodies” for lifts and safety components for lifts covered by this Regulation, shall be accepted/recognized by Kosovo competent market surveillance authorities when performing market surveillance activities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 34</p> <p>1. Član 22 u vezi sa obavezom informisanja nadležnih organa Evropske komisije i država članica EU, sprovodi se od dana pristupanja Republike Kosova u Evropsku uniju.</p> <p>2. Pre pristupanja Republike Kosova u Evropsku uniju, sve sertifikate i ostale dokumente ocenjivanja usaglašenosti izdate na zakonski način od organa za ocenjivanja usaglašenosti, koji imaju status "notifikovanih organa" za liftove i bezbednosne komponente za liftove i pokrivane ovom uredbom, prihvataju se /priznaju od strane nadležnih organa za nadzor tržišta na Kosovu, tokom vršenja nadzornih aktivnosti nad tržištem.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35</p> <p>1. Dispozitat e kësaj Rregulloreje mbi</p>	<p style="text-align: center;">Article 35</p> <p>1 Provisions of this Regulation on the</p>	<p style="text-align: center;">Član 35</p> <p>1. Odredbe ove uredbe o obavezi za</p>



<p>detyrimin për të vendosur shënjin CE në ashensorë dhe komponentët e sigurisë për ashensorë zbatohen nga dita e pranimit të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian.</p> <p>2. Ashensorët dhe komponentët e sigurisë për ashensorë që plotësojnë të gjitha kërkesat në bazë të aktit ligjor të përmendur në nenin 6 të kësaj Rregulloreje dhe janë të shënuara në mënyrë të rregullt me shënjin CE nuk pengohen, për arsye të mbuluara nga kjo Rregullore, kur vihen në dispozicion në treg.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36</p> <p>1. Deri në ditën e pranimit të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian termat e përdorura në këtë Rregullore kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. » Deklarata e konformitetit e BE-së «nënkupton» deklaratën e konformitetit «,</p> <p>1.2. » Certifikata e ekzaminimit të tipit -BE «nënkupton» certifikatën e ekzaminimit të tipit «,</p> <p>1.3. » Ekzaminimi i tipit të BE-së «nënkupton» ekzaminimin e tipit «,</p>	<p>obligation to affix CE marking on lifts and safety components for lifts shall be applied from the day of accession of the Republic of Kosovo to the European Union.</p> <p>2. Lifts and safety components for lifts which fulfil all the requirements according to the legal act referred to in Article 6 of this Regulation and are lawfully marked with CE marking shall not be impeded, for reasons covered by this Regulation, when made available on the market.</p> <p style="text-align: center;">Article 36</p> <p>Until the day of accession of the Republic of Kosovo to the European Union the terms used in this Regulation have the following meaning:</p> <p>1.1. »EU declaration of conformity« means »declaration of conformity«,</p> <p>1.2. »EU-type examination certificate« means »type examination certificate«,</p> <p>1.3. »EU type examination« means »type examination«,</p>	<p>postavljanje znaka CE na liftove i bezbednosne komponente za liftove sprovede se od dana pristupanja Republike Kosova u Evropsku uniju.</p> <p>2. Liftovi i bezbednosne komponente za liftove koji ispunjavaju sve zahteve na osnovu zakonskog akta navedenog u članu 6. ove Uredbe, označeni na ispravan način znakom CE se ne ometaju, iz razloga obuhvaćenih ovom Uredbom, kada su se stavljaju na raspolaganju na tržište.</p> <p style="text-align: center;">Član 36</p> <p>1. Do dana pristupanja Republike Kosovo Evropskoj Uniji upotrebljeni pojmovi u ovoj Uredbi imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. » Deklaracija o usaglašenosti EU-a «označava» deklaracija o usaglašenosti «,</p> <p>1.2. » Sertifikat pregleda tipa -EU «označava» sertifikat pregleda tipa«,</p> <p>1.3. » Pregled tipa EU «označava» pregled tipa «,</p>
---	---	--



<p>1.4. » Certifikata e ekzaminimit të projektimit e BE-së «nënkupton» certifikatën e ekzaminimit të projektimit «.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Dispozitat kalimitare</p> <p>Trupat për vlerësim të konformitetit të autorizuar nga Ministria sipas Rregullores Nr. 09/2012 për Ashensorë dhe Komponentët e Sigurisë duhet të akreditohen më se largu brenda 1 (një) viti nga hyrja në fuqi e kësaj Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Shfuqizimi</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregullore, shfuqizohen nenet 1 deri 27 dhe shtojcat I deri XIV të Rregullores Nr. 09/2012 për Ashensorë dhe Komponentët e Sigurisë.</p> <p>2. Komponentët e sigurisë, që mbulohen nga Rregullorja Nr. 09/2012 për Ashensorë dhe Komponentët e Sigurisë që janë në konformitet me këtë Rregullore dhe të cilat</p>	<p>1.4. »EU design examination certificate« means »design examination certificate«.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Transitional provisions</p> <p>Conformity assessment bodies which are authorised by the Ministry according to the Regulation No. 09/ 2012 on Elevators and Safety Components shall be accredited within 1 (one) year from the time of entering into force this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Repeal</p> <p>1. With effect from entering into force of this Regulation, Articles 1 to 27 and Annexes I to XIV of the Regulation No. 09/2012 on Elevators and Safety Components are repealed.</p> <p>2. Safety components, covered by the Regulation No. 09/ 2012 on Elevators and Safety Components which are in conformity with that regulation and which were placed on</p>	<p>1.4. » Sertifikat pregleda projektovanja EU-a «znači» sertifikat pregleda projektovanja«.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Prelazne odredbe</p> <p>Tela za ocenjivanje usaglašenosti koje su ovlašćeni od strane Ministarstva u skladu sa Uredbom Br. 09/2012 o Liftovima i bezbednosnim komponentama mora da se akredituju u roku od 1 (jedne) godine od trenutka stupanja na snagu ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Stavljanje van snage</p> <p>1. Stupanjem na snagu ove Uredbe, stavljaju se van snage se članovi od 1. do 27. i Aneks I do XIV Uredbe Br. 09/2012 o Liftovima i bezbednosnim komponentama.</p> <p>2. Bezbednosne komponente, koje se pokrivaju Uredbom Br. 09/2012 o Liftovima i bezbednosnim komponentama koje su u usaglašenosti sa ovom Uredbom i stavljene na</p>
--	--	---



<p>janë vendosur në treg para hyrjes në fuqi të kësaj Rregullore, mund të vihen në dispozicion në treg deri më 31 dhjetor 2017.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë dhe publikimit.</p> <p>Hykmete BAJRAMI</p> <hr/> <p>Ministre e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë</p> <p>Prishtinë, 16.05.2017</p>	<p>the market before entering into force of this Regulation, can be made available on the market until 31st December 2017.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Entering into force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) after being signed by the Minister of the Ministry of Trade and Industry and publication.</p> <p>Hykmete BAJRAMI</p> <hr/> <p>Minister of the Ministry of Trade and Industry</p> <p>Prishtinë, 16.05.2017</p>	<p>tržište pre stupanja na snagu ove Uredbe, mogu se stavljati na raspolaganju na tržište do 31. decembra 2017. godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu seven (7) dana nakon potpisa od strane Ministarke Ministarstva Trgovine i Industrije i publikacija.</p> <p>Hykmete BAJRAMI</p> <hr/> <p>Ministarka Ministarstvo Trgovine i Industrije</p> <p>Priština, 16.05.2017</p>
---	--	---



SHTOJCA I

KËRKESAT THEMELORE TË SHËNDETIT DHE SIGURISË

VËREJTJET HYRËSE

1. Detyrimet sipas kërkesave themelore të shëndetit dhe sigurisë zbatohen vetëm kur ekziston rreziku përkatës për ashensorët apo komponentët e sigurisë për ashensorët në fjalë kur përdoren siç është paraparë nga instaluesi ose prodhuesi.
2. Kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Rregullore janë të detyrueshme. Megjithatë, duke pasur parasysh nivelin aktual të zhvillimit, objektivat të cilat i përcaktojnë mund të jenë të paarrtshme. Në raste të tilla, dhe sa më shumë të jetë e mundur, ashensorët apo komponentët e sigurisë për ashensorët duhet të projektohen dhe konstruktohen në atë mënyrë që t'i përafrohen këtyre objektiveve.
3. Prodhuesi dhe instaluesi janë të detyruar të kryejnë vlerësimin e rrezikut në mënyrë që të identifikojnë të gjitha rreziqet që kanë të bëjnë me produktet e tyre; më pastaj duhet t'i projektujnë dhe konstruktojnë duke marrë parasysh atë vlerësim.

1. Të përgjithshme

1.1. Zbatimi i Rregullores nr. 04/2013 për Sigurinë e Makinerive

Nëse ekziston rrezik i caktuar dhe nuk trajtohet në këtë shtojcë, zbatohen kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të Shtojcës I të Rregullores Nr. 04/2013 për Sigurinë e Makinerive. Kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të pikës 1.1.2 të Shtojcës I të Rregullores Nr. 04/2013 për Sigurinë e Makinerive zbatohen në të gjitha rastet.

1.2. Kabina



Bartësja e çdo ashensori duhet të jetë kabina. Kabina duhet të projektohet dhe konstruktohet për të ofruar hapësirën dhe forcën që korrespondon me numrin maksimal të personave dhe ngarkesën nominale të ashensorit të përcaktuar nga instaluesi.

Kur ashensori është i destinuar për transport të personave dhe kur e lejojnë dimensionet e tij, kabina duhet të projektohet dhe konstruktohet në atë mënyrë që karakteristikat e saj strukturore të mos e ndalojnë apo pengojnë qasjen dhe shfrytëzimin nga persona me aftësi të kufizuara si dhe të mundësojë çfarëdo rregullimi të përshtatshëm të paraparë për t'u lehtësuar atyre shfrytëzimin.

1.3. Mjetet e suspensionit dhe mjetet mbështetëse

Mjetet e suspensionit dhe/ose mbështetjes së kabinës, pjesët shtesë të tyre dhe çfarëdo pjese fundore duhet të jenë të zgjedhur dhe të projektuara ashtu që të sigurojnë nivelin e duhur të sigurisë së përgjithshme dhe të zvogëlojnë në minimum rrezikun nga rënia e kabinës, duke pasur parasysh kushtet e përdorimit, materialet e përdorura dhe kushtet e prodhimit.

Aty ku përdoren litarë ose zinxhirë për suspension të kabinës, duhet të jenë së paku 2 litarë apo zinxhirë të pavarur, secili me sistemin e tyre vetjak të ankorimit. Litarët ose zinxhirët e tillë nuk guxojnë të kenë lidhëse osethurje përveç aty ku është e nevojshme për forcimin dhe formimin e lakut.

1.4. Kontrollimi i ngarkesës (përfshirë edhe tejkalimin e shpejtësisë)

1.4.1. Ashensorët duhet të projektohen, konstruktohen dhe instalohen ashtu që të parandalohet lëvizja e tyre normale nëse është tejkaluuar ngarkesa nominale.

1.4.2. Ashensorët duhet të jenë të pajisur me një rregullues të tejkalimit të shpejtësisë.

Këto kërkesa nuk zbatohen për ashensorët në të cilët projektimi i sistemit të drejtimit parandalon tejkalimin e shpejtësisë.

1.4.3. Ashensorët e shpejtë duhet të jenë të pajisur me pajisje që kontrollojnë dhe kufizojnë shpejtësinë.

1.4.4. Ashensorët me pulexho me fërkim duhet të jenë të projektuar ashtu që të sigurojnë stabilitetin e litarëve tërheqës në pulexho.

1.5. Makinaria

1.5.1. Të gjithë ashensorët për udhëtarë duhet të kenë makinë vetjake të ashensorit. Kjo kërkesë nuk zbatohet për ashensorët në të cilët kundërpeshat zëvendësohen nga një kabine e dytë.



1.5.2. Instaluesi duhet të sigurojë që makineria e ashensorit dhe pajisjet e ndërlidhura me ashensor nuk janë të qasshme, përveç për raste të mirëmbajtjes dhe në raste urgjente.

1.6. Kontrolllet

1.6.1. Kontrolllet e ashensorëve të destinuara për përdorim nga personat me aftësi të kufizuara të pashoqëruar duhet të projektohen dhe të vendosen në përputhje me rrethanat.

1.6.2. Funksionet e kontrolleve duhet të jenë të shënuara qartë.

1.6.3. Qarqet e thirrjes të një grupi të ashensorëve mund të jenë të ndara së bashku ose të ndërlidhura.

1.6.4. Pajisjet elektrike duhet të jenë të instaluar dhe të lidhura ashtu që:

- (a) nuk mund të ketë konfuzion të mundshëm me qarqet të cilat nuk kanë ndonjë lidhje direkte me ashensorin;
- (b) furnizimi me energji elektrike mund të ndërpritet edhe nën ngarkesë;
- (c) lëvizjet e ashensorit varen nga pajisje elektrike të sigurisë në një qark të veçantë elektrik të sigurisë;
- (d) defektet në instalimin elektrik të mos shkaktojnë situata të rrezikshme.

2. Rreziqet për personat jashtë kabinës

2.1. Ashensori duhet të projektohet dhe ndërtohet për të siguruar që hapësira në të cilën kabina lëviz është e paarritshme, përveç rasteve të mirëmbajtjes ose në raste urgjente. Para se personi të hyjë në atë hapësirë, përdorimi normal i ashensorit duhet të bëhet i pamundur.

2.2. Ashensori duhet të projektohet dhe konstruktohet ashtu që të parandalojë rrezikun e përplasjes kur kabina është në një nga pozicionet e saj ekstreme.

Objektivi do të arrihet me anë të hapësirës së lirë ose strehës përtej pozicioneve ekstreme.

Megjithatë, në raste të veçanta, në ofrimin e mundësisë autoriteteve kompetente për dhënien e miratimit paraprak, veçanërisht në ndërtesat ekzistuese, ku kjo zgjidhje është e pamundur të plotësohet, ofrohen mënyra tjera të përshtatshme për të shmangur këtë rrezik.

2.3. Vendet e ndaljes (zbarkimit) në hyrje dhe dalje të kabinës duhet të jenë të pajisura me dyer zbarkimi që kanë qëndrueshmëri mekanike adekuate lidhur me kushtet e parapara të përdorimit.

Një pajisje bllokimi gjatë funksionimit normal duhet të parandaloj:

- (a) vënien në lëvizje të kabinës, të aktivizuar me apo pa qëllim, përveç nëse të gjitha dyert e zbarkimit janë të mbyllura dhe të kyçura;



(b) hapjen e një dore zbarkimi derisa kabina është ende në lëvizje dhe jashtë zonës së caktuar të ndalimit. Megjithatë, të gjitha lëvizjet e zbritjes me dyer të hapura lejohen në zona të caktuara me kusht që niveli i shpejtësisë së lëvizjes të jetë i kontrolluar.

3. Rreziqet për personat brenda kabinës

3.1. Kabinat e ashensorëve duhet të jenë plotësisht të mbyllura nga muret me gjatësi të plotë, duke përfshirë edhe dyshemën e përshtatur dhe tavanin, përveç makinave të ventilimit, dhe me dyer me gjatësi të plotë. Dyert duhet të projektohen dhe instalohen ashtu që kabina të mos lëviz, përveç lëvizjeve të zbarkimit të përmendura në nënparagrafin e tretë të pikës 2.3, përveç nëse dyert janë të mbyllura, dhe ndalon nëse dyert janë të hapura.

Dyert e kabinës duhet të mbeten të mbyllura dhe të bllokuara nëse ashensori ndalet mes dy niveleve, ku ekziston rreziku i rënies në mes kabinës dhe boshtit apo kur nuk ka bosht.

3.2. Në rast të ndërprerjes së furnizimit me rrymë elektrike apo defektit të komponentëve, ashensori duhet të ketë pajisje që parandalojnë rënien e lirë të kabinës apo lëvizjet e pakontrolluara të kabinës.

Pajisja që parandalon rënien e lirë të kabinës duhet të jetë e pavarur nga mjetet e suspensionit të kabinës.

Kjo pajisje duhet të jetë në gjendje të ndalojë kabinën derisa është nën ngarkesë nominale dhe me shpejtësinë maksimale të paraparë nga instaluesi. Çdo ndalje e shkaktuar nga kjo pajisje nuk duhet të shkaktoj ngadalësim që është i dëmshëm për personat në kabinë pa marrë parasysh kushtet e ngarkesës.

3.3. Duhet të instalohen amortizatorë ndërmjet pjesës fundore të boshtit dhe dyshemesë së kabinës.

Në këtë rast, hapësira e lirë që ceket në pikën 2.2 duhet të matet me amortizatorët plotësisht të ngjeshur.

Kjo kërkesë nuk zbatohet për ashensorët në të cilët kabina nuk mund të hyjë në hapësirën e lirë të cekur në pikën 2.2 për shkak të projektimit të sistemit të drejtimit.

3.4. Ashensorët duhet të projektohen dhe konstruktohen ashtu që të jetë e pamundur të vihen në lëvizje nëse pajisja e cekur në pikën 3.2 nuk është në pozitë operuese.

4. Rreziqet e tjera

4.1. Dyert e zbarkimit dhe dyert e kabinës, ose të dy dyert së bashku, nëse janë të motorizuara, duhet të kenë pajisje për parandalimin e rrezikut nga përplasja derisa janë në lëvizje.



4.2. Dyert e zbarkimit, nëse janë pjesë e mbrojtjes së ndërtesës nga zjarri, përfshirë edhe ato me pjesë xhami, duhet të jenë rezistente ndaj zjarrit në kuptim të integritetit të tyre dhe vetive të tyre që kanë të bëjnë me izolimin (kontrollin e flakës) dhe bartjen e nxehtësisë (rrezatimi termik).

4.3. Kundërpeshat duhet të instalohen në mënyrë të tillë që t'iu shmangen ndonjë rreziku të ndeshjes apo rënies mbi kabinë.

4.4. Ashensorët duhet të jenë të pajisur me mjete që mundësojnë që njerëzit e bllokuar në kabinë të lirohen dhe evakohen.

4.5. Kabinat duhet të jenë të pajisura me mjete të komunikimit të dyanshëm që mundësojnë kontakt të përhershëm me shërbimin e shpëtimit.

4.6. Ashensorët duhet të projektohen dhe konstruktohen ashtu që në rast se temperatura në makinën e ashensorit kalon vlerën maksimale të parashikuar nga instaluesi, të mund të përfundojnë lëvizjet që janë në zhvillim e sipër por të refuzojnë komandat e reja.

4.7. Kabinat duhet të projektohen dhe konstruktohen ashtu që të sigurojnë ventilim të mjaftueshëm për udhëtarët edhe në rast të ndalesës më të gjatë.

4.8. Kabina duhet të jetë e ndriçuar në mënyrë adekuate kurdo që është në përdorim apo kurdo që hapet dera; si dhe duhet të ketë ndriçim për raste urgjente.

4.9. Mjetet e komunikimit të cekura në pikën 4.5 dhe ndriçimi për raste urgjente, i cekur në pikën 4.8 duhet të projektohen dhe konstruktohen ashtu që të funksionojnë edhe pa furnizim normal me energji elektrike. Periudha e tyre e operimit duhet të zgjasë mjaftueshëm për të mundësuar funksionim normal të procedurës së shpëtimit.

4.10. Qarqet e kontrollit të ashensorëve që mund të përdoren në rast të zjarrit duhet të projektohen dhe ndërtohen ashtu që ashensorët të mund të parandalohen nga ndalimi në nivele të caktuara dhe të mundësohet kontrolli prioritar i ashensorit nga ekipet e shpëtimit.

5. Shënjimi

5.1. Përveç të dhënave minimale të kërkuara për çdo makinë, sipas pikës 1.7.3 të Shtojcës I të Rregullores nr. 04/2013 për Sigurinë e Makinerive, çdo kabinë duhet të ketë një pllakë lehtë të dukshme që tregon në mënyrë të qartë ngarkesën nominale në kilogram dhe numrin maksimal të udhëtarëve që mund të barten.

5.2. Nëse ashensori projektohet ashtu që personat e bllokuar në kabinë mund të dalin pa ndihmë nga jashtë, udhëzimet për këtë duhet të jenë të qarta dhe të dukshme në kabinë.

6. Udhëzimet



6.1. Komponentët e sigurisë për ashensorët e përmendur në Shtojcën III duhet të kenë të bashkëngjitur udhëzimet, ashtu që punët në vijim mund të kryhen me efikasitet dhe pa rreziqe:

- (a) montimi;
- (b) lidhja;
- (c) rregullimi;
- (d) mirëmbajtja.

6.2. Çdo ashensor duhet të ketë të bashkëngjitur udhëzimet. Udhëzimet duhet të përmbajnë së paku këto dokumente:

- (a) udhëzime që përmbajnë planet dhe diagramet e nevojshme për përdorim normal dhe që kanë të bëjnë me mirëmbajtjen, inspektimin, riparimin, kontrollet periodike dhe operacionet e shpëtimit të përmendura në pikën 4.4;
- (b) një libër evidence në të cilin mund të shënohen riparimet dhe, kur është e përshtatshme, kontrollet periodike.



A. PËRMBAJTJA E DEKLARATËS SË KONFORMITETIT E BE-SË PËR KOMPONENTËT E SIGURISË PËR ASHENSORËT

Deklarata e konformitetit e BE-së për komponentët e sigurisë për ashensorët duhet të përmbajë informatat e mëposhtme:

- (a) emrin e biznesit dhe adresën e prodhuesit;
- (b) kur është e përshtatshme, emrin e biznesit dhe adresën e përfaqësuesit të autorizuar;
- (c) përshkrimin e komponentit të sigurisë për ashensorët, detajet për tipin apo serinë dhe numrin serik (nëse ka); kur është e nevojshme për identifikimin e komponentëve të sigurisë për ashensorët, mund të përfshijë një fotografi;
- (d) funksionin e sigurisë së komponentit të sigurisë për ashensorët, në qoftë se nuk është i qartë nga përshkrimi;
- (e) vitin e prodhimit të komponentit të sigurisë për ashensorët;
- (f) të gjitha dispozitat përkatëse që përmbush komponenti i sigurisë për ashensorët;
- (g) një deklaratë se komponenti i sigurisë për ashensorët është në përputhje me legjislacionin përkatës;
- (h) kur është e nevojshme, referencë/referenca për standardin/standardet e Kosovës dhe/ose standardin/standardet e (të harmonizuara) të përdorur;
- (i) kur është e nevojshme, emrin, adresën dhe numrin e identifikimit të trupit të notifikuar që ka kryer ekzaminimin e tipit të BE-së për komponentët e sigurisë për ashensorët të përcaktuara në shtojcën IV, pjesa A dhe në shtojcën VI, dhe referenca e certifikatës së ekzaminimit të tipit të BE-së e lëshuar nga ky trup i notifikuar;
- (j) kur është e nevojshme, emrin, adresën dhe numrin e identifikimit të trupit të notifikuar i cili ka kryer konformitetin me tipin me kontrollin e rastit për komponentët e sigurisë për ashensorët të përcaktuara në shtojcën IX;
- (k) kur është e nevojshme, emrin, adresën dhe numrin e identifikimit të trupit të notifikuar i cili ka miratuar sistemin e cilësisë që operohet nga prodhuesi në përputhje me procedurën e vlerësimit të konformitetit të përcaktuar në shtojcën VI ose VII;
- (l) emrin dhe funksionin e personit të autorizuar për të nënshkruar deklaratën në emër të prodhuesit ose përfaqësuesit të tij të autorizuar;
- (m) vendin dhe datën e nënshkrimit;
- (n) nënshkrimin.



B. PËRMBAJTJA E DEKLARATËS SË KONFORMITET E BE-së PËR ASHENSORËT

Deklarata e konformitetit e BE-së për ashensorët hartohet në të njëjtën gjuhë si udhëzimet e përmendura në Shtojcën I, pikën 6.2 dhe përmban informatat e mëposhtme:

- (a) emrin e biznesit dhe adresën e instaluesit;
- (b) kur është e përshtatshme, emrin e biznesit dhe adresën e përfaqësuesit të autorizuar;
- (c) përshkrimin e ashensorit, detajet e tipit apo serisë, numrin serik dhe adresën ku ashensori është instaluar ;
- (d) vitin e instalimit të ashensorit;
- (e) të gjitha dispozitat e përkatëse me të cilat ashensori është në përputhje;
- (f) një deklaratë që ashensori është në përputhje me legjislacionin përkatës;
- (g) kur është e përshtatshme, referencën/referencat për standardin/standartet e Kosovës dhe/apo standardin/standartet e harmonizuara të përdorura (këtej e tutje: standartet e harmonizuara);
- (h) kur është e përshtatshme, emrin, adresën dhe numrin e identifikimit të trupit të notifikuar që ka kryer ekzaminimin e tipit të BE-së të ashensorëve të përcaktuara në shtojcën IV, Pjesën B dhe referencën e certifikatës së ekzaminimit të tipit të BE-së të lëshuar nga ai trup i notifikuar;
- (i) kur është e përshtatshme, emrin, adresën dhe numrin e identifikimit të trupit të notifikuar që ka kryer verifikimin e njësisë për ashensorët të përcaktuar në Shtojcën VIII;
- (j) kur është e përshtatshme, emrin, adresën dhe numrin e identifikimit të trupit të notifikuar që ka kryer inspektimin përfundimtar për ashensorët të përcaktuar në Shtojcën V;
- (k) kur është e përshtatshme, emrin, adresën dhe numrin e identifikimit të trupit të notifikuar që ka miratuar sistemin e sigurisë së cilësisë të operuar nga instaluesi në përputhje me procedurën e vlerësimit të konformitetit të përcaktuar në Shtojcën X, XI apo XII;
- (l) emrin dhe funksionin e personit të autorizuar për të nënshkruar deklaratën në emër të instaluesit apo përfaqësuesit të tij të autorizuar;
- (m) vendin dhe datën e nënshkrimit;
- (n) nënshkrimin.



SHTOJCA III

LISTA E KOMPONENTËVE TË SIGURISË PËR ASHENSORË

1. Pajisjet për kyçjen e dymve të zbkimit.
2. Pajisjet për parandalimin e rënive të referuara në pikën 3.2 të Shtojcës I për të parandaluar rënien apo lëvizjet e pakontrolluara të kabinës.
3. Pajisjet për kufizim të tejkalimit të shpejtësisë.
4. (a) Amortizatorë të akumulimit të energjisë:
 - (i) jo-linear, apo
 - (ii) me amortizim të lëvizjes së kthimit.
- (b) Amortizatorë të shpërndarjes së energjisë.
5. Pajisjet e sigurisë të montuara në krikë të qarqeve të fuqisë hidraulike kur ato përdoren si pajisje për të parandaluar rënien.
6. Pajisjet për siguri elektrike në formë të qarqeve të sigurisë të cilat përmbajnë komponentë elektronik.



SHTOJCA IV

EKZAMINIMI I TIPIIT TË BE-SË PËR ASHENSORË DHE KOMPONETËT E SIGURISË PËR ASHENSORË (Moduli B)

A. Ekzaminimi i tipit të BE-së për komponentët e sigurisë për ashensorë

1. Ekzaminimi i tipit të BE-së është pjesë e një procedure të vlerësimit të konformitetit në të cilën trupi i notifikuar ekzaminon projektimin teknik të komponentit të sigurisë për ashensorë dhe verifikon dhe vërteton që projektimi teknik i komponentit të sigurisë për ashensorë plotëson kërkesat e zbatueshme themelore të shëndetit dhe sigurisë të Shtojcës I dhe do të mundësojë një ashensorin në të cilin është inkorporuar në mënyrë korrekte që të plotësojë këto kërkesa.

2. Kërkesa për ekzaminim të tipit të BE-së duhet të paraqitet nga prodhuesi ose përfaqësuesi i tij i autorizuar tek një trup i vetëm i notifikuar sipas zgjedhjes së tij.

Kërkesa duhet të përfshijë:

- (a) emrin dhe adresën e prodhuesit dhe nëse kërkesa dorëzohet nga përfaqësuesi i autorizuar edhe emrin dhe adresën e tij, si dhe vendin e prodhimit të komponentëve të sigurisë për ashensorë;
- (b) një deklaratë me shkrim që kërkesa e njëjtë nuk i është dorëzuar asnjë trupi tjetër të notifikuar;
- (c) dokumentacionin teknik;
- (d) një mostër përfaqësuese të komponentit të sigurisë për ashensorë apo detaje të vendit ku mund të ekzaminohet. Trupi i notifikuar mund të kërkojë mostra të tjera nëse janë të nevojshme për kryerjen e programit të testimit;
- (e) dëshmitë mbështetëse për përshtatshmërinë e zgjidhjes së dizajnit teknik. Këto dëshmi mbështetëse duhet të përmendin çdo dokument, përfshirë specifikimet tjera relevante teknike që janë përdorur, në veçanti aty ku standardet relevante të harmonizuara nuk janë aplikuar plotësisht. Dëshmitë mbështetëse duhet të përfshijnë, kur është e nevojshme, rezultatet e testeve të kryera në përputhje me specifikimet e tjera relevante teknike nga laboratorit përkatës i prodhuesit, apo nga një laborator tjetër testues në emër dhe përgjegjësi të tij.



3. Dokumentacioni teknik duhet të mundësojë vlerësimin nëse komponenti i sigurisë për ashensorë plotëson kushtet e përmendura në pikën 1 dhe duhet të përfshijë një analizë të përshtatshme dhe vlerësim të rrezikut/rreziqeve. Dokumentacioni teknik duhet të specifikojë kërkesat e zbatueshme dhe të mbulojë, për aq sa është e rëndësishme për vlerësim, projektimin, prodhimin dhe funksionimin e komponentit të sigurisë për ashensorë.

Dokumentacioni teknik duhet të përfshijë, kur është e nevojshme, të mëposhtmet:

- (a) përshkrimin e komponentit të sigurisë për ashensorë, përfshirë fushën e tij të përdorimit (në veçanti kufizimet e mundshme të shpejtësisë, ngarkesës dhe fuqisë) dhe kushtet (në veçanti mjediset shpërthyes dhe ekspozimin ndaj elementeve);
- (b) vizatimet e projektimit dhe prodhimit dhe diagramet;
- (c) shpjegimet e nevojshme për të kuptuar këto vizatime dhe diagrame dhe funksionimin e komponentit të sigurisë për ashensorë;
- (d) një listë të standardeve të Kosovës dhe/apo të standardeve të harmonizuara të zbatuara plotësisht apo pjesërisht, referencat e të cilave janë publikuar në Gazetën Zyrtare të Bashkimit Evropian dhe, ku këto standarde nuk janë zbatuar, përshkrimet e zgjidhjeve të miratuara për t'i mundësuar komponentit të sigurisë për ashensorë të plotësojë kushtet e përmendura në pikën 1, përfshirë një listë të specifikimeve të tjera teknike përkatëse të zbatuara. Në rast të zbatimit të pjesshëm të standardeve të harmonizuara, dokumentacioni teknik duhet të specifikojë pjesët të cilat janë zbatuar;
- (e) rezultatet e llogaritjeve të projektimit të kryera nga apo për prodhuesin;
- (f) raportet e testimit;
- (g) një kopje të udhëzimeve për komponentët e sigurisë për ashensorë;
- (h) hapat e ndërmarrë në fazën e prodhimit për të siguruar që seritë e prodhuara të komponentëve të sigurisë për ashensorë janë në konformitet me komponentin e sigurisë për ashensorë të ekzaminuar.

4. Trupi i notifikuar duhet të:

- (a) ekzaminojë dokumentacionin teknik dhe dëshmitë mbështetëse për të vlerësuar përshtatshmërinë e projektimit teknik të komponentit të sigurisë për ashensorë;
- (b) pajtohet me parashtruesin e kërkesës mbi vendin ku do të kryhen ekzaminimet dhe testimet;



(c) verifikojë që mostra/mostrat përfaqësuese është/janë prodhuar në konformitet me dokumentacionin teknik, dhe të identifikojë elementet të cilat janë projektuar në përputhje me dispozitat e zbatueshme të standardeve përkatëse të harmonizuara, si dhe elementet të cilat janë projektuar në përputhje me specifikimet e tjera teknike përkatëse;

(d) kryejë ekzaminime dhe testime të duhura apo t'i ketë të kryera, për të kontrolluar ku prodhuesi ka zgjedhur të zbatojë specifikimet e standardeve përkatëse të harmonizuara, nëse këto janë zbatuar në mënyrë korrekte;

(e) kryejë ekzaminime dhe testime të duhura apo t'i ketë të kryera, për të kontrolluar ku specifikimet e standardeve përkatëse të harmonizuara nuk janë aplikuar, nëse zgjidhjet e adaptuara nga prodhuesi që aplikojnë specifikime tjera përkatëse teknike i mundësojnë komponentit të sigurisë për ashensorë të plotësojë kushtet e përmendura në pikën 1.

Trupi i notifikuar duhet të hartojë një raport vlerësimi që regjistron ekzaminimet, verifikimet dhe testimet e kryera dhe rezultatet e tyre. Pa cenuar detyrimet e tij kundrejt autoriteteve notifikuese, trupi i notifikuar duhet të lëshojë përmbytjen e këtij raporti, në tërësi apo pjesërisht, vetëm me pëlqimin e prodhuesit.

5. Kur tipi i komponentit të sigurisë për ashensorë plotëson kushtet e përmendura në pikën 1, trupi i notifikuar lëshon një certifikatë të ekzaminimit të tipit për prodhuesin. Kjo certifikatë duhet të përmbajë emrin dhe adresën e prodhuesit, konkluzionet e ekzaminimit të tipit, të gjitha kushtet e vlefshmërisë së certifikatës dhe të dhënat e nevojshme të veçanta për të identifikuar tipin e miratuar.

Certifikata e ekzaminimit të tipit mund të ketë të bashkangjitur një apo më shumë shtojca.

Certifikata e ekzaminimit të tipit dhe shtojcat e saj përmbajnë të gjithë informacionin përkatës për të mundësuar konformitetin e komponentëve të sigurisë të prodhuar për ashensorë me tipin e ekzaminuar që do të vlerësohet dhe për të mundësuar kontrollin në shërbim.

Kur tipi i komponentit të sigurisë për ashensorë nuk plotëson kushtet e përmendura në pikën 1, trupi i notifikuar refuzon të lëshojë një certifikatë të ekzaminimit të tipit dhe informon parashtruesin e kërkesës për këtë, duke i dhënë arsye të hollësishme për refuzimin.

Trupi i notifikuar mban një kopje të certifikatës së ekzaminimit të tipit, shtojcave dhe dokumenteve plotësuese të saj, si dhe dokumentacionin teknik dhe raportin vlerësues, për 15 vite nga data e lëshimit të kësaj certifikate.

6. Trupi i notifikuar duhet të mbajë veten të informuar për çdo ndryshim në gjendjen përgjithësisht të pranuar të zhvillimit teknologjik që tregon se tipi i miratuar mund të mos plotësojë më kushtet e përmendura në pikën 1 dhe duhet të përcaktojë nëse ndryshimet e tilla kërkojnë hetim të mëtejshëm. Nëse po, trupi i notifikuar informon prodhuesin në përputhje me rrethanat.



7. Prodhuesi duhet të informojë trupin e notifikuar që mban dokumentacionin teknik në lidhje me certifikatën e ekzaminimit të tipit për çdo modifikim të tipit të miratuar që mund të ndikojë në konformitetin e komponentit të sigurisë për ashensorë me kushtet e përmendura në pikën 1 apo kushtet e vlefshmërisë së certifikatës së ekzaminimit të tipit të BE-së.

Organi i autorizuar duhet të ekzaminojë modifikimin dhe të informojë parashtruesin e kërkesës nëse certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së mbetet e vlefshme apo nëse janë të nevojshme ekzaminimet, verifikimet apo testimet e mëtejshme. Sipas rastit, trupi i notifikuar lëshon një dokument shtesë ndaj certifikatës origjinale të ekzaminimit të tipit të BE-së apo kërkon që të dorëzohet një kërkesë e re për ekzaminim të tipit.

8. Çdo trup i notifikuar duhet të informojë autoritetin e tij notifikues në lidhje me certifikatat e ekzaminimit të tipit dhe çdo dokument shtesë të tyre që ka lëshuar apo tërhequr, dhe duhet, në mënyrë periodike apo në bazë të kërkesës, të vejë në dispozicion të autoritetit të tij notifikues listën e certifikatave të tilla dhe çdo dokumenti shtesë të tyre të refuzuar, pezulluar apo të kufizuar në ndonjë mënyrë tjetër.

Çdo trup i notifikuar duhet të informojë trupat e tjerë të notifikuar në lidhje me certifikatat e ekzaminimit të tipit të BE-së dhe çdo dokument shtesë të saj që ka refuzuar, tërhequr, pezulluar apo kufizuar në ndonjë mënyrë tjetër, dhe, sipas kërkesës, në lidhje me certifikatat e tilla dhe/apo dokumentet shtesë të tyre të cilat i ka lëshuar.

9. Autoritetet kompetente dhe trupat e tjerë të notifikuar mund, sipas kërkesës, të marrin një kopje të certifikatave të ekzaminimit të tipit të BE-së dhe dokumenteve shtesë të tyre. Në bazë të kërkesës, autoritetet kompetente mund të marrin një kopje të dokumentacionit teknik dhe të raportit mbi ekzaminimet, verifikimet dhe testimet e kryera nga trupi i notifikuar.

10. Prodhuesi duhet të mbajë së bashku me dokumentacionin teknik një kopje të certifikatave të ekzaminimit të tipit të BE-së, shtojcave dhe dokumenteve shtesë të tyre në dispozicion të autoriteteve kombëtare për 10 vite pas vendosjes së komponentit të sigurisë për ashensorë në treg.

11. Përfaqësuesi i autorizuar

Përfaqësuesi i autorizuar i prodhuesit mund të paraqesë kërkesën e përmendur në pikën 2 dhe të përmbushë detyrimet e përcaktuara në pikat 7 dhe 10, me kusht që ato të jenë të specifikuara në mandat.

B. Ekzaminimi i tipit të BE-së për ashensorë



1. Ekzaminimi i tipit të BE-së për ashensorë është pjesë e procedurës së vlerësimit të konformitetit në të cilën trupi i notifikuar ekzaminon projektimin teknik të një ashensori model, apo ashensori për të cilin nuk parashikohen zgjerime apo variante, dhe vërteton dhe dëshmon që projektimi teknik i ashensorit model apo ashensorit plotëson kërkesat e zbatueshme themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I.

Ekzaminimi i tipit të BE-së për ashensorë përfshinë një ekzaminim të mostrës përfaqësuese të një ashensori të plotë.

2. Kërkesa për ekzaminim të tipit të BE-së duhet të paraqitet nga instaluesi apo përfaqësuesi i tij i autorizuar tek një trup i vetëm i notifikuar të zgjedhur nga ai.

Kërkesa duhet të përmbajë:

- (a) emrin dhe adresën e instaluesit; si dhe emrin dhe adresën e përfaqësuesit të autorizuar nëse kërkesa paraqitet nga ai;
- (b) deklaratën me shkrim që kërkesa e njëjtë nuk i është dorëzuar asnjë trupi tjetër të notifikuar;
- (c) dokumentacionin teknik;
- (d) detajet për vendin në të cilin ashensori model mund të ekzaminohet. Ashensori mostër i paraqitur për ekzaminim duhet të përfshijë pjesët fundore dhe të punojë së paku në tri nivele (të sipërm, të ndërmjetëm dhe të poshtëm);
- (e) dëshmitë mbështetëse për përshtatshmërinë e zgjidhjes së dizajnit teknik. Këto dëshmi mbështetëse duhet të përmendin çdo dokument, përfshirë specifikimet tjera teknike përkatëse që janë përdorur, në veçanti aty ku standardet përkatëse të harmonizuara nuk janë zbatuar plotësisht. Evidenca mbështetëse duhet të përfshijë, kur është e nevojshme, rezultatet e testimeve të kryera në përputhje me specifikimet e tjera teknike përkatëse nga laboratorit i duhur i instaluesit, apo nga një tjetër laborator testues në emër dhe përgjegjësi të tij.

3. Dokumentacioni teknik duhet të mundësojë vlerësimin e konformitetit të ashensorit me kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I.

Dokumentacioni teknik duhet të përfshijë, kur është e nevojshme, të mëposhtmet:

- (a) përshkrimin e ashensorit model që tregon në mënyrë të qartë të gjitha variacionet e lejuara të ashensorit model;
- (b) projektimin dhe prodhimin e vizatimeve dhe diagrameve;
- (c) shpjegimet e nevojshme për të kuptuar këto vizatime dhe diagrame dhe funksionimin e ashensorit;
- (d) një listë të kërkesave themelore të shëndetit dhe sigurisë të marra parasysh;



- (e) një listë të standardeve të harmonizuara të zbatuara plotësisht apo pjesërisht, referencat e të cilave janë publikuar në Gazetën Zyrtare të Bashkimit Evropian dhe, ku këto standarde nuk janë zbatuar, përshkrimet e zgjidhjeve të miratuara për të plotësuar kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të Rregullores, përfshirë një listë të specifikimeve të tjera teknike përkatëse të zbatuara. Në rast të zbatimit të pjesshëm të standardeve të harmonizuara, dokumentacioni teknik duhet të specifikojë pjesët të cilat janë zbatuar;
- (f) një kopje të deklaratave të konformitetit të BE-së të komponentëve të sigurisë për ashensorë të inkorporuar në ashensor;
- (g) rezultatet e llogaritjeve të projektimit të kryera nga apo për instaluesin;
- (h) raportet e testimit;
- (i) një kopje të udhëzimeve të përmendura në pikën 6.2 të Shtojcës I;
- (j) hapat e ndërmarrë në fazën e instalimit për të siguruar që seritë e prodhuara të ashensorëve janë në konformitet me kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I.

4. Trupi i notifikuar duhet të:

- (a) ekzaminojë dokumentacionin teknik dhe dëshmitë mbështetëse për të vlerësuar përshtatshmërinë e projektimit teknik të ashensorit model për të cilin nuk parashihet ndonjë zgjatje apo variant;
- (b) pajtohet me instaluesin për vendin ku do të kryhen ekzaminimet dhe testimet;
- (c) ekzaminojë ashensorin mostër për të kontrolluar që është prodhuar në përputhje me dokumentacionin teknik, dhe të identifikojë elementet të cilat janë projektuar në përputhje me dispozitat e zbatueshme të standardeve përkatëse të harmonizuara, si dhe elementet të cilat janë projektuar në përputhje me specifikimet e tjera teknike përkatëse;
- (d) kryejë ekzaminime dhe teste të duhura apo t'i ketë të kryera, për të kontrolluar ku instaluesi ka zgjedhur të zbatojë specifikimet e standardeve përkatëse të harmonizuara, nëse këto janë zbatuar në mënyrë korrekte;
- (e) kryejë ekzaminime dhe teste të duhura apo t'i ketë të kryera, për të kontrolluar ku specifikimet e standardeve përkatëse të harmonizuara nuk janë zbatuar, nëse zgjidhjet e miratuara nga instaluesi që zbatojnë specifikime tjera përkatëse teknike plotësojnë kërkesat përkatëse themelore të shëndetit dhe sigurisë të kësaj Rregulloreje.

5. Trupi i notifikuar duhet të hartojë një raport vlerësimi që regjistron ekzaminimet, verifikimet dhe testimet e kryera dhe rezultatet e tyre. Pa cenuar detyrimet e tij kundrejt trupave të notifikuar, trupi i notifikuar duhet të lëshojë përmbajtjen e këtij raporti, në tërësi apo pjesërisht, vetëm me pëlqimin e instaluesit.



6. Kur tipi plotëson kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën 1, të zbatueshme për ashensorët në fjalë, trupi i notifikuar lëshon një certifikatë të ekzaminimit të tipit të BE-së për instaluesin. Kjo certifikatë duhet të përmbajë emrin dhe adresën e instaluesit, konkluzionet e ekzaminimit të tipit të BE-së, të gjitha kushtet e vlefshmërisë së certifikatës dhe të dhënat e nevojshme për të identifikuar tipin e miratuar.

Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së mund të ketë të bashkangjitur një apo më shumë shtojca.

Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së dhe shtojcat e saj përmbajnë të gjithë informacionin e nevojshëm për të mundësuar konformitetin e ashensorëve me tipin e miratuar që do të vlerësohet gjatë inspektimit përfundimtar.

Kur tipi nuk është në përputhje me kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën 1, trupi i notifikuar refuzon të lëshojë një certifikatë të ekzaminimit të tipit dhe informon instaluesin në përputhje me rrethanat duke i dhënë arsye të hollësishme për refuzimin.

Trupi i notifikuar mban një kopje të certifikatës së ekzaminimit të tipit të BE-së, shtojcave dhe dokumenteve plotësuese të saj, si dhe dokumentacionin teknik dhe raportin vlerësues, për 15 vite nga data e lëshimit të kësaj certifikate.

7. Trupi i notifikuar duhet të mbajë veten të informuar për çdo ndryshim në gjendjen përgjithësisht të pranuar të nivelit të zhvillimit teknologjik që tregon se tipi i miratuar mund të mos plotësojë më kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën 1 dhe duhet të përcaktojë nëse ndryshimet e tilla kërkojnë hetim të mëtejshëm. Nëse po, trupi i notifikuar informon instaluesin në përputhje me rrethanat.

8. Instaluesi duhet të informojë trupin e notifikuar për çdo modifikim të tipit të miratuar, përfshirë variacionet që nuk janë specifikuar në dokumentacionin origjinal teknik, që mund të ndikojnë në konformitetin e ashensorit me kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I apo kushtet e vlefshmërisë së certifikatës së ekzaminimit të tipit të BE-së.

Trupi i notifikuar duhet të ekzaminojë modifikimin dhe të informojë instaluesin nëse certifikata e ekzaminimit të tipit mbetet e vlefshme apo nëse janë të nevojshme ekzaminimet, verifikimet apo testimet e mëtejshme. Sipas rastit, trupi i notifikuar lëshon një dokument shtesë ndaj certifikatës origjinale të ekzaminimit të tipit të BE-së apo kërkon që të dorëzohet një kërkesë e re për ekzaminim të tipit të BE-së.

9. Çdo trup i notifikuar duhet të informojë autoritetin e tij notifikues në lidhje me certifikatat e ekzaminimit të tipit të BE-së dhe çdo dokument shtesë të tyre që ka lëshuar apo tërhequr, dhe duhet, në mënyrë periodike apo në bazë të kërkesës, të vejë në dispozicion të



autoritetit të tij njoftues listën e certifikatave të tilla dhe çdo dokumenti shtesë të tyre të refuzuar, pezulluar apo të kufizuar në ndonjë mënyrë tjetër.

Çdo trup i notifikuar duhet të informojë trupat e tjerë të notifikuar në lidhje me certifikatat e ekzaminimit të tipit të BE-së dhe çdo dokument shtesë të tyre që ka refuzuar, tërhequr, pezulluar apo kufizuar në ndonjë mënyrë tjetër, dhe, sipas kërkesës, në lidhje me certifikatat e tilla dhe/apo dokumentet shtesë të tyre të cilat i ka lëshuar.

10. Autoritetet kompetente dhe trupat e tjerë të notifikuar mund, sipas kërkesës, të marrin një kopje të certifikatës së ekzaminimit të tipit të BE-së dhe dokumenteve shtesë të saj. Në bazë të kërkesës, autoritetet kompetente mund të marrin një kopje të dokumentacionit teknik dhe të raportit mbi ekzaminimet, verifikimet dhe testimet e kryera nga trupi i notifikuar.

11. Instaluesi duhet të mbajë së bashku me dokumentacionin teknik një kopje të certifikatave të ekzaminimit të tipit të BE-së, përfshirë shtojcat dhe dokumentet shtesë të tyre në dispozicion të autoriteteve kombëtare për 10 vite pas vendosjes së ashensorit në treg.

12. Përfaqësuesi i autorizuar

Përfaqësuesi i autorizuar i instaluesit mund të paraqesë kërkesën e përmendur në pikën 2 dhe të përmbushë detyrimet e përcaktuara në pikat 8 dhe 11, me kusht që ato të jenë të specifikuara në mandat.



SHTOJCA V

INSPEKTIMI PËRFUNDIMTAR PËR ASHENSORË

1. Inspektimi përfundimtar është pjesë e procedurës së vlerësimit të konformitetit ku trupi i notifikuar konstaton dhe vërteton që një ashensor i nënshtruar ndaj certifikatës së ekzaminimit të tipit të BE-së apo i projektuar dhe prodhuar në bazë të sistemit të miratuar të cilësisë plotëson kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I.

2. Detyrimet e instaluesit

Instaluesi ndërmerr të gjitha masat e nevojshme me qëllim që të sigurojë se ashensori që instalohet është në përputhje me kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit të përcaktuara në Shtojcën I dhe me një nga të mëposhtmit:

(a) një tip të miratuar të përshkruar në certifikatën e ekzaminimit të tipit të BE-së;

(b) një ashensor të projektuar dhe prodhuar në përputhje me sistemin e cilësisë në bazë të Shtojcës XI dhe certifikatës së ekzaminimit të projektimit të BE-së nëse projektimi nuk është plotësisht në përputhje me standardet e harmonizuara.

3. Inspektimi përfundimtar

Trupi i notifikuar, i zgjedhur nga instaluesi, kryen inspektimin përfundimtar të ashensorit para vendosjes në treg me qëllim kontrollimin e konformitetit të ashensorit me kërkesat e zbatueshme themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I.

3.1. Instaluesi paraqet një kërkesë për inspektim përfundimtar tek një trup i vetëm i notifikuar të zgjedhur nga ai, dhe i ofron trupit të notifikuar dokumentet në vijim:



- (a) planin e ashensorit të plotë;
- (b) planet dhe diagramet e nevojshme për inspektim përfundimtar, në veçanti diagramet e qarqeve drejtuese (të komandimit);
- (c) kopjen e udhëzimeve të përmendura në Shtojcën I, pikën 6.2;
- (d) deklaratën me shkrim që kërkesa e njëjtë nuk i është dorëzuar asnjë trupi tjetër të notifikuar.

Trupi i notifikuar mund të mos kërkojë plane të hollësishme apo informata të sakta që nuk janë të nevojshme për verifikim e konformitetit të ashensorit.

Ekzaminimet dhe testimet e duhura të përcaktuara në standardin/standardet përkatëse të harmonizuara apo testimet ekuivalente duhet të kryhen me qëllim të kontrollimit të konformitetit të ashensorit me kërkesat themelore të zbatueshme të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I.

3.2. Ekzaminimet përfshijnë të paktën një nga këto:

- (a) ekzaminimin e dokumenteve të përmendura në pikën 3.1 për të kontrolluar që ashensorët janë në përputhje me tipin e miratuar të përshkruar në certifikatën e ekzaminimit të tipit të BE-së në pajtim me Shtojcën IV, Pjesën B;
- (b) ekzaminimin e dokumenteve të përmendura në pikën 3.1 për të kontrolluar që ashensori është në konformitet me ashensorin e projektuar dhe prodhuar në përputhje me sistemin e miratuar të cilësisë në bazë të Shtojcës XI, e në qoftë se projektimi nuk është plotësisht në përputhje me standardet e harmonizuara atëherë duhet të përputhet me certifikatën e ekzaminimit të projektimit të BE-së.

3.3. Testimet e ashensorit përfshijnë të paktën:

- (a) funksionimin e ashensorit si i zbrazët ashtu edhe me ngarkesë maksimale për të siguruar instalim dhe funksionim të duhur të pajisjeve të sigurisë (ndalesat fundore, pajisjet bllokuese, etj.);
- (b) funksionimin e ashensorit si i zbrazët ashtu edhe me ngarkesë maksimale për të siguruar funksionimin e duhur të pajisjeve të sigurisë në rast të shpërthimit të energjisë elektrike;
- (c) testimin statik me ngarkesë që është e barabartë sa 1,25 herë e ngarkesës nominale.

Ngarkesa nominale është ajo e përmendur në Shtojcën I, pikën 5.

Pas këtyre testeve, trupi i notifikuar kontrollon që nuk është shfaqur asnjë shtrembërim apo përkeqësim që do të mund të pengojë përdorimin e ashensorit.

4. Në qoftë se ashensori plotëson kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I, trupi i notifikuar vendosë apo ka të vendosur numrin e tij të identifikimit pranë shënimit CE në përputhje me nenet 18 dhe 19 dhe lëshon një certifikatë të inspektimit përfundimtar ku ceken ekzaminimet dhe testimet e kryera.



Trupi i notifikuar plotëson faqet përkatëse në librin e evidencës të referuar në Shtojcën I, pika 6.2.

Në qoftë se trupi i notifikuar refuzon të lëshojë certifikatën e inspektimit përfundimtar, ai paraqet arsyet e hollësishme për refuzim dhe tregon masat e nevojshme korrigjuese që duhen ndërmarrë. Kur instaluesi aplikon përsëri për inspektim përfundimtar, ai duhet të aplikojë te trupi i njëjtë i notifikuar.

5. Shenja e konformitetit dhe deklarata e konformitetit

5.1. Instaluesi vendosë shenjën e konformitetit në kabinën e çdo ashensori që plotëson kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të kësaj Rregulloreje, dhe, nën përgjegjësi të trupit të notifikuar të referuar në pikën 3.1, numrin e identifikimit të këtij të fundit pranë shenjës së konformitetit në kabinë të çdo ashensori.

5.2. Instaluesi harton një deklaratë me shkrim të konformitetit për çdo ashensor dhe mban një kopje të deklaratës së konformitetit dhe të certifikatës së inspektimit përfundimtar në dispozicion të autoriteteve kombëtare për 10 vite pas vendosjes së ashensorit në treg. Një kopje e deklaratës së konformitetit vihet në dispozicion të autoriteteve përkatëse sipas kërkesës.

6. Autoritetet kompetente mund të marrin një kopje të certifikatës së inspektimit përfundimtar sipas kërkesës.

7. Përfaqësuesi i autorizuar

Detyrimet e instaluesit të përcaktuara në pikat 3.1 dhe 5 mund të përmbushen nga përfaqësuesi i tij i autorizuar, në emër dhe nën përgjegjësi të tij, me kusht që ato janë të specifikuara në mandat.



ANNEX VI

KONFORMITETI ME TIPIN BAZUAR NË SIGURIMIN E CILËSISË SË PRODUKTIT PËR KOMPONENTËT E SIGURISË PËR ASHENSORË ASHENSORË (Moduli E)

1. Konformiteti me tipin bazuar në sigurimin e cilësisë së produktit për komponentët e sigurisë për ashensorë është pjesë e procedurës së vlerësimit të konformitetit përmes së cilës trupi i notifikuar vlerëson sistemin e cilësisë të një prodhuesi për të siguruar se komponentët e sigurisë për ashensorë prodhohen dhe monitorohen në përputhje me tipin e përshkruar në certifikatën e ekzaminimit të tipit, përmbushin kërkesat e zbatueshme të Shtojcës I dhe i mundësojnë ashensorit në të cilin ato janë inkorporuar në mënyrë korrekte që të plotësojnë këto kërkesa.

2. Detyrimet e prodhuesit

Prodhuesi duhet të operojë një sistem cilësie të miratuar për inspektimin dhe testimin përfundimtar të komponenteve të sigurisë për ashensorë siç përcaktohet në pikën 3, dhe duhet të jenë subjekt i mbikëqyrjes, siç specifikohet në pikën 4.

3. Sistemi i cilësisë

3.1. Prodhuesi paraqet kërkesë për vlerësimin e sistemit të tij të cilësisë për komponentët e sigurisë për ashensorët në fjalë me një trup të notifikuar të vetëm të cilin e zgjedh.

Kërkesa duhet të përmbajë:

- (a) emrin dhe adresën e prodhuesit dhe nëse kërkesa paraqitet nga përfaqësuesi i autorizuar, edhe emrin dhe adresën e tij;
- (b) një deklaratë me shkrim që e njëjta kërkesë nuk është paraqitur tek ndonjë trup tjetër i notifikuar;
- (c) adresën e ambienteve ku kryhet inspektimi final dhe testimi i komponentëve të sigurisë për ashensorët;
- (d) të gjitha informatat relevante mbi komponentët e sigurisë për ashensorët që do të prodhohen;
- (e) dokumentacioni lidhur me sistemin e cilësisë;
- (f) dokumentacioni teknik i komponentëve të miratuara të sigurisë për ashensorët dhe një kopje e certifikatës të ekzaminimit të tipit.

3.2. Në sistemin e cilësisë, çdo komponent i sigurisë për ashensorët inspektohet dhe kryhen testet e duhura të përcaktuara në standardet përkatëse të harmonizuara ose testet ekuivalente për të siguruar që i plotëson kushtet e përcaktuara në pikën 1. Të gjitha



elementet, kërkesat dhe dispozitat e adoptuara nga prodhuesi duhet të dokumentohen në mënyrë sistematike dhe të rregullt në formën e politikave, procedurave dhe udhëzimeve të shkruara. Dokumentacioni i sistemit të cilësisë duhet të lejojë një interpretim konsistent të programeve të cilësisë, planeve, manualeve dhe të regjistrimeve.

Ai përmban në mënyrë të veçantë një përshkrim të përshtatshëm të:

- (a) objektivave të cilësisë;
- (b) strukturës organizative, përgjegjësi dhe kompetencave të menaxhmentit në kuptim të cilësisë së produktit;
- (c) ekzaminimet dhe testet që do të kryhen pas prodhimit;
- (d) mjetet e monitorimit të operimit efektiv të sistemit të cilësisë; dhe
- (e) Shënimet/të dhënat e cilësisë, si raportet e inspektimit, të dhënat e testeve, të dhënat e kalibrimit, raportet për kualifikimet e personelit përkatës, etj.

3.3. Trupi i notifikuar duhet të vlerësoj sistemin e cilësisë për të përcaktuar nëse ai plotëson kërkesat e referuara në pikën 3.2. Ai duhet të prezumojë konformitetin me ato kërkesa në lidhje me elementet e sistemeve të cilësisë që janë në pajtueshmëri me specifikimet korresponduese të standardeve përkatëse të harmonizuara.

Përveç përvojës në sistemet e menaxhimit të cilësisë, ekipi i auditimit duhet të ketë të paktën një anëtar me eksperiencë në vlerësimin e teknologjisë të ashensorëve në fjalë dhe njohuritë e kërkesave themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I.

Auditimi përfshin një vizitë vlerësimi në ambientet e prodhuesit.

Ekipi i auditimit shqyrton dokumentacionin teknik të përmendur në pikën 3.1 (f), për të verifikuar aftësinë e prodhuesit për të identifikuar kërkesat përkatëse të kësaj rregulloreje dhe për të kryer ekzaminimet e nevojshme me qëllim të sigurimit të pajtueshmërisë së komponentëve të sigurisë për ashensorët me këto kërkesa.

Vendimi duhet t'i notifikohet prodhuesit. Notifikimi duhet të përmbajë konkluzionet e auditimit dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.

3.4. Prodhuesi duhet të marrë përsipër për të përmbushur detyrimet që dalin nga sistemi i cilësisë si i aprovuar dhe ta mirëmbajë atë në mënyrë që të mbetet adekuat dhe efikas.

3.5. Prodhuesi ose përfaqësuesi i tij i autorizuar do të njoftoj vazhdimisht trupin e notifikuar që ka aprovuar sistemin e cilësisë për çdo ndryshim që mendon ta bëjë në sistem të cilësisë.

Trupi i notifikuar duhet të vlerësoj modifikimet e propozuara dhe të vendos nëse sistemi i modifikuar i cilësisë do të plotësojë kërkesat e referuara në paragrafin 3.2 ose nëse kërkohet rivlerësim.

Ai duhet të notifikojë prodhuesin për vendimin e tij. Notifikimi duhet të përmbajë konkluzionet e ekzaminimit dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.



4. Mbikëqyrja nën përgjegjësinë e trupit të notifikuar

4.1. Qëllimi i mbikëqyrjes është që të sigurohet që prodhuesi përmbush tërësisht detyrimet që dalin nga sistemi i aprovuar i cilësisë.

4.2. Prodhuesi, për qëllime vlerësimi, duhet t'i lejojë qasje trupit të notifikuar në ambientet ku kryhen inspektimit, testimi dhe magazinimi përfundimtar dhe duhet t'ia siguroj atij të gjitha informacionet e nevojshme dhe në veçanti:

(a) dokumentacionin e sistemit të cilësisë;

(b) dokumentacionin teknik;

(c) shënimet e cilësisë, të tilla si raportet e inspektimeve dhe të dhënat e testeve, të dhënat e kalibrimit, raportet e kualifikimeve në lidhje me personelin përkatës etj.

4.3. Trupi i notifikuar duhet të realizoj periodikisht auditime, për të siguruar që prodhuesi mirëmban dhe zbaton sistemin e cilësisë dhe duhet t'i sigurojë prodhuesit një raport të auditimit.

4.4. Përveç kësaj, trupi i notifikuar mund të kryej vizita pa paralajmërim tek ambientet e prodhuesit ku bëhen inspektimi përfundimtar dhe testimi i komponentëve për ashensorë.

Gjatë vizitave të tilla, trupi i notifikuar mund të kryej, sipas rastit, ose t'i ketë të kryera, testimet për të kontrolluar nëse sistemi i cilësisë funksionon si duhet. Trupi i notifikuar duhet t'i siguroj prodhuesit një raport të vizitës dhe nëqoftëse është kryer ndonjë testim, duhet të jap raportin e testimit.

5. Shenjimi CE dhe deklarata e konformitetit e BE-së

5.1. Prodhuesi duhet të vendosë shenjën CE, dhe nën përgjegjësinë e trupit të notifikuar të referuar në pikën 3.1, numrin e identifikimit të këtij të fundit për secilin komponent të veçantë të sigurisë për ashensorë që është në përputhje me kërkesat e përcaktuara në pikën 1.

5.2. Prodhuesi duhet të hartojë një deklaratë me shkrim të konformitetit të BE-së për çdo komponent të sigurisë për ashensorë dhe duhet të mbajë një kopje në dispozicion për autoritetet kombëtare për 10 vjet pasi të jetë vendosur në treg komponenti i sigurisë për ashensorë. Deklarata e konformitetit e BE-së duhet të identifikojë komponentët e sigurisë për ashensorë për të cilët ajo është hartuar.

6. Prodhuesi duhet, për një periudhë që mbaron 10 vjet pasi që komponentët e sigurisë për ashensorë të jenë vendosur në treg, të mbajë në dispozicion të autoriteteve kombëtare:

(a) dokumentacionin teknik të referuar në pikën 3.1(f);

(b) dokumentacionin e referuar në pikën 3.1(e);



(c) informacionet lidhur me ndryshime të referuara në pikën 3.5;

(d) vendimet dhe raportet e trupit të notifikuar të referuara në paragrafin e tretë të pikës 3.5 dhe pikëve 4.3 dhe 4.4.

7. Çdo trup i notifikuar duhet të informojë autoritetin e tij notifikues për vendimin/vendimet e aprovimit të sistemit të cilësisë të lëshuara apo të tërhequra, dhe duhet, në mënyrë periodike, ose në bazë të kërkesës, të vë në dispozicion për autoritetin e tij notifikues listën e vendimeve të aprovimit të refuzuar, pezulluar ose të kufizuar në ndonjë mënyrë tjetër.

Çdo trup i notifikuar i informon trupat tjerë të notifikuar për vendimin/vendimet e aprovimit të sistemit të cilësisë të cilat i ka refuzuar, pezulluar apo tërhequr dhe sipas kërkesës, për vendimin/et e aprovuara të cilat ka lëshuar.

Sipas kërkesës, trupi i notifikuari i siguron autoriteteve kompetente një kopje të vendimit/eve të lëshuara të aprovimit të sistemit të cilësisë.

8. Përfaqësuesi i autorizuar

Detyrimet e prodhuesit të përcaktuara në pikat 3.1, 3.5, 5 dhe 6 mund të përmbushen nga përfaqësuesi i tij i autorizuar, në emër të tij dhe nën përgjegjësinë e tij, me kusht që ato janë të specifikuar në mandat.



SHTOJCA VII

KONFORMITETI I BAZUAR NË SIGURIM TË PLOTË TË CILËSISË PËR KOMPONENTËT E SIGURISË PËR ASHENSORË (Moduli H)

1. Konformiteti i bazuar në sigurimin e plotë të cilësisë për komponentët e sigurisë për ashensorë është procedura e vlerësimit të konformitetit përmes së cilës trupi i notifikuar vlerëson sistemin e cilësisë të një prodhuesi për të siguruar se komponentët e sigurisë për ashensorë projektohen, prodhohen, inspektohen dhe testohen në mënyrë që të përmbushen kërkesat e zbatueshme të shtojcës I dhe për të mundësuar që ashensorët në të cilët ato janë inkorporuar në mënyrë korrekte të plotësojnë këto kërkesa.

2. Detyrimet e prodhuesit

Prodhuesi duhet të operojë një sistem të aprovuar cilësie për projektim, prodhim, inspektim dhe testim përfundimtar të produktit dhe të komponenteve të sigurisë për ashensorë siç specifikohet në pikën 3, dhe duhet të jenë subjekt i mbikëqyrjes, siç specifikohet në pikën 4.

3. Sistemi i cilësisë

3.1. Prodhuesi duhet të paraqesë një kërkesë për vlerësimin e sistemit të tij të cilësisë me një trup të vetëm të notifikuar sipas zgjedhjes së tij. Kërkesa duhet të përfshijë:

- (a) emrin dhe adresën e prodhuesit dhe, nëse kërkesa paraqitet nga përfaqësuesi i autorizuar, edhe emrin dhe adresën e tij;
- (b) adresën e ambienteve ku komponentët e sigurisë për ashensorë projektohen, prodhohen, inspektohen dhe testohen;
- (c) të gjitha informacionet përkatëse për komponentët e sigurisë për ashensorët që do të prodhohen;
- (d) dokumentacionin teknik të përshkruar në pikën 3 të shtojcës IV, pjesa A për një model të secilës kategori të komponentëve të sigurisë për ashensorët që do të prodhohen;
- (e) dokumentacioni në lidhje me sistemin e cilësisë;
- (f) një deklaratë me shkrim se e njejta kërkesë nuk është paraqitur tek ndonjë trup tjetër i notifikuar.



3.2. Sistemi i cilësisë siguron përputhjen e komponentëve të sigurisë për ashensorë me kushtet e referuara në pikën 1. Të gjitha elementet, kërkesat dhe dispozitat e adoptuara nga prodhuesi duhet të dokumentohen në një mënyrë sistematike dhe të rregullt në formë të politikave, procedurave dhe udhëzimeve në formë të shkruar. Ky dokumentacion i sistemit të cilësisë duhet të lejojë interpretim konsistent të programeve të cilësisë, planeve, manualeve dhe regjistrave.

Ai duhet të përmbajë veçanërisht një përshkrim adekuat të:

- (a) objektivave të cilësisë dhe strukturës organizative, përgjegjësive dhe kompetencave të menaxhmentit në lidhje me cilësinë e dizajnit dhe produktit;
- (b) specifikimet e dizajnit teknike, duke përfshirë standardet që do të aplikohen dhe aty ku standardet e harmonizuara përkatëse nuk do të aplikohen apo nuk do të aplikohen tërësisht, mjetet, duke përfshirë specifikimet tjera teknike relevante, që do të përdoren për të siguruar se kushtet e referuara në pikën 1 do të plotësohen;
- (c) kontrollit të projektimit/dizajnit dhe teknikave, proceseve dhe veprimeve sistematike të verifikimit të projektimit që do të përdoren gjatë projektimit të komponenteve të sigurisë për ashensorë;
- (d) teknikat, proceset dhe veprimet sistematike korresponduese të prodhimit, kontrollit të cilësisë dhe sigurimit të cilësisë që do të përdoren;
- (e) ekzaminimeve dhe testeve që do të kryhen përpara, gjatë dhe pas prodhimit, dhe shpeshtësisë me të cilën ato do të kryhen;
- (f) shënimeve të cilësisë, të tilla si raportet e inspektimit dhe të dhënat e testimit, të dhënat e kalibrimit, raportet mbi kualifikimet e personelit në fjalë;
- (g) mjetet e monitorimit të arritjes së cilësisë së kërkuar të projektimit dhe produktit dhe funksionimit efektiv të sistemit të cilësisë.

3.3. Trupi i notifikuar duhet të vlerësoj sistemin e cilësisë për të përcaktuar nëse ai plotëson kërkesat e referuara në pikën 3.2. Ai duhet të prezumojë konformitetin me këto kërkesa në lidhje me sistemet e cilësisë që janë në pajtueshmëri me specifikimet korresponduese të standardeve të harmonizuara përkatëse.

Përveç përvojës në sistemet e menaxhimit të cilësisë, ekipi i auditimit duhet të ketë së paku një anëtar me eksperiencë në vlerësimin e teknologjisë së ashensorëve në fjalë dhe njohuri të kërkesave themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I. Auditimi përfshin një vizitë vlerësimi në mjediset e prodhuesit.

Ekipi i auditimit do të shqyrtojë dokumentacionin teknik të përmendur në pikën 3.1 (d) për të verifikuar aftësinë e prodhuesit për të identifikuar kërkesat themelore të zbatueshme të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I dhe për të kryer ekzaminimet e nevojshme me qëllim të sigurimit të pajtueshmërisë të komponentëve të sigurisë për ashensorët me këto kërkesa.



Vendimi duhet t'i notifikohet prodhuesit dhe sipas nevojës përfaqësuesit të autorizuar. Notifikimi duhet të përmbaj konkluzionet e ekzaminimit dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.

3.4. Prodhuesi duhet të marrë përsipër për të përmbushur detyrimet që dalin nga sistemi i cilësisë si i aprovuar dhe ta mirëmbajë atë në mënyrë që të mbetet i përshtatshëm dhe efikas.

3.5. Prodhuesi ose përfaqësuesi i tij i autorizuar do të njoftoj vazhdimisht trupin e notifikuar që ka aprovuar sistemin e cilësisë për çdo përmirësim që mendon ta bëj në sistemin e cilësisë.

Trupi i notifikuar duhet të vlerësoj modifikimet e propozuara dhe të vendos nëse sistemi i vlerësuar i cilësisë do të vazhdojë të plotësoj kërkesat e referuara në paragrafin 3.2 ose nëse kërkohet rivlerësim.

Trupi i notifikuar duhet të njoftoj prodhuesin për vendimin e tij. Njoftimi duhet të përmbaj konkluzionet e vlerësimit dhe vendimin arsyetuar të vlerësimit.

4. Mbikëqyrja nën përgjegjësinë e trupit të notifikuar

4.1. Qëllimi i mbikëqyrjes është që të sigurohet që prodhuesi përmbush tërësisht detyrimet që dalin nga sistemi i aprovuar i cilësisë.

4.2. Prodhuesi, për qëllime vlerësimi, duhet t'i lejojë qasje trupit të notifikuar në ambientet ku kryhet inspektimi, testimi dhe magazinimi përfundimtar dhe duhet t'ia siguroj atij të gjitha informacionet e nevojshme dhe në veçanti:

(a) dokumentacionin e sistemit të cilësisë;

(b) shënimet/të dhënat e cilësisë të parashikuara në pjesën e projektimit të sistemit të cilësisë të tilla si rezultatet e analizave, llogaritjet, testet;

(c) dokumentacioni teknik për komponentët e sigurisë për ashensorët e prodhuar;

(d) shënimet e cilësisë, të parashikuara në pjesën e prodhimit të sistemit të plotë të cilësisë të tilla si raportet e inspektimeve dhe të dhënat e testeve, të dhënat e kalibrimit, raportet mbi kualifikimet e personelit etj.

4.3. Trupi i notifikuar duhet të realizoj periodikisht auditime, për të siguruar që prodhuesi mirëmban dhe zbaton sistemin e cilësisë dhe duhet t'i sigurojë prodhuesit një raport të auditimit.

4.4. Përveç kësaj, trupi i notifikuar mund të kryej vizita pa paralajmërim tek ambientet e prodhuesit ku bëhen inspektimi përfundimtar dhe testimi i komponentëve për ashensorë.

Gjatë vizitave të tilla, trupi i notifikuar mund të kryej, sipas rastit, ose t'i ketë të kryera, testimet për të kontrolluar nëse sistemi i cilësisë funksionon si duhet. Trupi i notifikuar duhet t'i siguroj prodhuesit një raport të vizitës dhe nëqoftëse është kryer ndonjë testim, duhet të jap raportin e testimit.



5. Shenjimi CE dhe deklarata e konformitetit e BE-së

5.1. Prodhuesi duhet të vendosë shenjën CE, dhe nën përgjegjësinë e trupit të notifikuar të referuar në pikën 3.1, numrin e identifikimit të këtij të fundit për secilin komponent të sigurisë që është në përputhje me kërkesat e cekura në pikën 1.

5.2. Prodhuesi duhet të hartojë një deklaratë me shkrim të konformitetit të BE-së për çdo komponent për ashensorë dhe duhet të mbajë një kopje në dispozicion për autoritetet kombëtare për 10 vjet pasi të ketë dalë në treg komponenti i sigurisë për ashensorë. Deklarata e konformitetit e BE-së duhet të identifikojë komponentët e sigurisë për ashensorë për të cilin ajo është hartuar.

6. Prodhuesi duhet, për një periudhë që mbaron 10 vjet pasi që komponentët e sigurisë për ashensorë të jenë vendosur në treg, të mbajë në dispozicion të autoriteteve kombëtare:

(a) dokumentacionin e referuar në pikën 3.1(e);

(b) dokumentacionin teknik të referuar në pikën 3.1 (d);

(c) informacionin në lidhje me ndryshimin e përmendur në paragrafin e parë të pikës 3.5;

(d) vendimet dhe raportet e trupit të notifikuar të referuara në paragrafin e tretë të pikës 3.5 dhe pikave 4.3 dhe 4.4.

7. Çdo trup i notifikuar duhet të informojë autoritetin notifikues për vendimin/et e aprovimit të sistemit të cilësisë të lëshuara apo të tërhequra, dhe duhet, në mënyrë periodike, ose në bazë të kërkesës, të vë në dispozicion për autoritetin e tij notifikues listën e vendimeve të aprovimit të refuzuara, pezulluara ose të kufizuara në ndonjë mënyrë tjetër.

Çdo trup i notifikuar i njofton trupat tjerë të notifikuar për vendimet e aprovimit të sistemit të cilësisë të cilat i ka refuzuar, pezulluar apo tërhequr dhe, sipas kërkesës, për vendimet e aprovuara që ka lëshuar.

Sipas kërkesës, trupi i notifikuar i siguron autoriteteve kompetente një kopje të vendimit/vendimeve të lëshuara të aprovimit të sistemit të cilësisë.

Trupi i notifikuar duhet të mbajë një kopje të vendimit të miratimit të lëshuar, shtojcat dhe shtesat e saj së bashku me dokumentacionin teknik për 15 vite që nga data e lëshimit të tyre.

8. Përfaqësuesi i autorizuar

Detyrimet e prodhuesit të përcaktuara në pikat 3.1, 3.5, 5 dhe 6 mund të përmbushen nga përfaqësuesi i tij i autorizuar, në emër të tij dhe nën përgjegjësinë e tij, me kusht që ato janë specifikuar në mandat.



SHTOJCA VIII

KONFORMITETI I BAZUAR NË VERIFIKIMIN E NJËSISË PËR ASHENSORË (Moduli G)

1. Konformiteti i bazuar në verifikimin e njësisë është procedura e vlerësimit të konformitetit përmes së cilës trupi i notifikuar vlerëson nëse një ashensor i përmbushë kërkesat e zbatueshme të shëndetit dhe sigurisë themelore të përcaktuara në Shtojcën I.

2. Detyrimet e instaluesit

2.1. Instaluesi merr të gjitha masat e nevojshme në mënyrë që procesi i prodhimit dhe monitorimi i tij të sigurojnë konformitet të ashensorit me kërkesat themelore të zbatueshme të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I.

2.2. Instaluesi aplikon te vetëm një trup i notifikuar të zgjedhur prej tij për verifikim të njësisë.

Aplikimi duhet të përmbajë:

- (a) emrin dhe adresën e instaluesit dhe nëqoftëse aplikimi është paraqitur nga përfaqësuesi i autorizuar, gjithashtu emrin dhe mbiemrin e tij;
- (b) vendin ku është instaluar ashensori;
- (c) një deklaratë me shkrim që i njëjti aplikim nuk është paraqitur me ndonjë trup tjetër të notifikuar;
- (d) dokumentacionin teknik.

3. Dokumentacioni teknik duhet të mundësojë një vlerësim të konformitetit të ashensorit me kërkesat e zbatueshme themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I.

Dokumentacioni teknik duhet të përmbajë të paktën elementet e mëposhtme:

- (a) një përshkrim të ashensorit;
- (b) vizatimet e projektimit dhe prodhimit si dhe diagrame;
- (c) përshkrimet dhe shpjegimet e nevojshme për kuptimin e vizatimeve dhe diagrameve në fjalë dhe të funksionimit të ashensorit;
- (d) një listë të kërkesave themelore të shëndetit dhe sigurisë të marra parasysh;
- (e) një listë të standardeve të Kosovës dhe standardeve të harmonizuara të zbatuara plotësisht ose pjesërisht, referencat e të cilave janë botuar në Gazeten Zyrtare të Bashkimit Evropian dhe, ku këto standarde të harmonizuara nuk janë zbatuar, përshkrimet e zgjidhjeve të



adoptuara për të përmbushur kërkesat themelore shëndetësore dhe të sigurisë të kësaj Rregulloreje, duke përfshirë një listë të specifikimeve të tjera teknike përkatëse të aplikuara. Në rast të standardeve harmonizuara të zbatuara pjesërisht, dokumentacioni teknik specifikon pjesët të cilat janë zbatuar;

(f) një kopje të certifikatave të ekzaminimit të tipit të BE-së dhe komponentëve të sigurisë për ashensorë të inkorporuara në ashensor;

(g) rezultatet e llogaritjeve të projektimit të kryera nga ose për instaluesin;

(h) raportet e testimit;

(i) një kopje të udhëzimeve të përmendura në pikën 6.2 të shtojcës I.

4. Verifikimi

Trupi i notifikuar i zgjedhur nga instaluesi do të ekzaminojë dokumentacionin teknik dhe ashensorin dhe të kryej testet e duhura, siç janë përcaktuar në standardin/et përkatëse të Kosovës apo të harmonizuara ose teste ekuivalente, për të kontrolluar konformitetin e tij me kërkesat e zbatueshme themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I. Testet përfshijnë të paktën testet e referuara në pikën 3.3 të shtojcës V.

Nëse ashensori i plotëson kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në shtojcën I, trupi i notifikuar do të lëshojë një certifikatë të konformitetit në lidhje me testet e kryera.

Trupi i notifikuar duhet të plotësojë faqet përkatëse të librit të evidencës të referuar në pikën 6.2 të Shtojcës I.

Nëse trupi i notifikuar refuzon të lëshojë certifikatën e konformitetit, duhet të deklarojë në detaje arsyet e veta për refuzim dhe përcakton masat e nevojshme korigjuese që duhet të ndërmerren. Në rast se instaluesi ri-aplikon për verifikimin e njësisë do të aplikojë tek trupi i njëjtë i autorizuar.

Sipas kërkesës, trupi i notifikuar duhet t'i sigurojë autoriteteve kompetente një kopje të certifikatës së konformitetit.

5. Shenjimi CE dhe deklarata e konformitetit e BE-së

5.1. Instaluesi vendos shenjën CE në kabinën e çdo ashensori i cili i plotëson kërkesat themelore të shëndetit dhe të sigurisë të kësaj rregulloreje, dhe nën përgjegjësinë e trupit të notifikuar të referuar në pikën 2.2, numrin e identifikimit të këtij të fundit në afërsi të shenjës së konformitetit në kabinën e çdo ashensori.

5.2. Instaluesi harton me shkrim deklaratën e konformitetit të BE-së për çdo ashensor dhe mban një kopje të deklaratës së konformitetit të BE-së në dispozicion të autoriteteve kombëtare për 10 vjet pas vendosjes në treg të ashensorit. Kopja e deklaratës së konformitetit duhet të vihet në dispozicion të autoriteteve përkatëse sipas kërkesës.



6. Instaluesi duhet të mbajë me dokumentacionin teknik një kopje të certifikatës së konformitetit në dispozicion të autoriteteve kombëtare për 10 vjet nga data në të cilën ashensori vendoset në treg.

7. Përfaqësuesi i autorizuar

Detyrimet e instaluesit të përcaktuara në pikat 2.2 dhe 6 mund të përmbushen nga përfaqësuesi i tij i autorizuar, në emër të tij dhe nën përgjegjësinë e tij, me kusht që ato janë të specifikuara në mandat.



SHTOJCA IX

KONFORMITETI I TIPIT ME KONTROLLE TË RASTËSISHME PËR KOMPONENTET E SIGURISË PËR ASHENSORË (Moduli C 2)

1. Konformiteti me tipin me kontrolle të rastësishme është pjesë e procedurës së vlerësimit të konformitetit përmes së cilës një trup i notifikuar kryen kontrolle të komponentëve të sigurisë për ashensorë në mënyrë që të sigurohet që ato janë në përputhje me tipin e aprovuar siç përshkruhet në certifikatën e ekzaminimit të tipit të BE-së dhe përmbush kërkesat e zbatueshme të Shtojcës I dhe mundëson ashensorin në të cilën ata janë të inkorporuar në mënyrë korrekte për të përmbushur këto kërkesa.
2. Prodhimi
Prodhuesi merr të gjitha masat e nevojshme për të siguruar që procesi i prodhimit dhe monitorimi i tij sigurojnë se komponentët e prodhuara të sigurisë për ashensorë plotësojnë kushtet e përcaktuara në pikën 1.
3. Prodhuesi duhet të paraqes kërkesë për kontrolle të rastësishme tek një trup i vetëm i notifikuar të zgjedhur nga ai.
Kërkesa duhet të përmbajë:
 - (a) emrin dhe adresën e prodhuesit dhe nëse kërkesa paraqitet nga përfaqësuesi i autorizuar, emrin e tij dhe adresën, si dhe;
 - (b) deklaratë me shkrim që e njëjta kërkesë nuk është paraqitur në ndonjë trup tjetër të notifikuar;
 - (c) të gjitha informatat relevante mbi komponentët e sigurisë për ashensorët që do të prodhohen;
 - (d) adresën e ambienteve ku mund të merret mostra e komponentëve të sigurisë për ashensorë.
4. Trupi i notifikuar duhet të kryejë ose të ketë të kryera kontrolle të komponentëve të sigurisë për ashensorë në intervale të rastësishme. Një mostër e përshtatshme e komponentëve të sigurisë përfundimtare për ashensorë e cila është marrë në vend nga trupi i notifikuar, ekzaminohet dhe testet e duhura të përcaktuara në standardet përkatëse të harmonizuara, dhe/ose testet ekuivalente të përcaktuara në specifikimet tjera teknike përkatëse, duhet të kryhen për të kontrolluar nëse komponentët e sigurisë për ashensorë plotësojnë kushtet e përmendura në pikën 1. Në rastet kur një ose më shumë prej komponentëve të sigurisë për ashensorët e kontrolluar nuk përputhen, trupi notifikues duhet të marr masat e duhura.



Pikat që duhet të merren parasysh kur kontrollohen komponentët e sigurisë për ashensorë do të përcaktohen me marrëveshje të përbashkët midis të gjithë trupave të notifikuar përgjegjës për këtë procedurë, duke pasur parasysh karakteristikat themelore të komponentëve të sigurisë për ashensorë.

Trupi i notifikuar duhet të lëshojë një certifikatë të konformitetit me tipin në lidhje me ekzaminimet dhe testet e kryera.

Sipas kërkesës, trupi i notifikuar duhet t'i sigurojë autoriteteve kompetente një kopje të certifikatës së konformitetit me tipin.

5. Shenjimi CE dhe deklarata e konformitetit e BE-së

5.1. Prodhuesi vendos shenjën CE dhe nën përgjegjësinë e trupit të notifikuar të referuar në pikën 3, numrin e identifikimit të këtij të fundit në çdo komponent të sigurisë për ashensorë të cilët i plotësojnë kushtet e referuara në pikën 1.

5.2. Prodhuesi harton me shkrim deklaratën e konformitetit të BE-së për çdo komponent të sigurisë për ashensorë dhe mban një kopje të deklaratës së konformitetit të BE-së në dispozicion të autoriteteve kombëtare për 10 vjet pas vendosjes në treg të komponenteve të sigurisë për ashensorë. Deklarata e konformitetit të BE-së identifikon komponentet e sigurisë për ashensorë për të cilat është hartuar.

6. Përfaqësuesi i autorizuar

Detyrimet e prodhuesit mund të përmbushen nga përfaqësuesi i tij i autorizuar, në emër të tij dhe nën përgjegjësinë e tij, me kusht që ato janë të specifikuara në mandat. Përfaqësuesi i autorizuar nuk përmbush detyrimet e prodhuesit të përcaktuara në pikën 2.



SHTOJCA X

KONFORMITETI ME TIPIN NË BAZË TË SIGURIMIT TË CILËSISË TË PRODUKTIT PËR ASHENSORË (Moduli E)

1. Konformiteti me tipin në bazë të sigurimit të cilësisë së produktit është pjesë e procedurës së vlerësimit të konformitetit me të cilën trupi i notifikuar vlerëson sistemin e cilësisë të produktit të një instaluesi për të siguruar që ashensorët janë në konformitet me tipin e miratuar siç përshkruhet në certifikatën e ekzaminimit të tipit të BE-së apo me një ashensor të dizajnuar dhe të prodhuar sipas një sistemi të plotë të cilësisë të aprovuar në përputhje me Shtojcën XI, dhe i plotëson kërkesat e zbatueshme esenciale për shëndet dhe siguri të përcaktuara në Shtojcën I.

2. Daetyrimet e instaluesit

Instaluesi duhet të operoj një sistem të miratuar të cilësisë për inspektim dhe testim final të ashensorit siç është e specifikuar në pikën 3 dhe do të jetë subjekt i mbikëqyrjes siç specifikohet në pikën 4.

3. Sistemi i cilësisë

3.1. Instaluesi duhet të parashtror një kërkesë për vlerësimin e sistemit të tij të cilësisë për ashensorët në fjalë, tek një trup I vetëm i notifikuar sipas zgjedhjes së tij.

Kërkesa duhet të përfshijë:

- (a) emrin dhe adresën e instaluesit, dhe nëse kërkesa është parashtruar nga përfaqësuesi i autorizuar, edhe emrin dhe adresën e tij;
- (b) gjithë informatat relevante mbi ashensorët që do të instalohen;
- (c) dokumentacionin mbi sistemim e cilësisë;
- (d) dokumentacionin teknik të ashensorëve që do të instalohen;
- (e) një deklaratë të shkruar që e njëjta kërkesë nuk është parashtruar tek ndonjë trup tjetër i notifikuar.

3.2. Sipas sistemit të cilësisë, secili ashensor duhet të ekzaminohet dhe teste të duhura siç janë të përcaktuara në standarde relevante të harmonizuara apo teste ekuivalente duhet të zbatohen që të sigurohet konformiteti me kërkesat e zbatueshme esenciale të shëndetit dhe sigurisë, të përcaktuara në Shtojcën I.



Të gjitha elementet, kërkesat dhe dispozitat e miratuara nga instaluesi, duhet të jenë të dokumentuara në mënyrë sistematike dhe të rregullt në formë të politikave, procedurave dhe udhëzimeve të shkruara. Ky dokumentacion i sistemit të sigurisë duhet të lejoj interpretim konsistent të programeve, planeve, doracakëve të sigurisë si dhe shënimeve të sigurisë

Duhet në veçanti të përmbaj përshkrim adekuat të:

- (a) objektivave të cilësisë;
- (b) strukturës organizative, përgjegjësi dhe kompetencave të menaxhmentit në lidhje me cilësinë e produktit;
- (c) ekzaminimeve dhe testeve që do të zbatohen para se të vendosen në treg, duke përfshirë së paku testet e përcaktuara në pikën 3.3. të Shtojcës V;
- (d) mjeteve të monitorimit të operimit efektiv të sistemit të cilësisë;
- (e) shënimeve të cilësisë, siç janë raportet e inspektimit dhe të dhënat e testit, të dhënat e kalibrimit, raportet mbi kualifikimet e personelit përkatës.

3.3. Trupi i notifikuar duhet të vlerësojë sistemin e cilësisë për të përcaktuar nëse i plotëson kërkesat e referuara në pikën 3.2. Ai duhet të prezumojë konformitet me ato kërkesa në lidhje me elementet e sistemit të cilësisë që përputhen me specifikimet përkatëse të standardeve relevante të harmonizuara.

Ekipi i auditimit duhet të ketë së paku një anëtar me përvojë të vlerësimit në teknologjinë e ashensorëve në fjalë dhe të ketë njohuri të kërkesave esenciale të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I. Auditimi duhet të përfshij një vizitë të vlerësimit në godinat e instaluesit dhe një vizitë në punishten e instalimeve.

Vendimi duhet t'i njoftohet instaluesit. Njoftimi duhet të përmbaj konkluzionet e auditimit dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.

3.4. Instaluesi duhet të marrë përsipër plotësimin e obligimeve që dalin nga sistemi i cilësisë si I aprovuar dhe të mirëmbajë të njëjtin që të mbetet adekuat dhe efikas.

3.4.1. Instaluesi duhet të mbajë trupin e notifikuar i cili ka aprovuar sistemin e cilësisë të informuar për çfarë do ndryshimi të paraparë në sistem.

3.4.2. Trupi i notifikuar duhet të vlerësoj modifikimet e propozuara dhe të vendos nëse sistemi i modifikuar i cilësisë do të vazhdoj të përmbush kërkesat e referuara në pikën 3.2 apo nëse është i nevojshëm një rivlerësim.

Do të njoftoj vendimet e veta tek instaluesi apo ku është e aplikueshme, tek përfaqësuesi i tij i autorizuar. Njoftimi duhet të përmbaj konkluzionet e vlerësimit dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.

Trupi i notifikuar duhet të vendosë, apo të shkaktoj të vendosjen, e numrit të tij të identifikimit pranë shenjës së konformitetit në pajtueshmëri me Nenin 18 dhe 19 të kësaj Rregulloreje.



4. Mbikëqyrja nën përgjegjësinë e trupit të notifikuar

4.1. Qëllimi i mbikëqyrjes është të sigurohet se instaluesit plotësisht i plotëson obligimet që dalin nga sistemi i aprovuar i cilësisë.

4.2. Instaluesi duhet, për qëllime të vlerësimit, t'i lejoj trupit të notifikuar qasje në vendet e instalimeve, inspektimeve dhe testeve, dhe të ofrojë atij të gjitha informacionet e nevojshme, në veçanti:

(a) dokumentacioni i sistemit të cilësisë;

(b) dokumentacioni teknik;

(c) shënimet e cilësisë siç janë raportet e inspektimit dhe të dhënat e testeve, të dhënat e kalibrimit, raportet mbi kualifikimet e personelit përkatës, etj.

4.3. Trupi i notifikuar duhet në baza periodike të kryej auditime për të siguruar që instaluesi mirëmban dhe aplikon sistemin e cilësisë dhe duhet t'i ofroj instaluesit raportin e auditimit.

4.4. Përveç kësaj, trupi i notifikuar mund të bëj vizita të papritura në punishte të instalimeve të ashensorëve.

Në kohën e vizitave të tilla, trupi i notifikuar, ku është e nevojshme, mund të kryej teste apo t'i ketë të kryera që të mund të kontrollojë funksionimin e duhur sistemit të cilësisë së ashensorit. Duhet t'i ofroj instaluesit raportin e vizitës, dhe nëse janë kryer testet edhe me raportin e testit.

5. Instaluesi, për 10 vitet pas vendosjes në treg të ashensorit të fundit, do të mbaj në dispozicion të autoriteteve kombëtare:

(a) Dokumentacionin e referuar në pikën 3.1(c);

(b) Dokumentacionin teknik të referuar në pikën 3.1(d);

(c) Informacionin në lidhje me ndryshimet e referuara në pikën 3.4.1;

(d) Vendimet dhe raportet nga trupi i notifikuar të cilat janë të referuara në paragrafin e dytë të pikës 3.4.2 si dhe pikat 4.3 dhe 4.4.

6. Çdo trup i notifikuar informon autoritetin e tij notifikues mbi vendimin/vendimet e aprovimit të sistemit të cilësisë të lëshuara apo tërhequra dhe, në baza periodike apo sipas kërkesës, vë në dispozicion të autoritetit të tij notifikues listën e vendimeve të aprovimit të refuzuara, pezulluara apo kufizuara në ndonjë mënyrë tjetër.

Çdo trup i notifikuar informon trupat tjerë të notifikuar për vendimin/vendimet e aprovimit të sistemit të cilësisë që i ka refuzuar, pezulluar apo tërhequr dhe sipas kërkesës, vendimin/vendimet e aprovimit që i ka lëshuar.

Pas kërkesës, trupi i notifikuar i ofron autoriteteve kompetente një kopje të vendimit/vendimeve të aprovimit të sistemit të cilësisë të lëshuara.



7. Shenja CE dhe deklarata e konformitetit e BE-së

7.1. Instaluesi vendos shenjën CE në kabinën e çdo ashensori që përmbushë kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të kësaj rregulloreje dhe nën përgjegjësië e trupit të notifikuar të referuar në pikën 3.1, numrin identifikues të këtij të fundit në afërsi të shenjës së konformitetit në kabinën e çdo ashensori.

7.2. Instaluesi harton një deklaratë me shkrim të konformitetit të BE-së për çdo ashensor dhe mban një kopje të deklaratës së konformitetit në dispozicion të autoriteteve kombëtare për 10 vite pas vendosjes së treg të ashensorit. Një kopje e deklaratës së konformitetit të BE-së vihet në dispozicion të autoriteteve përkatëse sipas kërkesës.

8. Përfaqësuesi i autorizuar

Obligimet e instaluesit të përcaktuara në pikat 3.1, 3.4.1, 5 dhe 7 mund të përmbushen nga përfaqësuesi i tij i autorizuar, në emër të tij dhe nën përgjegjësinë e tij, me kusht që specifikohen në mandat.



SHTOJCA XI

KONFORMITETI I BAZUAR NË SIGURIMIN E PLOTË TË CILËSISË PLUS EKZAMINIMI I DIZAJNIT PËR ASHENSORË (Moduli H1)

1. Konformiteti i bazuar në sigurimin e plotë të cilësisë plus ekzaminimi i dizajnit për ashensorë është procedura për vlerësimin e konformitetit nëpërmjet së cilës trupi i notifikuar vlerëson sistemin e cilësisë së një instaluesi dhe kur është e përshtatshme, dizajnin e ashensorëve, për të siguruar që ashensorët plotësojnë kërkesat e aplikueshme themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në shtojcën I.

2. Obligimet e instaluesit

Instaluesi operon një sistem të aprovuar të cilësisë për dizajnimin, prodhimin, montimin, instalimin, inspektimin dhe testimin përfundimtar të ashensorëve, siç specifikohet në pikën 3 dhe është subjekt i mbikëqyrjes siç specifikohet në pikën 4. Për të qenë adekuat dizajni teknik të ashensorëve duhet të jetë ekzaminuar në përputhje me pikën 3.3.

3. Sistemi i cilësisë

3.1. Instaluesi paraqet një kërkesë për vlerësim të sistemit të tij të cilësisë tek një trup i vetëm i notifikuar i zgjedhur nga ai.

Kërkesa përfshinë:

- (a) emrin dhe adresën e instaluesit dhe nëse kërkesa paraqitet nga përfaqësuesi i autorizuar, edhe emrin dhe adresën e tij;
- (b) të gjitha informacionet relevante mbi ashensorët që duhet të instalohen, në veçanti informacionet për një të kuptuar më të mirë të marrëdhënies ndërmjet dizajnit dhe operimit të ashensorit;
- (c) dokumentacioni mbi sistemin e cilësisë;
- (d) dokumentacioni teknik i përshkruar në pikën 3 të shtojcës IV, pjesa B;
- (e) një deklaratë me shkrim që e njëjta kërkesë nuk është paraqitur tek ndonjë trup tjetër i notifikuar.

3.2. Sistemi i cilësisë siguron përputhjen e ashensorëve me kërkesat e aplikueshme të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në shtojcën I. Të gjitha elementet, kërkesat dhe dispozitat e miratuara nga instaluesi dokumentohen në një mënyrë sistematike dhe të rregullt në formë të politikave, procedurave dhe udhëzimeve të shkruara. Ky dokumentacion i sistemit të cilësisë lejon një interpretim konsistent të programeve, planeve dhe manualeve të cilësisë dhe të dhënave të cilësisë.

Në veçanti përmban një përshkrim të duhur të:



- (a) Objektivave të cilësisë dhe strukturës organizative, përgjegjësive dhe kompetencave të menaxhmentit në lidhje me cilësinë e dizajnit dhe produktit;
- (b) specifikimet teknike të dizajnit, përfshirë standardet që do të aplikohen dhe kur standardet relevante të harmonizuara nuk do të aplikohen plotësisht, mjetet, përfshirë specifikimet tjera relevante teknike që do të përdoren për të siguruar që kërkesat e aplikueshme themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në shtojcën I do të plotësohen;
- (c) teknikat, proceset dhe veprimet sistematike për kontrollin e dizajnit dhe verifikimin e dizajnit që do të përdoren gjatë dizajnit të ashensorëve;
- (d) ekzaminimet dhe testimet që do të kryhen me pranimin e furnizimeve të materialeve, komponentëve dhe nën-montimeve;
- (e) teknikat, proceset dhe veprimet sistematike korresponduese për montimin, instalimin, kontrollin e cilësisë dhe sigurimin e cilësisë që do të përdoren;
- (f) ekzaminimet dhe testimet që do të kryhen para (inspektimi i kushteve të instalimit: boshti, shtëpiza e makinerisë, etj.), gjatë dhe pas instalimit (përfshirë së paku testet e përcaktuara në pikën 3.3 të shtojcës V);
- (g) të dhënat e cilësisë, si raportet e inspektimit dhe të dhënat e testimit, të dhënat e kalbrimit, raportet mbi kualifikimet e personelit përkatës;
- (h) mjetet e monitorimit të arritjes së cilësisë së kërkuar të dizajnit dhe produktit dhe operimin efikas të sistemit të cilësisë.

3.3. Ekzaminimi i dizajnit

3.3.1. Kur dizajni nuk është plotësisht në përputhje me standardet e harmonizuara, trupi i notifikuar duhet të konstatojë nëse dizajni është në përputhje me kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit të cilat përcaktohen në Shtojcën I dhe në qoftë se është, t'i lëshojë instaluesit një certifikatë të BE-së për ekzaminim të dizajnit, duke deklaruar kufijtë e vlefshmërisë së certifikatës dhe duke i shënuar të dhënat e nevojshme për identifikimin e dizajnit të miratuar.

3.3.2. Në rastet kur dizajni nuk i plotëson kërkesat e zbatueshme themelore të sigurisë dhe shëndetit siç përcaktohet në shtojcën I, trupi i notifikuar refuzon të lëshojë një certifikatë për ekzaminim të dizajnit dhe duhet të informojë instaluesin në përputhje me rrethanat, duke dhënë arsye të detajuara për refuzimin e tij/saj.

Trupi i notifikuar duhet të jetë i informuar për çdo ndryshim në gjendjen përgjithësisht të pranuar të zhvillimit teknologjik që tregon se dizajni i aprovuar nuk është në pajtim me kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit të cilat përcaktohen në Shtojcën I, dhe duhet të përcaktojë nëse këto ndryshime kërkojnë hetime të mëtejshme. Nëse është kështu, trupi i notifikuar duhet të informojë instaluesin në përputhje me rrethanat.



3.3.3. Instaluesi mban të informuar trupin e notifikuar i cili ka lëshuar certifikatën e BE-së për ekzaminim të dizajnit për çdo modifikim në dizajnin e aprovuar që mund të ndikojë në konformitetin me kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit të përcaktuara në Shtojcën I ose kushtet e vlefshmërisë së certifikatës. Modifikimet e tilla duhet të kërkojnë aprovim shtesë nga trupi i notifikuar që ka lëshuar certifikatën e BE-së për ekzaminim të dizajnit - në formën e një shtese në certifikatën origjinale të BE-për ekzaminim të dizajnit.

3.3.4. Çdo trup i notifikuar informon trupat tjerë të notifikuar për certifikatat e ekzaminimit të dizajnit dhe/ose shtesat e tyre që i ka lëshuar apo tërhequr dhe në mënyrë periodike ose në bazë të kërkesës, duhet të vë në dispozicion për autoritetin e tij të notifikuar, listën e certifikatave për ekzaminim të dizajnit dhe/ose ndonjë shtesë të refuzuar, pezulluar ose të kufizuara.

Çdo trup i notifikuar i informon organet tjera të notifikuara për certifikatat e ekzaminimit të dizajnit dhe/ose shtesat që i ka refuzuar, tërhequr, pezulluar ose ndryshe kufizuar, dhe, sipas kërkesës, të certifikatave dhe/ose shtesave të saj që i ka lëshuar.

Autoritetet kompetente dhe organet tjera të notifikuara kanë mundësi që në bazë të kërkesës të marrin një kopje të certifikatave të BE-së për ekzaminim të dizajnit dhe/ose shtesave të saj. Sipas kërkesës, autoritetet kompetente mund të marrin një kopje të dokumentacionit teknik dhe të rezultateve të ekzaminimeve të kryera nga organi i notifikuar.

3.3.5. Instaluesi mban një kopje të certifikatës së ekzaminimit të dizajnit, shtojcat dhe shtesat e saj së bashku me dokumentacionin teknik në dispozicion të autoriteteve kombëtare për 10 vite nga koha kur ashensori është vendosur në treg.

3.4. Vlerësimi i sistemit të cilësisë

Trupi i notifikuar vlerëson sistemin e cilësisë për të përcaktuar nëse ai plotëson kërkesat e referuara në pikën 3.2. Ai duhet të prezumojë konformitetin me këto kërkesa në lidhje me elementet e sistemeve të cilësisë të cilat janë në përputhje me specifikimet përkatëse të standardit përkatës të harmonizuar.

Ekipi i auditimit duhet të ketë të paktën një anëtar me eksperiencë vlerësimi në fushën e teknologjisë së ashensorit dhe njohuri për kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë të përcaktuara në Shtojcën I. Auditimi përfshinë një vizitë vlerësimi në ambientet e instaluesit dhe një vizitë në vendin e instalimit.

Ekipi i auditimit shqyrton dokumentacionin teknik të referuar në pikën 3.1 (d), për të verifikuar aftësinë e instaluesit për të identifikuar kërkesat e zbatueshme themelore të shëndetit dhe sigurisë, të përcaktuara në Shtojcën I dhe për të kryer ekzaminimet e nevojshme me qëllim të sigurimit të përputhshmërisë së ashensorit me këto kërkesa.

Vendimi duhet t'i njoftohet instaluesit ose, kur është e përshtatshme, përfaqësuesit të tij të autorizuar. Notifikimi duhet të përmbajë konkluzionet e ekzaminimit dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.



3.5 Prodhuesi duhet të marrë përsipër për të përmbushur detyrimet që dalin nga sistemi i cilësisë si i aprovuar dhe ta mirëmbajë atë në mënyrë që të mbetet i përshtatshëm dhe efikas.

Instaluesi duhet të mbajë të informuar vazhdimisht trupin e notifikuar që ka aprovuar sistemin e cilësisë për çdo ndryshim që mendon ta bëjë në sistemit të cilësisë.

Trupi i notifikuar duhet të vlerësoj modifikimet e propozuara dhe të vendos nëse sistemi i modifikuar i cilësisë do të vazhdojë të përmbushë kërkesat e referuara në pikën 3.2 ose nëse kërkohet rivlerësim.

Trupi i notifikuar duhet të notifikoj vendimin e tij tek instaluesi ose, kur është e përshtatshme, tek përfaqësuesi i autorizuar. Notifikimi duhet të përmbajë konkluzionet e ekzaminimeve dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.

Trupi i notifikuar duhet të vendosë, ose të kërkoj që të vendoset numri i tij i identifikimit pranë shenjimit CE, në përputhje me nenet 19 dhe 20 të kësaj Rregullore.

4. Mbikëqyrja nën përgjegjësinë e trupit të notifikuar

4.1. Qëllimi i mbikëqyrjes është që të sigurohet që instaluesi përmbush tërësisht detyrimet që dalin nga sistemi i miratuar i cilësisë.

4.2. Instaluesi, për qëllime vlerësimi, duhet të lejoj qasjen e trupit të notifikuar në lokacionet e dizajnit, prodhimit, montimit, instalimit, inspektimit, testimit dhe magazinimit dhe duhet t'i ofrojë të gjitha informatat e nevojshme, në veçanti:

(a) dokumentacionin e sistemit të cilësisë;

(b) shënimet e cilësisë të parashikuara në pjesën e dizajnit të sistemit të cilësisë të tilla si rezultatet e analizave, llogaritjeve dhe testeve;

(c) Shënimet e cilësisë të parapara në pjesën e sistemit të cilësisë në lidhje me pranimin e furnizimeve dhe instalimin, të tilla si raportet e inspektimit dhe të dhënat e testeve, të dhënat e kalibrimit, raportet e kualifikimit në lidhje me personelin përkatës.

4.3. Trupi i notifikuar duhet të kryejë auditive periodike, për të siguruar që instaluesi të mbajë dhe zbatojë sistemin e cilësisë dhe duhet t'i sigurojë prodhuesit një raport të auditimit.

4.4. Përveç kësaj, trupi i notifikuar mund të kryejë vizita pa njoftim paraprak tek instaluesi ose vendi i instalimit të ashensorit. Gjatë vizitave të tilla, trupi i notifikuar mund të kryejë ose të ketë të kryera teste për të kontrolluar funksionimin e duhur të sistemit të cilësisë. Instaluesit duhet t'ia jep raportin e vizitës dhe nëse është kryer testimi edhe raportin e testimit.

5. Instaluesi duhet që, në afat prej 10 vitesh nga koha kur ashensori është vendosur në treg, të mbajë në dispozicion të autoriteteve kombëtare:

(a) dokumentacionin që i referohet pikës 3.1 (c);



- (b) dokumentacionin teknik që i referohet pikës 3.1(d);
- (c) informacioni në lidhje me ndryshimet e referuara në paragrafin e dytë të pikës 3.5;
- (d) vendimet dhe raportet nga trupi i notifikuar, të cilat janë të referuara në paragrafin e katërt të pikës 3.5 dhe në pikat 4.3 dhe 4.4.

6. Çdo trup i notifikuar duhet të informojë autoritetin etij notifikues mbi vendimin/vendimet të aprovimit të sistemit të plotë të cilësisë, të lëshuar apo të tërhequr dhe duhet në mënyrë periodike, ose në bazë të kërkesës, të vë në dispozicion për autoritetin e saj të notifikuar listën e vendimeve të aprovimit, të refuzuara, pezulluara ose ndryshe të kufizuara.

Çdo trup i notifikuar i informon trupat e tjerë të notifikuar për vendimin/vendimet për aprovimin e sistemit të plotë të cilësisë i cili është refuzuar, pezulluar apo tërhequr, dhe, sipas kërkesës, për vendimet e aprovimit të cilat ajo i ka lëshuar.

Trupi i notifikuar duhet të mbajë një kopje të vendimit të aprovimit të lëshuar, shtojcat dhe shtesat e saj si dhe dokumentacionin teknik, për 15 vjet nga data e lëshimit të tyre.

Sipas kërkesës, trupi i notifikuar duhet t'i ofrojë komisionit dhe shteteve anëtare një kopje të lëshuar të vendimit/vendimeve për aprovimin e sistemit të cilësisë.

7. Shenjimi CE dhe deklarata e konformitetit të BE-së

7.1. Instaluesi duhet të vendosë shenjën CE në kabinën e çdo ashensori i cili i plotëson kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit të kësaj rregulloreje, dhe, nën përgjegjësinë e trupit të notifikuar, të referuar në pikën 3.1, numrin e identifikimit të këtij të fundit në afërsi të shenjës së konformitetit në kabinën e çdo ashensori.

7.2. Instaluesi duhet të përpilojë një deklaratë të konformitetit të BE-së me shkrim për çdo ashensor dhe të mbajë një kopje të deklaratës së konformitetit në dispozicion të autoriteteve kombëtare për 10 vite nga data kur ashensori është vendosur në treg. Një kopje e deklaratës së konformitetit të BE-së duhet të vihet në dispozicion të autoriteteve përkatëse sipas kërkesës

8. Përfaqësuesi i autorizuar

Detyrimet instaluesit të përcaktuara në pikat 3.1, 3.3.3, 3.3.5, 5 dhe 7 mund të plotësohen nga përfaqësuesi i tij i autorizuar, në emër të tij dhe nën përgjegjësinë e tij, me kusht që ato janë të specifikuara në mandat.



ANNEX XII

KONFORMITETI ME TIPIN BAZUAR NË SIGURIMIN E CILËSISË SË PRODHIMIT PËR ASHENSORË (Moduli D)

1. Konformitetit me tipin bazuar në sigurimin e cilësisë së prodhimit për ashensorë është pjesë e procedurës së vlerësimit të konformitetit ku një trup i notifikuar vlerëson sistemin e cilësisë së prodhimit të një instaluesi për t'u siguruar që ashensori i instaluar është në konformitet me tipin e aprovuar, siç përshkruhet në certifikatën e ekzaminimit të BE-së ose me një ashensor të dizajnuar dhe prodhuar nën një sistem të cilësisë i cili është aprovuar në përputhje me Shtojcën XI, dhe plotëson kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit, të përcaktuara në Shtojcën I.

2. Detyrimet e instaluesit

Instaluesi duhet të operoj me një sistem cilësie të aprovuar për prodhim, montim, instalim, inspektim përfundimtar dhe testim të ashensorëve siç specifikohet në pikën 3, si dhe duhet të jetë subjekt i mbikëqyrjes siç specifikohet në pikën 4.

3. Sistemi i cilësisë

3.1. Instaluesi duhet të paraqesë kërkesë për vlerësimin e sistemit të cilësisë tek një trup i notifikuar.

Kërkesa duhet të përmbajë:

- (a) emrin dhe adresën e prodhuesit dhe në qoftë se kërkesa është paraqitur nga përfaqësuesi i autorizuar, emrin dhe mbiemrin e tij gjithashtu;
- (b) gjithë informacionin përkatës për ashensorët që do të instalohen;
- (c) dokumentacionin për sistemin e cilësisë;
- (d) dokumentacionin teknik të ashensorëve që do të instalohen;
- (e) deklaratën me shkrim që kërkesa e njëjtë nuk i është dorëzuar ndonjë trupi tjetër të notifikuar

3.2. Sistemi i cilësisë duhet të sigurojë përputhshmërinë e ashensorëve me kërkesat themelore përkatëse të sigurisë dhe shëndetit të përcaktuara në shtojcën I.